

# ARPODYSSEY

DUOPHONIC SYNTHESIZER

# ARPODYSSEY Module

DUOPHONIC SYNTHESIZER

**Owner's Manual**

**Manuel d'utilisation**

**Bedienungsanleitung**

**Manual de usuario**

**取扱説明書**



EFGSJ3



Thank you for purchasing the ARP ODYSSEY/ARP ODYSSEY Module Duophonic synthesizer. To help you get the most out of your new instrument, please read this manual carefully.

## Precautions

### Location

Using the unit in the following locations can result in a malfunction.

- In direct sunlight
- Locations of extreme temperature or humidity
- Excessively dusty or dirty locations
- Locations of excessive vibration
- Close to magnetic fields

### Power supply

Please connect the designated AC adapter to an AC outlet of the correct voltage. Do not connect it to an AC outlet of voltage other than that for which your unit is intended.

### Interference with other electrical devices

Radios and televisions placed nearby may experience reception interference. Operate this unit at a suitable distance from radios and televisions.

### Handling

To avoid breakage, do not apply excessive force to the switches or controls.

### Care

If the exterior becomes dirty, wipe it with a clean, dry cloth. Do not use liquid cleaners such as benzene or thinner, or cleaning compounds or flammable polishes.

### Keep this manual

After reading this manual, please keep it for later reference.

### Keeping foreign matter out of your equipment

Never set any container with liquid in it near this equipment. If liquid gets into the equipment, it could cause a breakdown, fire, or electrical shock.

Be careful not to let metal objects get into the equipment. If something does slip into the equipment, unplug the AC adapter from the wall outlet. Then contact your nearest Korg dealer or the store where the equipment was purchased.

\* All product names and company names are the trademarks or registered trademarks of their respective owners.

### DECLARATION OF CONFORMITY (for USA)

Responsible Party : KORG USA INC.

Address : 316 SOUTH SERVICE ROAD, MELVILLE, NY

Telephone : 1-631-390-6500

Equipment Type : Duophonic synthesizer

Model : ARPODYSEY, ARPODYSEY-M

This device complies with Part 15 of FCC Rules.

Operation is subject to the following two conditions:

- (1) This device may not cause harmful interference, and
- (2) this device must accept any interference received, including interference that may cause undesired operation.

### THE FCC REGULATION WARNING (for USA)

**NOTE:** This equipment has been tested and found to comply with the limits for a Class B digital device, pursuant to Part 15 of the FCC Rules. These limits are designed to provide reasonable protection against harmful interference in a residential installation. This equipment generates, uses, and can radiate radio frequency energy and, if not installed and used in accordance with the instructions, may cause harmful interference to radio communications. However, there is no guarantee that interference will not occur in a particular installation. If this equipment does cause harmful interference to radio or television reception, which can be determined by turning the equipment off and on, the user is encouraged to try to correct the interference by one or more of the following measures:

- Reorient or relocate the receiving antenna.
- Increase the separation between the equipment and receiver.
- Connect the equipment into an outlet on a circuit different from that to which the receiver is connected.
- Consult the dealer or an experienced radio/TV technician for help.

If items such as cables are included with this equipment, you must use those included items.

Unauthorized changes or modification to this system can void the user's authority to operate this equipment.

### Notice regarding disposal (EU only)



When this "crossed-out wheeled bin" symbol is displayed on the product, owner's manual, battery, or battery package, it signifies that when you wish to dispose of this product, manual, package or battery you must do so in an approved manner.



Do not discard this product, manual, package or battery along with ordinary household waste. Disposing in the correct manner will prevent harm to human health and potential damage to the environment. Since the correct method of disposal will depend on the applicable laws and regulations in your locality, please contact your local administrative body for details. If the battery contains heavy metals in excess of the regulated amount, a chemical symbol is displayed below the "crossed-out wheeled bin" symbol on the battery or battery package.

## Table of Contents

<b>Introduction to the ODYSSEY</b> .....	<b>4</b>
What is the ODYSSEY? .....	4
Main Features .....	4
<b>Block diagram</b> .....	<b>5</b>
<b>Panel description and functions</b> .....	<b>6</b>
Front panel (Noise type, Controller section) .....	6
Front panel (VCO-1 section).....	7
Front panel (VCO-2 section).....	8
Front panel (LFO, SAMPLE AND HOLD section) .....	9
Front panel (AUDIO MIXER, VCF, HPF, VCA section) .....	10
Front panel (ENVELOPE GENERATOR section).....	12
Rear panel.....	13
<b>Getting started</b> .....	<b>14</b>
Connections.....	14
Turning the power on .....	15
Turning the power off .....	15
Auto power-off function .....	15
<b>Let's make some sounds</b> .....	<b>16</b>
Basic settings.....	16
Tuning .....	16
<b>About MIDI</b> .....	<b>17</b>
Connecting MIDI devices .....	17
Connecting a computer .....	18
About the MIDI implementation chart.....	18
<b>Troubleshooting</b> .....	<b>18</b>
<b>Specifications</b> .....	<b>18</b>

This manual explains the ARP ODYSSEY and the ARP ODYSSEY Module. Unless we specify otherwise, the panel illustrations are of the ARP ODYSSEY.

## Introduction to the ODYSSEY

### What is the ODYSSEY?

The ODYSSEY was manufactured from 1972 through 1981 by the ARP Corporation, and was one of their best-known products.

Broadly speaking, there are three versions according to their date of production, and these three differ in appearance, as well as in tonal character and functionality.

Model 2800 is known as Rev. 1; this includes the initial white-panel model produced from 1972 to 1974 and the black-panel model produced from 1974 to about 1975.

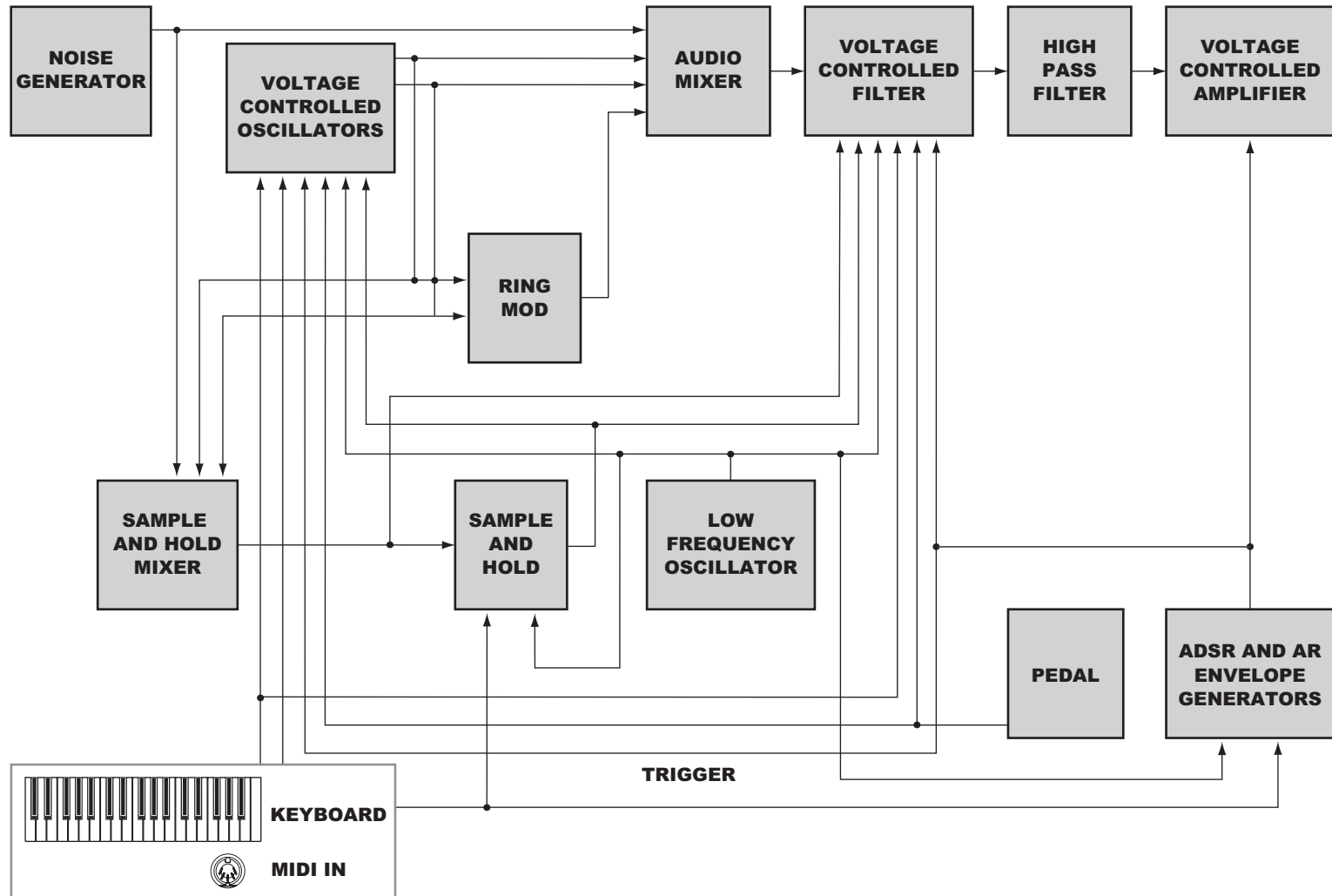
Models 2810 – 2813 are known as Rev. 2; these consist of the black-panel models which were produced from 1975 to about 1976. Changes were made to the filter, and changes were also made to the oscillator of some models. External audio input and CV/GATE input jacks were also added, and later models changed the knob-style pitch bender to a PPC (Proportional Pitch Control).

Models 2820 – 2823 are known as Rev. 3, and were produced from 1978 to about 1981. The panel changed to a black panel with orange silk-screening, and the design also changed significantly from models 2800 – 2813. The audio output was also changed from RCA/PHONE to XLR/PHONE jacks.

### Main Features

- The traditional analog VCO, VCF, and VCA circuitry of the ARP ODYSSEY. This provides the high degree of sound-editing spontaneity that is uniquely offered by analog synthesis.
- 37-note slimkey bed that covers a pitch range of seven octaves. [The ARP ODYSSEY Module is a keyboard-less model]
- You can play the instrument monophonically, or use duophonic mode that sounds the oscillators at independent pitches when you play two keys simultaneously. (However, there is only one filter and one amp.)
- Two types of envelope generators are provided: ADSR type and AR type.
- Oscillator sync. This feature is valued for generating numerous high-frequency overtones and for its sharpness.
- The PPC (Proportional Pitch Control) using the original rubber pad has been reproduced.
- Modulation can be applied in a wide variety of ways.
- Two types of noise are provided.
- LFO and S&H are provided, and you can switch their routing.
- The filters from the three different types of ARP ODYSSEY are provided, and can be selected by a single switch.
- Since an external audio input jack is provided, you can also process the sound of an external musical instrument.
- A USB port and MIDI connectors are provided, allowing you to connect a PC or a MIDI instrument.

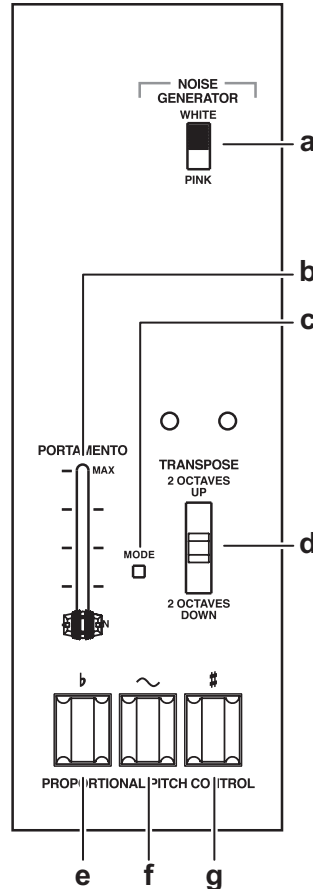
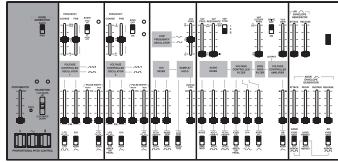
## Block diagram



**ARP ODYSSEY: Built-in Keyboard and MIDI IN**  
**ARP ODYSSEY Module: Only MIDI IN**

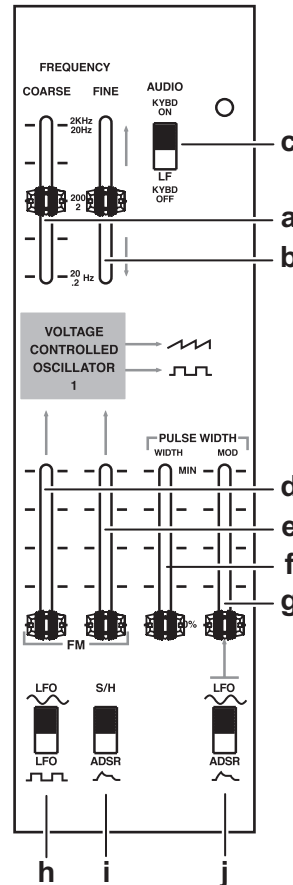
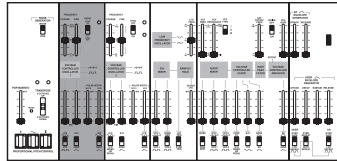
## Panel description and functions

### Front panel (Noise type, Controller section)








- a. **NOISE GENERATOR switch** ..... [WHITE, PINK]  
Selects white noise or pink noise.
- b. **PORTAMENTO slider (black)** ..... [MIN...MAX]  
Specifies how the portamento effect is applied (the time over which the pitch change occurs).  
If the slider is in the "MIN" position, no portamento effect is applied. As you move the slider toward the "MAX" position, the pitch change occurs over a longer time.  
If an optional (separately sold) pedal switch is connected to the PORTAMENTO FOOTSWITCH jack, it can be used to turn portamento on/off.
- c. **MODE switch** ..... [ON, OFF]  
Selects whether portamento is enabled when you use the TRANSCOPE lever. Use a fine-tipped pen or similar object to press this switch.
- d. **TRANSCOPE lever** ..... [2 OCTAVES UP, 0, 2 OCTAVES DOWN]  
Switches the range of pitches assigned to the keyboard in steps of two octaves.
- e. **PROPORTIONAL PITCH CONTROL - ♭ Pad**  
The pitch is lowered according to how strongly you press the pad.
- f. **PROPORTIONAL PITCH CONTROL - ~ Pad**  
Vibrato is applied according to how strongly you press the pad.
- g. **PROPORTIONAL PITCH CONTROL - # Pad**  
The pitch is raised according to how strongly you press the pad.

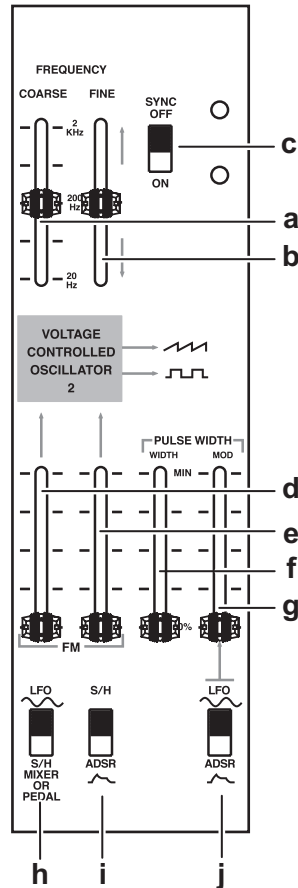
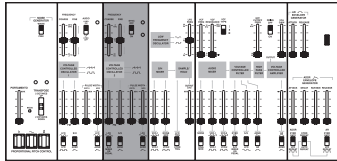
## Front panel (VCO-1 section)









The following settings are for oscillator 1 (VCO-1).

- a. **FREQUENCY COARSE slider (blue)**.....[20(0.2)Hz...2K(20)Hz]  
Rough pitch adjustment.  
This adjustment covers the range of 20 Hz – 2 kHz if the keyboard switch is on, or 0.2 Hz – 20 Hz if the keyboard switch is off.  
🔊 The frequency range (20 Hz – 2 kHz) is an approximate value.
- b. **FREQUENCY FINE slider (blue)**..... [±400cent]  
Fine pitch adjustment.
- c. **Keyboard switch** ..... [AUDIO KYBD ON, LF KYBD OFF]  
If this is set to AUDIO KYBD ON, VCO-1 is connected to the keyboard CV, and will produce pitches in the conventional way. If this is set to AUDIO KYBD OFF, VCO-1 is disconnected from the keyboard CV, and will oscillate as an LFO. You can use this signal to modulate VCO-2 or as an audio source for sound effects.
- d. **FM depth slider (pink)**
- e. **FM depth slider (yellow)**  
Adjusts the depth of FM (Frequency Modulation) when it is applied.
- f. **PULSE WIDTH (WIDTH) slider (blue)**..... [50%...MIN]  
Adjusts the pulse width.
- g. **PULSE WIDTH (MOD) slider (pink)**  
Adjusts the depth of pulse width modulation.
- h. **FM source switch** ..... [LFO , LFO ]  
Selects the waveform of the modulation applied by the LFO.
- i. **FM source switch** ..... [S/H, ADSR ]  
Selects either Sample and Hold or the envelope generator (ADSR) as the modulation source.
- j. **Pulse width modulation souece switch** ..... [LFO , ADSR ]  
Selects the source that will apply pulse width modulation.

Front panel (VCO-2 section)

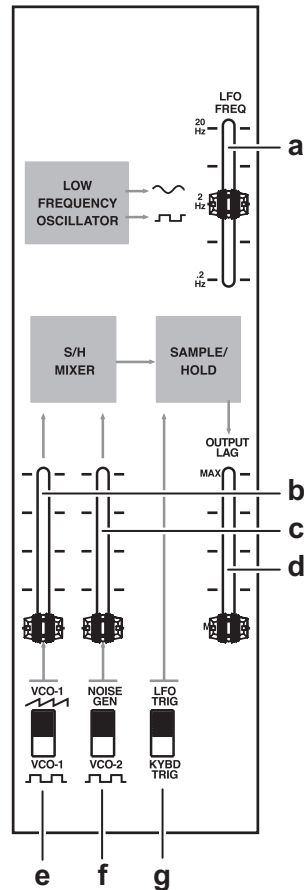
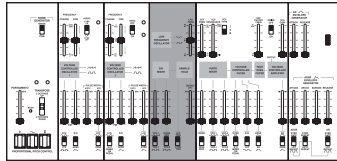





The following settings are for oscillator 2 (VCO-2).

- a. **FREQUENCY COARSE slider (green)** .....[20(0.2)Hz...2K(20)Hz]  
Rough pitch adjustment. This is adjustable in the range of 20 Hz – 2 kHz.  
If the SYNC switch is on, this changes the overtone structure rather than the pitch.  
🔊 The frequency range (20 Hz – 2 kHz) is an approximate value.
- b. **FREQUENCY FINE slider (green)** ..... [±400cent]  
Fine pitch adjustment.  
If the SYNC switch is on, this changes the overtone structure rather than the pitch.
- c. **SYNC switch** ..... **OFF, ON**  
Turns sync on/off.  
If this is off, duophonic performance is possible. If this is on, VCO-2 is synchronized with the frequency (pitch) of VCO-1.
- d. **FM depth slider (pink)**
- e. **FM depth slider (yellow)**  
Adjusts the depth of FM (Frequency Modulation) when it is applied.
- f. **PULSE WIDTH (WIDTH) slider (blue)**..... [50%...MIN]  
Adjusts the pulse width.
- g. **PULSE WIDTH (MOD) slider (pink)**  
Adjusts the depth of pulse width modulation.
- h. **FM source switch** .....[LFO , S/H MIXER OR PEDAL]  
Selects either modulation by an LFO sine wave or modulation by the S/H MIXER (sample and hold mixer) or pedal signal.  
If you select S/H MIXER OR PEDAL, the modulation can be controlled by an optional (separately sold) volume pedal connected to the pedal jack.
- i. **FM source switch** ..... [S/H, ADSR , LFO ]  
Selects either Sample and Hold or the envelope generator (ADSR) as the modulation source.
- j. **Pulse width modulation source switch** ..... [LFO , ADSR , LFO ]  
Selects the source that will apply pulse width modulation.

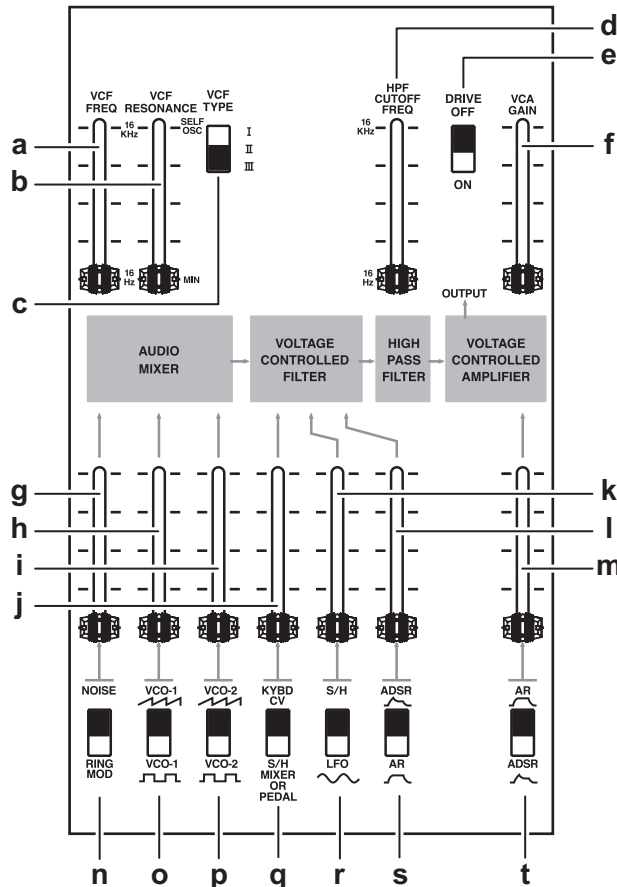
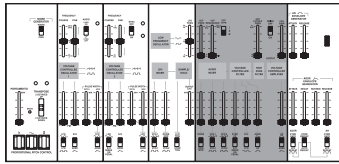


## Front panel (LFO, SAMPLE AND HOLD section)



- a. **LFO FREQ (LFO speed) slider (pink)**..... [0.2Hz...20Hz]  
Adjusts the LFO speed.  
Raising the slider makes the speed faster.
- b. **S/H input level slider (blue)**  
Adjusts the level at which the waveform output from VCO-1 is input to the S/H MIXER.
- c. **S/H input level slider (white)**  
Adjusts the level at which noise or the square wave output from VCO-2 is input to the S/H MIXER.
- d. **S/H OUTPUT LAG slider (yellow)**  
Smooths the changes of the S/H output voltage.  
As you move the slider toward the "MAX" position, a greater amount of the smoothing will be applied.
- e. **S/H input source switch** ..... [VCO-1 , VCO-1   
Selects the source (VCO-1 waveform) that is input to the S/H MIXER.
- f. **S/H input source switch** ..... [NOISE GEN, VCO-2   
Selects the source (noise or VCO-2 square wave) that is input to the S/H MIXER.
- g. **S/H trigger source switch** ..... [LFO TRIG, KYBD TRIG]  
Selects the signal (either the output of the LFO or the output of the keyboard) that is used as the trigger when detecting an audio signal sent from the S/H MIXER.

Front panel (AUDIO MIXER, VCF, HPF, VCA section)



- a. **VCF FREQ slider (black)** ..... [16Hz...16KHz]  
Adjusts how the LPF (Low Pass Filter) is applied.  
If the slider is in the lowest position (16 Hz), the high-frequency range of the input signal is cut, producing a soft sound. Raising the slider makes the sound brighter.
- b. **VCF RESONANCE slider (black)** ..... [MIN...SELF OSC]  
Adjusts the resonance.  
This modifies the tonal character by boosting the overtones in the region of the cutoff point. As you raise the slider, self-oscillation (a state in which the VCF itself produces a sound) will occur starting at a certain point.
- c. **VCF TYPE switch** ..... [ I, II, III ]  
Selects the type of VCF.  
**I** : ODYSSEY Rev. 1  
**II** : ODYSSEY Rev. 2  
**III** : ODYSSEY Rev. 3
- d. **HPF CUTOFF FREQ slider (black)** ..... [16Hz...16KHz]  
Adjusts how the HPF (High Pass Filter) is applied.  
As you raise the slider, the low-frequency region of the input signal is cut, producing a thinner sound. This is useful when you are simulating the sound of certain instruments.
- e. **DRIVE switch** ..... [OFF, ON]  
By turning this on you can make the VCA distort.
- f. **VCA GAIN slider (black)**  
Adjusts the volume at which the audio signal always passes through the VCA.
- g. **NOISE/RING MOD slider (white)**  
Adjusts the level of the audio signal that is sent from the noise generator or the ring modulator.
- h. **VCO-1 volume slider (blue)**  
Adjusts the level of the audio signal that is sent from VCO-1.
- i. **VCO-2 volume slider (green)**  
Adjusts the level of the audio signal that is sent from VCO-2.
- j. **Filter modulation level slider (black)**  
Adjusts the level of the signal that controls the VCF FREQ, or adjusts how the signal sent from the S/H MIXER opens and closes the filter.

**k. Filter modulation level slider (yellow)**

Adjusts how the filter is opened and closed by S/H (sample and hold) or the LFO.

**l. Filter modulation level slider (pink)**

Adjusts how the two envelope generators (AR and ADSR) control the filter.

**m. VCA level slider (red)**

Adjusts the level at which the envelope generators (AR and ADSR) control the VCA. In practical terms, this is the master volume of the ARP ODYSSEY.

If the DRIVE switch is on, this also adjusts the VCA distortion.

**n. Filter input source (NOISE/RING MOD) switch ..... [NOISE, RING MOD]**

Selects either noise or ring modulator.

**o. Filter input source (VCO-1 wave) switch..... [VCO-1 , VCO-1 **

Selects the VCO-1 waveform (sawtooth or square).

If you select square wave, you can raise the PULSE WIDTH slider (page 7) to change from a square wave to a pulse wave.

**p. Filter input source (VCO-2 wave) switch..... [VCO-2 , VCO-2 **

Selects the VCO-2 waveform (sawtooth or square).

If you select square wave, you can raise the PULSE WIDTH slider (page 8) to change from a square wave to a pulse wave.


**q. Filter modulation source (KYBD CV/S/H MIXER OR PEDAL) switch .....**

**..... [KYBD CV, S/H MIXER OR PEDAL]**

Selects the source that will control the filter.

If you select KYBD CV (keyboard control voltage), the signal normally used to convey key information from the keyboard to the VCO can be used to open and close the filter. For example, you can produce an effect in which the filter opens more for higher notes.

If you select S/H MIXER OR PEDAL, the signal sent from the S/H MIXER will open and close the filter. If an optional (separately sold) volume pedal is connected to the PEDAL jack, you can use the signal of the pedal to control the VCF, producing an effect like a wah pedal.

**r. Filter modulation source (S/H/LFO) switch ..... [S/H, LFO **

Selects the source that will control the filter.

You can produce a wah effect by using the LFO to modulate the filter.

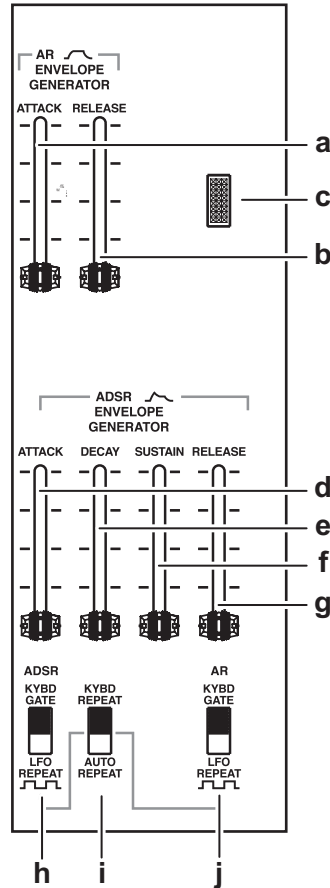
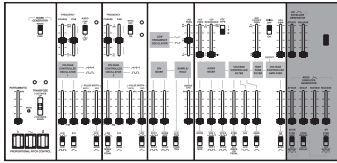
**s. Filter modulation source (ADSR/AR) switch..... [ADSR , AR ** ]



Selects the envelope generator that will control the filter.

**t. VCA EG switch ..... [AR , ADSR ** ]

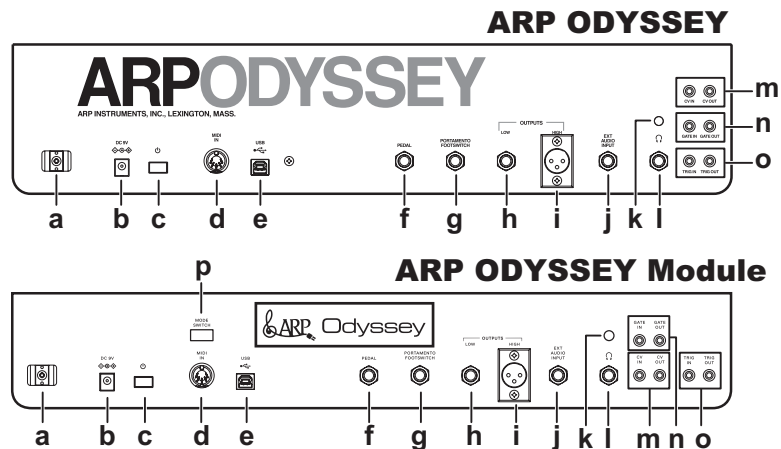
Selects the envelope generator that will control the VCA.

**Front panel (ENVELOPE GENERATOR section)**



- a. AR EG - ATTACK slider (red)**  
Adjusts the attack time of the AR envelope generator.
- b. AR EG - RELEASE slider (red)**  
Adjusts the release time of the AR envelope generator.
- c. Power LED**  
This is lit if the power is on, and is unlit if the power is off.  
If the auto power-off function is disabled, the LED blinks several times and then stays lit when you turn on the power.
- d. ADSR EG - ATTACK slider (red)**  
Adjusts the attack time of the ADSR envelope generator.
- e. ADSR EG - DECAY slider (red)**  
Adjusts the decay time of the ADSR envelope generator.
- f. ADSR EG - SUSTAIN slider (red)**  
Adjusts the sustain time of the ADSR envelope generator.
- g. ADSR EG - RELEASE slider (red)**  
Adjusts the release time of the ADSR envelope generator.
- h. ADSR trigger source switch ..... [KYBD GATE, LFO REPEAT ]**  
Selects the trigger that is sent to the ADSR envelope generator.  
If KYBD GATE is selected, the trigger sent from the keyboard is sent to the EG. If LFO REPEAT is selected, the pulse wave of the LFO is sent to the EG, and the EG repeats the envelope cyclically at the rate of the LFO FREQ.
- i. ADSR repeat switch ..... [KYBD REPEAT, AUTO REPEAT]**  
This is effective if LFO REPEAT is selected by the ADSR or by the AR trigger source switch.  
If KYBD REPEAT is selected, the LFO trigger sent repeatedly to the EG continues repeating only as long as the key is pressed. If AUTO REPEAT is selected, it continues repeating regardless of the keyboard on/off status.
- j. AR trigger source switch ..... [KYBD GATE, LFO REPEAT ]**  
Selects the trigger that is sent to the AR envelope generator.  
This has the same function as the ADSR trigger switch.

## Rear panel



### a. Cable hook

Wrap the AC adapter cable around this hook to prevent the AC adapter from being accidentally disconnected.

### b. DC 9V jack

Connect the included AC adapter here. First connect the AC adapter to this instrument, and then connect the plug to an AC outlet.

### c. Power switch

This turns the power on/off. To turn the power off, press and hold the switch.

### d. MIDI IN connector

You can connect an external MIDI device to this connector to receive MIDI data.

### e. USB B port

You can connect a computer to this port to transmit and receive MIDI data.

### f. PEDAL jack

Connect an optional (separately sold) volume pedal here. You'll also use this jack when connecting the SQ-1 (sequencer) to control the ARP ODYSSEY.

### g. PORTAMENTO FOOTSWITCH jack

Connect an optional (separately sold) pedal switch here.

### h. OUTPUT LOW jack

Connect an amp or powered monitor speaker here.

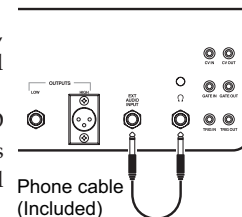
### i. OUTPUT HIGH jack

Here you can connect a mixer or amp that is equipped with an XLR jack.

### j. EXT AUDIO INPUT jack

If you're using the ARP ODYSSEY as an effect processor, use a monaural phone cable to connect your external audio source to this jack.

An external signal that is input to the EXT AUDIO INPUT jack is input to the AUDIO MIXER and passes through the VCF and VCA. Use the connected external device to adjust the volume.



**Tip:** If you use the included phone jack cable to connect the EXT AUDIO INPUT jack to the headphone jack, self-feedback can be applied, expanding the range of sounds. Use the headphone volume to adjust the amount of feedback.

### k. Headphone volume

Adjusts the volume of the connected headphones.

If self-feedback is being applied, this adjusts the amount of feedback.

### l. Headphones jack

Connect your headphones here. This provides the same signal as the output from the OUTPUT LOW jack or OUTPUT HIGH jack. If you want to apply self-feedback, connect this jack to the EXT AUDIO INPUT jack of the ARP ODYSSEY.

### m. CV IN/OUT jacks

These jacks input and output a control voltage (a voltage that indicates the pitch).

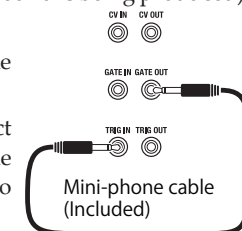
### n. GATE IN/OUT jacks

These jacks input and output a gate signal (a signal that sound is being produced).

### o. TRIG IN/OUT jacks

These jacks input and output a trigger (a signal that the keyboard is being pressed).

**Tip:** If you use the included mini-phone cable to connect the TRIG IN jack and the GATE OUT jack, the ADSR EG will not be retriggered, allowing you to play legato.



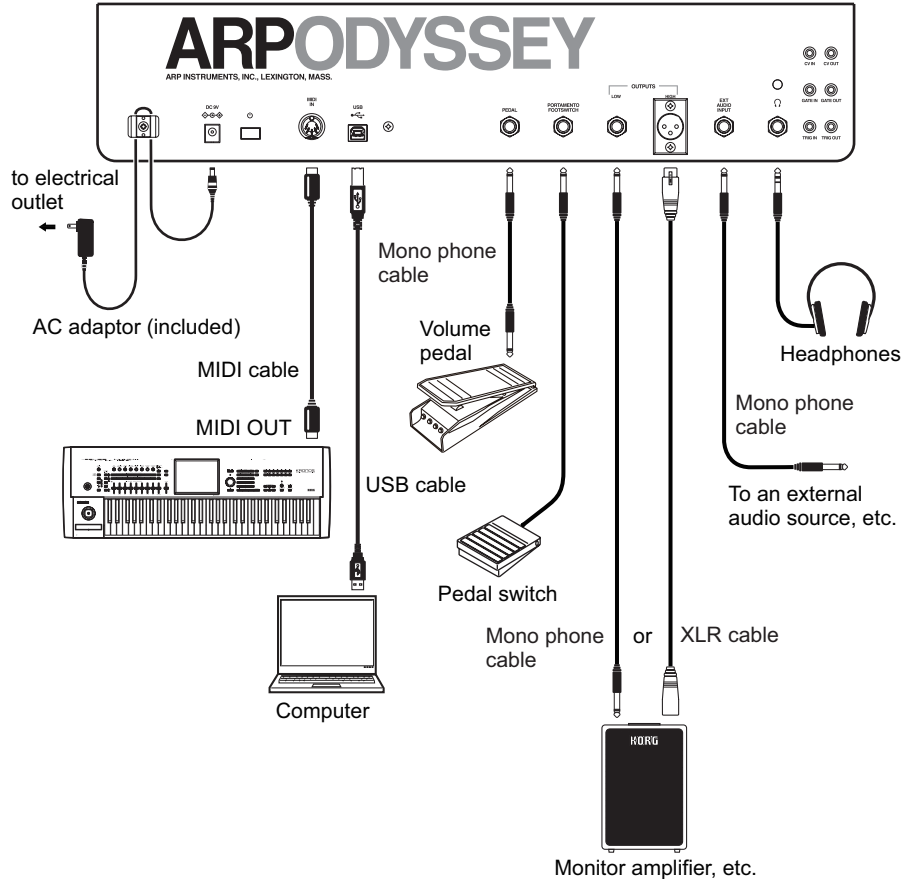
### p. MODE SWITCH (ARP ODYSSEY Module only)

This switch lets you set the MIDI channel and the auto power-off setting. When you operate the switch, the power LED blinks.

## Getting started

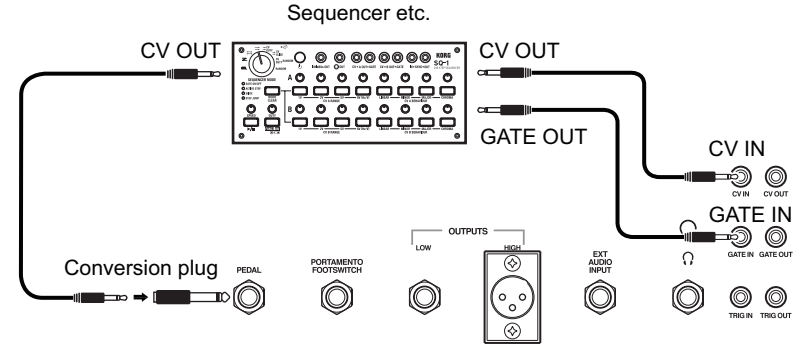
### Connections

The following illustration shows an example of typical connections. Connect your equipment as appropriate for your needs.



### Other example connections

You can use patch cables to connect the ARP ODYSSEY to a sequencer as shown below, so that the sequencer can control the ARP ODYSSEY to produce sound. If you're connecting the ARP ODYSSEY with the SQ-1, connect the ARP ODYSSEY's PEDAL jack to the SQ-1's CV OUT jack so that the ARP ODYSSEY's VCO 2 pitch and filter can be controlled.



- ⚠ You must turn off the power of all devices before connecting anything. If you connect devices while the power is on, you might damage your speaker system or cause your equipment to malfunction or be damaged.
- ⚠ If you want to connect a pedal, use a monaural cable to connect the PEDAL jack of the ARP ODYSSEY to the OUT 1 or OUT 2 jack of an optional (separately sold) Korg VP-10 volume pedal. In this case, the MINIMUM VOLUME of the VP-10 must be set to 0 (minimized).
- Tip:** If you want to use a pedal switch to turn portamento on/off, connect an optional (separately sold) Korg PS-1 or PS-3 pedal switch to the PORTAMENTO FOOTSWITCH jack of the ARP ODYSSEY. Portamento turns off when you press the pedal switch; releasing the pedal switch applies the portamento effect at the time specified by the PORTAMENTO slider.

## Turning the power on

⚡ Turn off the power of your powered monitor speakers or other external output device before you power-on the ARP ODYSSEY.

1. Lower the ARP ODYSSEY's VCA level slider (page 11) and VCA GAIN slider (page 10) to the minimum position.
2. Press the ARP ODYSSEY's power switch to turn the power on. The power LED will light up.
3. Lower the volume controls of your powered monitors or external output system, and then turn their power on.
4. Raise the volume controls of your powered monitors or external output system to an appropriate level, and adjust the ARP ODYSSEY's VCA level slider.

**Tip:** If you are not familiar with how to create sounds, we suggest that you now adjust the settings as described in the "Basic settings" section (page 16).

## Turning the power off

1. Lower the volume of your powered monitors or external output system, and turn their power off.
2. Hold down the ARP ODYSSEY's power switch, and release it when the power LED goes dark.

## Auto power-off function

The ARP ODYSSEY has an auto power-off function that automatically turns the power off when approximately four hours have elapsed since the instrument was last played or used. With the factory settings, the auto power-off function is enabled.

### Changing the auto power-off setting

If desired, you can enable or disable the auto power-off function.

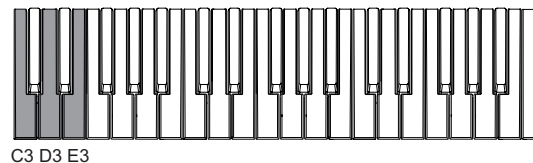
⚡ Do not turn off the power while you are changing this setting. Doing so may destroy data, causing a malfunction.

**Tip:** The setting of the auto power-off function is remembered even after you turn off the power.

## Disabling the auto power-off function

### ARP ODYSSEY

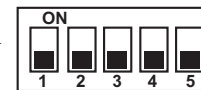
1. While holding down the C3, D3, and E3 keys of the keyboard, press the power switch to turn the power on.



2. When the power LED blinks several times and then remains lit, release the power switch. Each time you subsequently turn the power on, the power LED will blink, indicating that the auto power-off function is disabled.

### ARP ODYSSEY Module

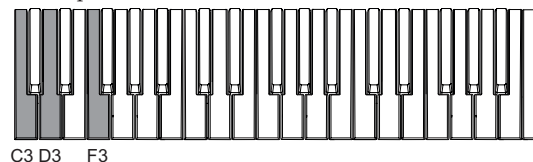
Turn the rear panel MODE SWITCH 5 off (downward position). The auto power-off function is disabled; you don't have to turn the power off and on again to apply the setting.



## Enabling the auto power-off function

### ARP ODYSSEY

1. While holding down the C3, D3, and F3 keys of the keyboard, press the power switch to turn the power on.



2. When the power LED lights up, release the power switch. Each time you subsequently turn the power on, the power LED will light up immediately, indicating that the auto power-off function is enabled.

### ARP ODYSSEY Module

Turn the rear panel MODE SWITCH 5 on (upward position). The auto power-off function is enabled; you don't have to turn the power off and on again to apply the setting.



# Let's make some sounds

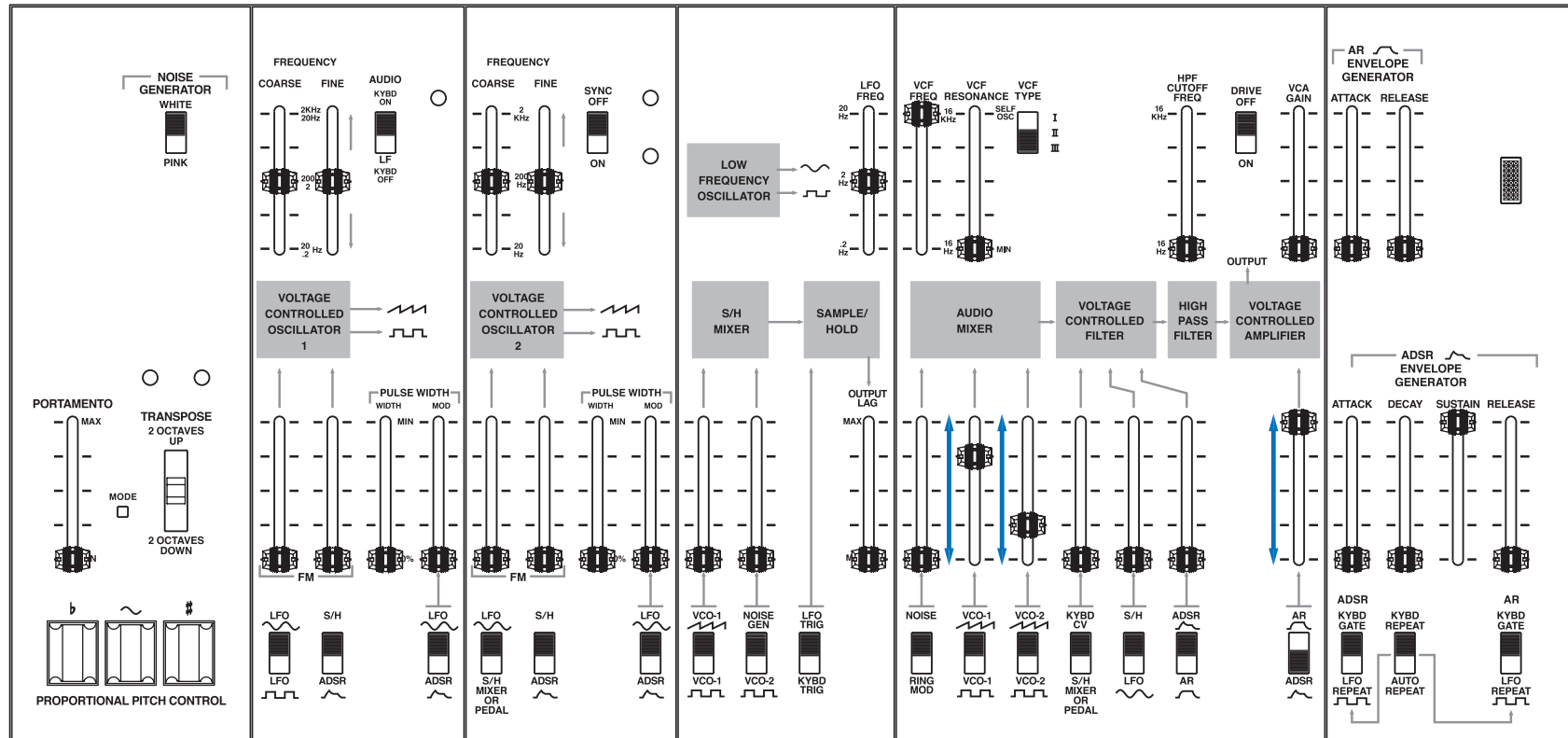
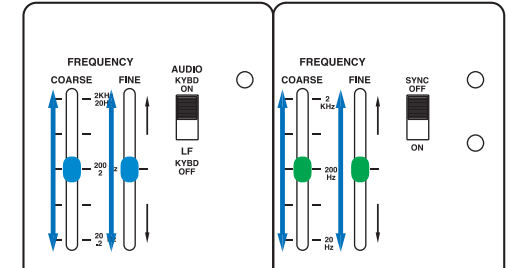
## Basic settings

Set the ARP ODYSSEY's controls (sliders, switches, etc.) as shown in the illustration below.

While you play the keyboard, gradually raise the VCO-1 volume slider (blue) or VCO-2 volume slider (green); you'll hear the sound of a a sawtooth wave. Use the VCA level slider (red) to adjust the volume.

## Tuning

After you've adjusted the basic settings as described above, use a commercially available tuner to adjust the FREQUENCY COURSE slider and FREQUENCY FINE slider to the correct pitch.





## About MIDI

### Connecting MIDI devices

By connecting the ARP ODYSSEY to a computer or external MIDI sequencer, you can control the sound generator of the ARP ODYSSEY from an external device.

Use a commercially available MIDI cable to connect the ARP ODYSSEY's MIDI IN connector to the MIDI OUT connector of your external MIDI device (see "Connections" on page 14).

**MIDI IN connector:** This receives MIDI messages from other MIDI devices. Connect this connector to the MIDI OUT connector of the other device.

🔊 Note messages (velocity is ignored) are the only type of MIDI messages that the ARP ODYSSEY can receive via its MIDI IN connector. The range of notes that can be received is 012 (C0) – 127 (G9).

### MIDI channel

MIDI has sixteen channels, 1 – 16.

If you connect an external MIDI device, you must set the MIDI channel of the ARP ODYSSEY to match the MIDI channel of your external MIDI device.

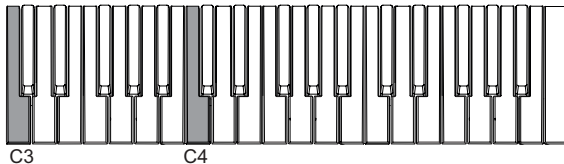
### Setting the MIDI channel of the ARP ODYSSEY

Here's how to set the MIDI channel of the ARP ODYSSEY. With the factory settings, this is set to channel 1.

**Tip:** For details on how to set the MIDI channel of your external device, refer to its operating manual.

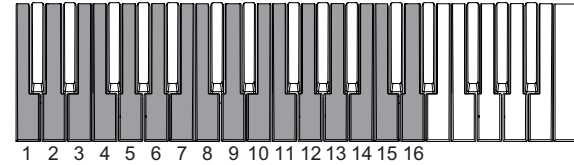
#### ARP ODYSSEY

1. While holding down the C3 and C4 keys of the keyboard, press the power switch to turn the power on. The ARP ODYSSEY is in MIDI channel setting mode; the power LED blinks\* to indicate the MIDI channel.

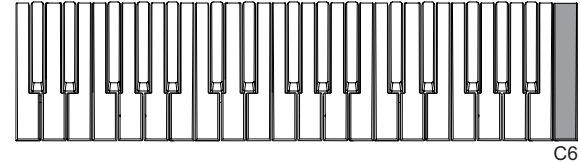


\* The LED repeatedly blinks to indicate the MIDI channel setting; once for channel 1, twice for channel 2, and so on.

2. MIDI channels (1 – 16) are assigned to the keyboard as follows. Press the key corresponding to the MIDI channel that you want to assign (e.g., press the D2 key to assign channel 2). The power LED continues blinking.\*



3. Press the C6 key to save the MIDI channel setting. When the setting has been saved, the power turns off.



#### ARP ODYSSEY Module

Use the rear panel MODE SWITCH 1 – 4 to specify the MIDI channel. The MIDI channel settings are shown in the following table. The MIDI channel changes immediately when you change the setting.

🔊 Although you can change the MIDI channel during use, currently-sounding notes will turn off. Pitch bend is also reset.

1 ON 1 2 3 4	2 ON 1 2 3 4	3 ON 1 2 3 4	4 ON 1 2 3 4
5 ON 1 2 3 4	6 ON 1 2 3 4	7 ON 1 2 3 4	8 ON 1 2 3 4
9 ON 1 2 3 4	10 ON 1 2 3 4	11 ON 1 2 3 4	12 ON 1 2 3 4
13 ON 1 2 3 4	14 ON 1 2 3 4	15 ON 1 2 3 4	16 ON 1 2 3 4

## Connecting a computer

Use a USB cable to directly connect the ARP ODYSSEY to a computer that's equipped with a USB port in order to receive MIDI messages in the same way as with the MIDI connectors. (see "Connections" on page 14) The MIDI messages that can be transmitted and received via the USB port are fixed at 1; note messages (with velocity fixed at 64 for transmission, and ignored for reception) can be transmitted and received. Since the ARP ODYSSEY Module has no keyboard, it cannot transmit note messages. The ARP ODYSSEY Module can receive MIDI pitch bend messages ( $\pm 2$  semitones).

**Tip:** The only MIDI messages that are transmitted are note messages transmitted when the keyboard is played. Messages such as PROPORTIONAL PITCH CONTROL are not transmitted.

**Tip:** When connecting via USB, the KORG USB-MIDI driver must be installed. Download the KORG USB-MIDI driver from the Korg Web site ( <http://www.korg.com/> ), and then install it according to the instructions in the document included with the driver.

## About the MIDI implementation chart

The MIDI implementation chart lists the MIDI messages that can be transmitted and received. When using a MIDI device, compare the MIDI implementation charts to check that the MIDI messages are compatible. You can download the MIDI implementation chart for this device from the Korg website.

**Tip:** Detailed MIDI specifications are provided under MIDI implementation. For more information on MIDI implementation, visit the Korg Web site ( <http://www.korg.com/> ).

## Troubleshooting

### Power won't turn on.

- Is the AC adapter connected correctly?

### No sound.

- Try setting the panel controls to the settings described in the "Basic settings" section (page 16).
- Is the ARP ODYSSEY correctly connected to the input jack of your amp, mixer, or headphones?
- Is your amp or mixer powered-on, and is the volume raised on that device?
- Could the VCA level slider (red; page 11) or the VCA GAIN slider (black; page 10) be set to "0"?

### Does not respond to MIDI data sent from an external device.

- Is the MIDI cable or USB cable connected correctly? (see "Connections" on page 14)
- Does the MIDI channel of the data being sent from the external MIDI device match the global MIDI channel of the ARP ODYSSEY? (see "MIDI channel" on page 17)


### Can't input sound from an external audio source.

- Is the source being correctly input to the rear panel EXT AUDIO INPUT jack?

### Can't reset pitch bend on the ARP ODYSSEY Module.

- Pitch bend can be reset by receiving a MIDI message such as Reset All Controllers. If you want to reset by operating this unit, you can turn the power off and on again, or you can operate a MODE SWITCH to temporarily change the MIDI channel.

## Specifications

Operating temperature range:	0 – +40 °C (non-condensing)
Keyboard (only ARP ODYSSEY):	37-note (slimkey, no velocity sensitivity, no aftertouch)
Maximum Polyphony:	2 voices for duophonic; normally monophonic
<b>CONTROLLERS</b>	
Transpose positions:	2 octaves down, normal, 2 octave up
Proportional Pitch Control:	<b>b</b> (Pitch down) pad: about -2 / 3 octave $\sim$ (Modulation) pad <b>#</b> (Pitch-up) pad: about +2 / 3 octave
Noise generator:	Noise spectrum types (white and pink)
Portamento:	Maximum speed: about 0.01 msec./oct Minimum speed: about 1.5 sec./oct
<b>VCO (Voltage Controlled Oscillator)</b>	
Waveforms:	Sawtooth, square, pluse (dynamic pluse)
Frequency range:	VCO-1 in low freq. mode, 0.2 Hz – 20 Hz; VCO-1 and VCO-2 (audio range) about 20 Hz – 20 kHz
Warm up drift:	1/30 semitone from turn on max
Pulse width:	50 % – 5 %
Pulse width modulation:	ADSR, +45 %; LFO, +15 %
Voltage controlled response:	1 V/oct
Maximum frequency shifts:	LFO sin wave, +1/2 oct.; LFO square wave, +1.5 oct.; ADSR, +9 oct.; S/H, +2 oct.
 VCO-1 is low note priority, VCO-2 is high note priority.	

## VCF (Voltage Controlled Filter)

Types:	Low pass (I: 12 dB/oct., II III: 24 dB/oct.)
Frequency range:	16 Hz – 16 kHz
Maximum usable Q:	30
Resonance:	1/2 – self oscillate
Voltage controlled response:	C3 key (left edge): 0 V, C6 key (right edge) 3 V

## VCA (Voltage Controlled Amplifier)

Dynamic Range:	80 dB
----------------	-------

## RING MODULATOR

Type:	Digital
Input signal:	VCO-1, VCO-2 (square wave)

## SAMPLE &amp; HOLD

Command sources:	Keyboard or LFO trigger
Sampled signals:	VCO-1 sawtooth wave and square wave, VCO-2 square wave and pink noise

## ADSR ENVELOPE GENERATOR

Attack time:	5 msec. – 5 sec.
Decay time:	10 msec. – 8 sec.
Sustain Level:	0 – 100 % or Peak
Release time:	15 msec. – 10 sec.

## AR ENVELOPE GENERATOR

Attack time:	5 msec. – 5 sec.
Release time:	10 msec. – 8 sec.

## CONTROL INPUT JACKS

Pedal:	φ6.3 mm monaural phone jack
Portamento foot switch:	φ6.3 mm monaural phone jack

## AUDIO OUTPUT JACKS

## LOW

Connector:	φ6.3 mm monaural phone jack
Maximum output level:	-20 dBu@ 10 kΩ load
Output impedance:	10 kΩ

## HIGH

Connector:	XLR connector
Maximum output level:	+4 dBu@ 1 kΩ load
Output impedance:	330 Ω

## HEADPHONES JACK

Connector:	φ6.3 mm stereo phone jack
Maximum output level:	50 mW + 50 mW@ 33 Ω load
Output impedance:	10 Ω
* Controllable by volume knob.	

## EXTERNAL AUDIO INPUT (EXT AUDIO INPUT) JACK

Connector:	φ6.3 mm monaural phone jack
Maximum input level:	-10 dBu
Input impedance:	22 kΩ

MIDI connector: IN

USB connector: Type B

## CV IN/OUT JACKS

Keyboard CV (IN/OUT):	1 V/oct.
Connector:	φ3.5 mm monaural phone jack

## GATE IN/OUT JACKS

GATE IN:	+3 V (minimum)
GATE OUT:	+10 V, key down; 0 V all keys up
Connector:	φ3.5 mm monaural phone jack

## TRIG IN/OUT JACKS

TRIG IN:	+3 V pulse min., 10 μsec. duration minimum
TRIG OUT:	+10 V pulse on key depression, 10 μsec. duration
Connector:	φ3.5 mm monaural phone jack

Power supply: AC adapter jack (DC 9 V )

Power consumption: 6.5 W

Dimensions (W x D x H), Weight:

ARP ODYSSEY	502 x 380 x 120 mm / 19.76" x 14.96" x 4.72", 5 kg / 11.02 lbs
ARP ODYSSEY Module	496 x 265 x 89 mm / 19.53" x 10.43" x 3.50", 3.7 kg / 8.16 lbs

Included items: AC adapter, phone cable, mini-phone cable, owner's manual

Options: VP-10 volume pedal, PS-1/PS-3 pedal switch

\* Specifications and appearance are subject to change without notice for improvement.



Nous vous remercions d'avoir choisi le synthétiseur duophonique ARP ODYSSEY/ ARP ODYSSEY Module. Pour profiter au mieux de votre nouvel instrument, veuillez lire attentivement ce manuel et suivre ses consignes.

## Précautions

### Emplacement

L'utilisation de cet instrument dans les endroits suivants peut en entraîner le mauvais fonctionnement.

- En plein soleil
- Endroits très chauds ou très humides
- Endroits sales ou fort poussiéreux
- Endroits soumis à de fortes vibrations
- A proximité de champs magnétiques

### Alimentation

Branchez l'adaptateur secteur mentionné à une prise secteur de tension appropriée. Evitez de brancher l'adaptateur à une prise de courant dont la tension ne correspond pas à celle pour laquelle l'appareil est conçu.

### Interférences avec d'autres appareils électriques

Les postes de radio et de télévision situés à proximité peuvent par conséquent souffrir d'interférences à la réception. Veuillez dès lors faire fonctionner cet appareil à une distance raisonnable de postes de radio et de télévision.

### Maniement

Pour éviter de les endommager, manipulez les commandes et les boutons de cet instrument avec soin.

### Entretien

Lorsque l'instrument se salit, nettoyez-le avec un chiffon propre et sec. Ne vous servez pas d'agents de nettoyage liquides tels que du benzène ou du diluant, voire des produits inflammables.

### Conservez ce manuel

Après avoir lu ce manuel, veuillez le conserver soigneusement pour toute référence ultérieure.

### Evitez toute intrusion d'objets ou de liquide

Ne placez jamais de récipient contenant du liquide près de l'instrument. Si le liquide se renverse ou coule, il risque de provoquer des dommages, un court-circuit ou une électrocution.

Veillez à ne pas laisser tomber des objets métalliques dans le boîtier (trombones, par ex.). Si cela se produit, débranchez l'alimentation de la prise de courant et contactez votre revendeur korg le plus proche ou la surface où vous avez acheté l'instrument.

\* Tous les noms de produits et de sociétés sont des marques commerciales ou déposées de leur détenteur respectif.

### Note concernant les dispositions (Seulement EU)



Quand un symbole avec une poubelle barrée d'une croix apparaît sur le produit, le mode d'emploi, les piles ou le pack de piles, cela signifie que ce produit, manuel ou piles doit être déposé chez un représentant compétent, et non pas dans une poubelle ou toute autre déchetterie conventionnelle. Disposer de cette manière, de prévenir les dommages pour la santé humaine et les dommages potentiels pour l'environnement. La bonne méthode d'élimination dépendra des lois et règlements applicables dans votre localité, s'il vous plaît, contactez votre organisme administratif pour plus de détails. Si la pile contient des métaux lourds au-delà du seuil réglementé, un symbole chimique est affiché en dessous du symbole de la poubelle barrée d'une croix sur la pile ou le pack de piles.

### REMARQUE IMPORTANTE POUR LES CLIENTS

Ce produit a été fabriqué suivant des spécifications sévères et des besoins en tension applicables dans le pays où ce produit doit être utilisé.

Si vous avez acheté ce produit via l'internet, par vente par correspondance ou/et vente par téléphone, vous devez vérifier que ce produit est bien utilisable dans le pays où vous résidez.

ATTENTION: L'utilisation de ce produit dans un pays autre que celui pour lequel il a été conçu peut être dangereuse et annuler la garantie du fabricant ou du distributeur.

Conservez bien votre récépissé qui est la preuve de votre achat, faute de quoi votre produit ne risque de ne plus être couvert par la garantie du fabricant ou du distributeur.

## Sommaire

<b>Un mot à propos de l'ODYSSEY</b> .....	<b>22</b>
Petit historique de l'ODYSSEY .....	22
Caractéristiques principales .....	22
<b>Schéma de principe</b> .....	<b>23</b>
<b>Description des panneaux et fonctions</b> .....	<b>24</b>
Panneau avant (section du type de bruit et des contrôleurs) .....	24
Panneau avant (section VCO-1) .....	25
Panneau avant (section VCO-2) .....	26
Panneau avant (section LFO, SAMPLE AND HOLD) .....	27
Panneau avant (section AUDIO MIXER, VCF, HPF, VCA) .....	28
Panneau avant (section ENVELOPE GENERATOR) .....	30
Panneau arrière .....	31
<b>Préparations</b> .....	<b>32</b>
Connexions .....	32
Mise sous tension .....	33
Mise hors tension .....	33
Fonction de mise hors tension automatique .....	33
<b>Production de sons</b> .....	<b>34</b>
Réglages de base .....	34
Accordage .....	34
<b>A propos de MIDI</b> .....	<b>35</b>
Connexion de dispositifs MIDI .....	35
Connexion à un ordinateur .....	36
A propos du tableau d'implémentation MIDI .....	36
<b>Dépannage</b> .....	<b>36</b>
<b>Fiche technique</b> .....	<b>37</b>

Ce manuel décrit l'utilisation de l'ARP ODYSSEY et de l'ARP ODYSSEY Module. Sauf mention contraire, les illustrations des panneaux de l'instrument proviennent de l'ARP ODYSSEY.

## Un mot à propos de l'ODYSSEY

### Petit historique de l'ODYSSEY

"ODYSSEY" est le nom d'un des plus célèbres synthétiseurs du fabricant américain ARP Corporation, produit entre 1972 et 1981.

Selon la date de production, on peut dire grosso modo qu'il existe trois versions de l'instrument. Ces trois moutures présentent des différences tant au niveau de la finition que du caractère du timbre et des fonctions.

Le modèle 2800 est connu sous l'appellation "Rev. 1". Cette version comprend le modèle original au panneau blanc produit entre 1972 et 1974 ainsi que le modèle au panneau noir produit pendant près d'un an à partir de 1974.

"Rev. 2" désigne les modèles 2810 ~ 2813. Ces instruments au panneau noir sont produits à partir de 1975 jusqu'en 1976 environ. Cette version inclut des changements apportés au filtre, ainsi qu'à l'oscillateur sur certains modèles. Une prise d'entrée audio externe et des prises d'entrée CV/GATE ont été ajoutées. Les modèles suivants abandonneront le contrôleur Pitch Bend de type commande au profit d'un contrôleur de type PPC ("Proportional Pitch Control"), grâce auquel la hauteur est contrôlée via la pression sur trois pads.

Enfin, la "Rev. 3", désignant les modèles 2820 ~ 2823, est produite à partir de 1978 jusqu'en 1981 environ. Le panneau avant est maintenant noir avec une sérigraphie orange, et le design de l'instrument a considérablement changé depuis les modèles 2800 ~ 2813. En face arrière, le format des connecteurs de sortie audio est passé de RCA/jack à RCA/XLR.

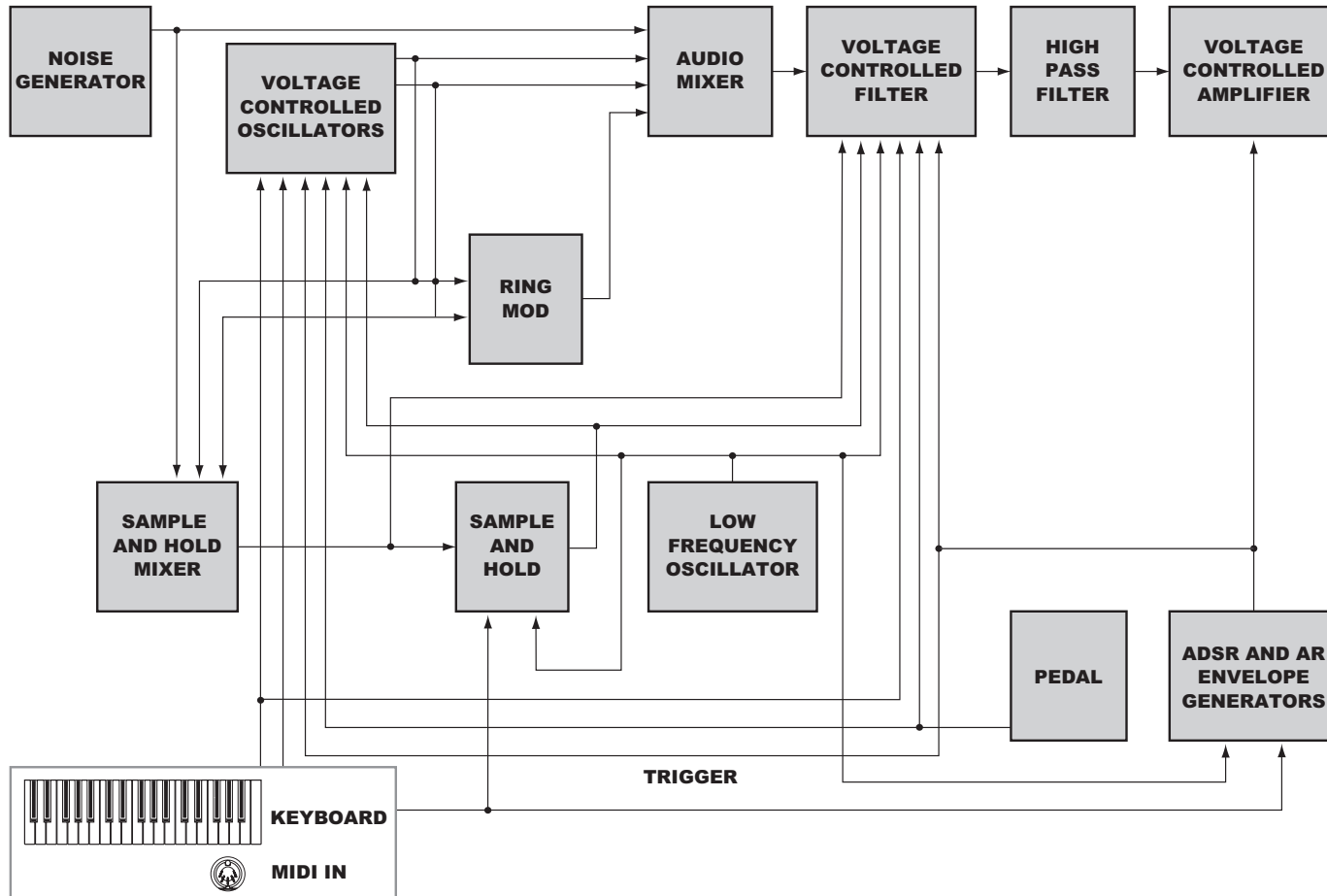
### Caractéristiques principales

- Circuits VCO, VCF et VCA analogiques traditionnels de l'ARP ODYSSEY. Offre toute l'intuitivité d'édition sonore propre à la synthèse analogique.
- Clavier mince à 37 touches d'une tessiture de 7 octaves. [L'ARP ODYSSEY Module est un modèle modulaire sans clavier.]
- L'instrument peut être joué en mode monophonique (une note à la fois) ou en mode duophonique. En mode duo, les oscillateurs produisent des hauteurs indépendantes quand vous enfoncez deux touches à la fois. (Toutefois, l'instrument possède un seul filtre et amplificateur.)
- Propose deux types de générateurs d'enveloppe: "ADSR" et "AR".
- Oscillator sync. Cette fonction de synchronisation d'oscillateurs est appréciée pour les nombreuses harmoniques aiguës et la clarté qu'elle produit.
- Intègre une réplique fidèle du contrôleur PPC (Proportional Pitch Control) original avec son pad en caoutchouc.
- Large éventail d'applications de la modulation.
- Propose deux types de bruits.
- Fonctions LFO et S&H avec routage modifiable.

- Propose les filtres des trois versions différentes de l'ARP ODYSSEY, avec choix très simple via un sélecteur unique.
- La prise d'entrée audio de l'instrument permet aussi de traiter le son d'un instrument externe.

- Le port USB et la prise MIDI permettent de brancher l'instrument à un ordinateur ou à un instrument MIDI.

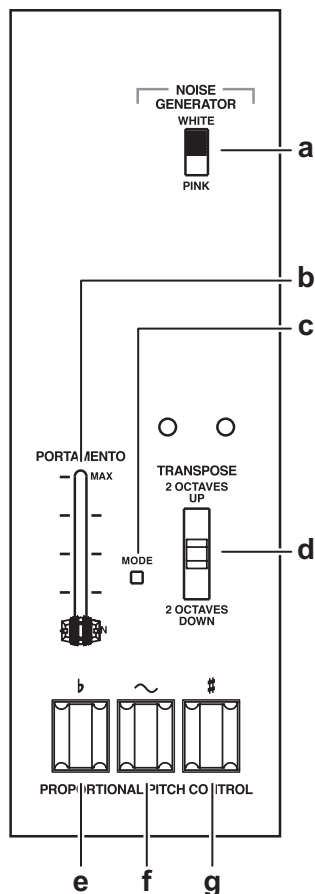
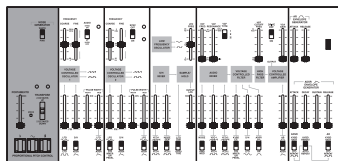
## Schéma de principe



**ARP ODYSSEY: Clavier et entrée MIDI IN intégrés**  
**ARP ODYSSEY Module: Entrée MIDI IN uniquement**

## Description des panneaux et fonctions

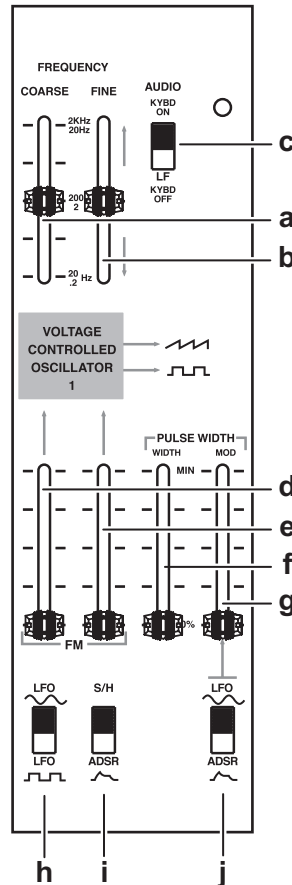
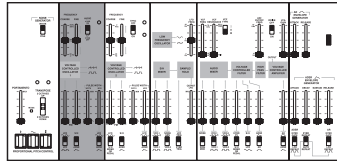
### Panneau avant (section de type de bruit et des contrôleurs)








- a. **Commutateur NOISE GENERATOR** ..... [WHITE, PINK]  
Permet de choisir le bruit rose ("PINK") ou blanc ("WHITE").
- b. **Curseur PORTAMENTO (noir)** ..... [MIN...MAX]  
Définit la vitesse du portamento (une fonction produisant des transitions fluides entre les notes jouées).  
Quand le curseur est en position "MIN", le portamento est désactivé. Plus le curseur se rapproche de la position "MAX", plus les transitions de hauteur sont lentes.  
Vous pouvez également activer/couper la fonction portamento via un commutateur au pied (disponible en option) branché à la prise PORTAMENTO FOOTSWITCH.
- c. **Commutateur MODE** ..... [ON, OFF]  
Définit si la fonction portamento est active ou non quand vous actionnez le sélecteur TRANSPOSE. Utilisez un stylo à bille à pointe fine ou un objet similaire pour actionner ce commutateur.
- d. **Sélecteur TRANSPOSE** ..... [2 OCTAVES UP, 0, 2 OCTAVES DOWN]  
Transpose la hauteur des notes du clavier par pas de deux octaves (vers le haut ou vers le bas).
- e. **Contrôleur PPC (PROPORTIONAL PITCH CONTROL) - pad **b****  
La pression (force) que vous appliquez sur ce pad détermine l'intensité de la diminution de hauteur.
- f. **Contrôleur PPC (PROPORTIONAL PITCH CONTROL) - pad **~****  
La pression (force) que vous appliquez sur ce pad détermine l'intensité du vibrato.
- g. **Contrôleur PPC (PROPORTIONAL PITCH CONTROL) - pad **#****  
La pression (force) que vous appliquez sur ce pad détermine l'intensité de l'augmentation de hauteur.



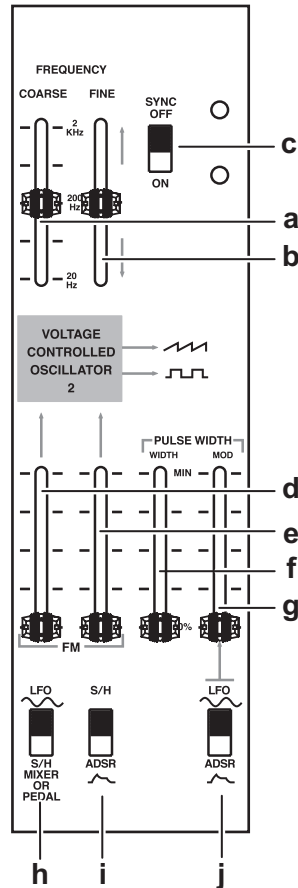
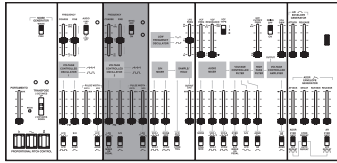
## Panneau avant (section VCO-1)



Les paramètres suivants déterminent le fonctionnement de l'oscillateur 1 (VCO-1).

- a. **Curseur FREQUENCY COARSE (bleu)**.....[20(0.2)Hz...2K(20)Hz]  
Produit un réglage brut de la hauteur.  
Ce réglage couvre une plage de fréquence de 20 Hz à 2 kHz quand le commutateur de clavier est actif, et une plage de 0,2 Hz à 20 Hz quand ce commutateur est coupé.  
🔧 La plage de fréquence (20 Hz à 2 kHz) est une valeur approximative.
- b. **Curseur FREQUENCY FINE (bleu)**..... [±400cent]  
Produit un réglage fin de la hauteur.
- c. **Commutateur de clavier** ..... [AUDIO KYBD ON, LF KYBD OFF]  
Quand ce commutateur est sur la position AUDIO KYBD ON, le VCO-1 est connecté au CV du clavier et produit les notes de façon habituelle. Quand il est sur la position AUDIO KYBD OFF, le VCO-1 est déconnecté du CV du clavier et oscille comme un LFO. Vous pouvez utiliser ce signal pour moduler le VCO-2 ou comme source audio pour produire des effets sonores.
- d. **Curseur d'intensité FM (rose)**
- e. **Curseur d'intensité FM (jaune)**  
Règle l'intensité de la modulation de fréquence (FM) quand l'effet est actif.
- f. **Curseur PULSE WIDTH (WIDTH) (bleu)**..... [50%...MIN]  
Règle la largeur de pulsation.
- g. **Curseur PULSE WIDTH (MOD) (rose)**  
Règle l'intensité de la modulation de largeur de pulsation.
- h. **Commutateur FM source** ..... [LFO , LFO   
Sélectionne la forme d'onde de la modulation appliquée par le LFO.
- i. **Commutateur FM source** ..... [S/H, ADSR   
Sélectionne S/H (échantillonnage-blocage) ou l'enveloppe (ADSR) comme source de modulation.
- j. **Commutateur de source de la modulation de largeur de pulsation** .....  
..... [LFO , ADSR   
Définit la source appliquant la modulation de largeur de pulsation.

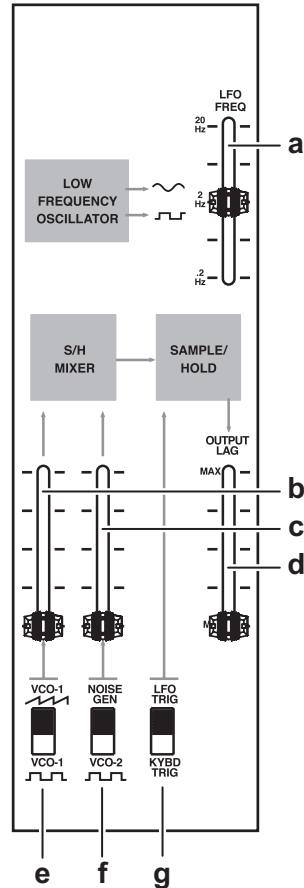
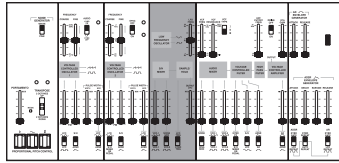
**Panneau avant (section VCO-2)**



Les paramètres suivants déterminent le fonctionnement de l'oscillateur 2 (VCO-2).

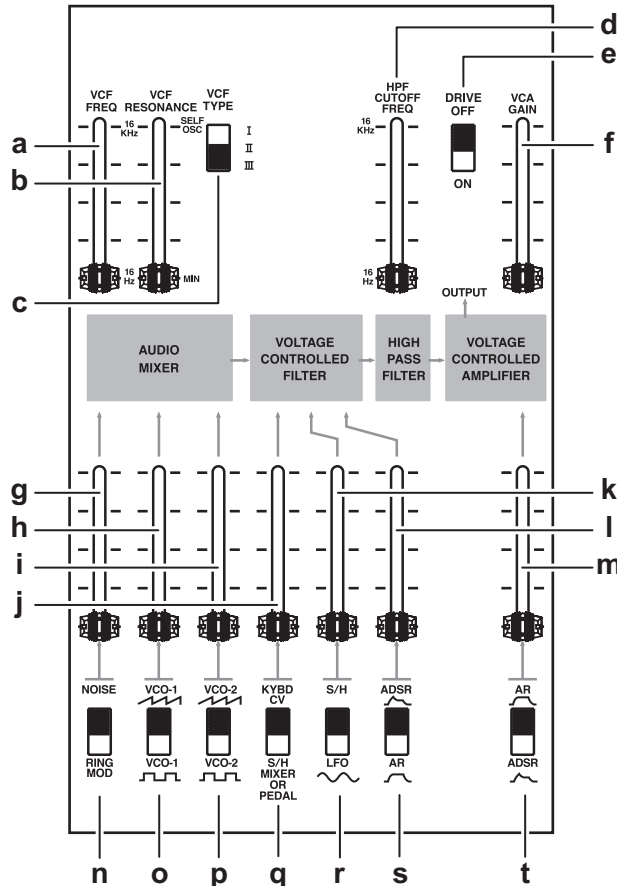
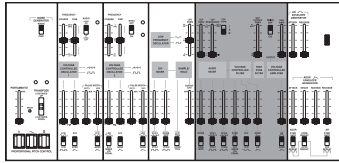
- a. **Curseur FREQUENCY COARSE (vert)** .....[20(0.2)Hz...2K(20)Hz]  
Ce contrôleur permet de régler la hauteur entre 20 Hz et 2 kHz.  
Quand le commutateur SYNC est actif, ce contrôleur affecte la structure des harmoniques au lieu de la hauteur.  
⚡ La plage de fréquence (20 Hz à 2 kHz) est une valeur approximative.
- b. **Curseur FREQUENCY FINE (vert)**..... [±400cent]  
Produit un réglage fin de la hauteur.  
Quand le commutateur SYNC est actif, ce contrôleur affecte la structure des harmoniques au lieu de la hauteur.
- c. **Commutateur SYNC** ..... **OFF, ON**  
Active/ coupe la synchronisation.  
Quand ce commutateur est sur "OFF", vous pouvez jouer en mode duophonique.  
Quand il est sur "ON", le VCO-2 est synchronisé avec la fréquence (hauteur) du VCO-1.
- d. **Curseur d'intensité FM (rose)**
- e. **Curseur d'intensité FM (jaune)**  
Règle l'intensité de la modulation de fréquence (FM) quand l'effet est actif.
- f. **Curseur PULSE WIDTH (WIDTH) (bleu)**..... [50%...MIN]  
Règle la largeur de pulsation.
- g. **Curseur PULSE WIDTH (MOD) (rose)**  
Règle l'intensité de la modulation de largeur de pulsation.
- h. **Commutateur FM source** .....[LFO , S/H MIXER OR PEDAL]  
Sélectionne la source de modulation: la sinusoïde d'un LFO ou le signal produit par la fonction S/H MIXER (mixeur d'échantillonnage-blocage) ou par une pédale.  
La position "S/H MIXER OR PEDAL" permet de contrôler la modulation avec une pédale de volume (disponible en option) branchée à la prise PEDAL.
- i. **Commutateur FM source** ..... [S/H, ADSR   
Sélectionne S/H (échantillonnage-blocage) ou l'enveloppe (ADSR) comme source de modulation.
- j. **Commutateur de source de la modulation de largeur de pulsation** .....  
..... [LFO , ADSR   
Définit la source appliquant la modulation de largeur de pulsation.

## Panneau avant (section LFO, SAMPLE AND HOLD)



- a. **Curseur LFO FREQ (vitesse du LFO) (rose) ..... [0.2Hz...20Hz]**  
Règle la vitesse du LFO.  
Relevez le curseur pour augmenter la vitesse.
- b. **Curseur de niveau d'entrée S/H (bleu)**  
Règle le niveau auquel la forme d'onde produite par le VCO-1 est transmise au S/H MIXER.
- c. **Curseur de niveau d'entrée S/H (blanc)**  
Règle le niveau auquel le bruit ou l'onde carrée produite par le VCO-2 est transmis au S/H MIXER.
- d. **Curseur S/H OUTPUT LAG (jaune)**  
Adoucit les changements de tension de sortie du S/H.  
Plus le curseur approche de la position "MAX", plus l'effet de ce "lissage" est marqué.
- e. **Commutateur de source d'entrée S/H ..... [VCO-1 , VCO-1**   
Choisit la source (forme d'onde du VCO-1) transmise au S/H MIXER.
- f. **Commutateur de source d'entrée S/H ..... [NOISE GEN, VCO-2**   
Choisit la source (bruit ou onde carrée du VCO-2) transmise au S/H MIXER.
- g. **Commutateur de source de déclenchement S/H ..... [LFO TRIG, KYBD TRIG]**  
Sélectionne la source (signal du LFO ou du clavier) utilisée comme déclencheur pour la détection d'un signal audio transmis par le S/H MIXER.

Panneau avant (section AUDIO MIXER, VCF, HPF, VCA)



- a. **Curseur VCF FREQ (noir)** ..... [16Hz...16KHz]  
Définit l'effet du filtre passe-bas (LPF ou "Low-pass filter").  
Quand ce curseur est en bas de course (16 Hz), le filtre coupe la plage de l'aigu du signal d'entrée, ce qui adoucit le son. Relevez le curseur pour éclaircir le son.
- b. **Curseur VCF RESONANCE (noir)** ..... [MIN...SELF OSC]  
Règle la résonance.  
Ce paramètre modifie le timbre en accentuant les harmoniques aux alentours de la fréquence de coupure. Une auto-oscillation (quand le VCF même produit un son) est générée à un certain point quand vous relevez le curseur.
- c. **Commutateur VCF TYPE**..... [ I, II, III ]  
Sélectionne le type (version) du VCF.  
I : ODYSSEY Rev. 1  
II : ODYSSEY Rev. 2  
III : ODYSSEY Rev. 3
- d. **Curseur HPF CUTOFF FREQ (noir)**..... [16Hz...16KHz]  
Définit l'effet du filtre passe-haut (HPF ou "High-pass filter").  
Au fil que vous relevez le curseur, la plage du grave du signal d'entrée est coupée, ce qui amincit le son. Ce filtre peut se révéler très utile pour simuler le son de certains instruments.
- e. **Commutateur DRIVE** ..... [OFF, ON]  
Quand il est sur "ON", ce commutateur permet de saturer le VCA.
- f. **Curseur VCA GAIN (noir)**  
Règle le niveau auquel le signal audio passe en permanence par le VCA.
- g. **Curseur NOISE/RING MOD (blanc)**  
Règle le niveau du signal audio transmis par le générateur de bruit ou le modulateur en anneau.
- h. **Curseur de volume du VCO-1 (bleu)**  
Règle le niveau du signal audio transmis par le VCO-1.
- i. **Curseur de volume du VCO-2 (vert)**  
Adjusts the level of the audio signal that is sent from VCO-2.
- j. **Curseur de niveau de modulation du filtre (noir)**  
Règle le niveau du signal contrôlant VCF FREQ, ou définit comment le signal transmis par S/H MIXER ouvre et ferme le filtre.

**k. Curseur de niveau de modulation du filtre (jaune)**

Définit la manière dont le filtre est ouvert et fermé par S/H (Sample/Hold) ou le LFO.

**l. Curseur de niveau de modulation du filtre (rose)**

Définit la manière dont les deux générateurs d'enveloppe (AR et ADSR) contrôlent le filtre.

**m. Curseur de niveau VCA (rouge)**



Règle le niveau auquel les générateurs d'enveloppe (AR et ADSR) contrôlent le VCA. En termes pratiques, il s'agit de la commande de volume principale de l'ARP ODYSSEY.

Quand le commutateur DRIVE est sur "ON", ce curseur contrôle aussi la distorsion (saturation) du VCA.

**n. Commutateur de source d'entrée de filtre (NOISE/RING MOD).....**



..... [NOISE, RING MOD]  
Permet de choisir le bruit ("NOISE") ou le modulateur en anneau ("RING MOD").

**o. Commutateur de source d'entrée de filtre (VCO-1 wave).....**

..... [VCO-1 , VCO-1  ]  
Définit la forme d'onde (en dents de scie ou carrée) du VCO-1.

Si vous avez choisi l'onde carrée, le curseur PULSE WIDTH (page 25) vous permet de modifier la largeur de pulsation et de passer d'une onde carrée à une onde à pulsation.

**p. Commutateur de source d'entrée de filtre (VCO-2 wave).....**

..... [VCO-2 , VCO-2  ]  
Définit la forme d'onde (en dents de scie ou carrée) du VCO-2.

Si vous avez choisi l'onde carrée, le curseur PULSE WIDTH (page 26) vous permet de modifier la largeur de pulsation et de passer d'une onde carrée à une onde à pulsation.

**q. Commutateur de source de modulation de filtre (KYBD CV/S/H MIXER OR PEDAL).....**

..... [KYBD CV, S/H MIXER OR PEDAL]  
Définit la source de contrôle du filtre.

Si vous sélectionnez "KYBD CV" (tension de contrôle du clavier), le signal normalement utilisé pour transmettre les données des touches du clavier au VCO peut être mis à profit pour ouvrir et fermer le filtre. Cela permet par exemple de produire un effet de jeu où le filtre s'ouvre davantage en réponse à des notes aiguës.

Quand ce commutateur est sur "S/H MIXER OR PEDAL", c'est le signal transmis par le S/H MIXER qui ouvre et ferme le filtre. Si une pédale de volume (disponible en option) est branchée à la prise PEDAL, vous pouvez utiliser son signal pour contrôler le VCF et produire un effet similaire à une pédale Wah.

**r. Commutateur de source de modulation de filtre (S/H/LFO) ....[S/H, LFO  ]**

Définit la source de contrôle du filtre.  
Vous pouvez produire un effet Wah en modulant le filtre avec le LFO.

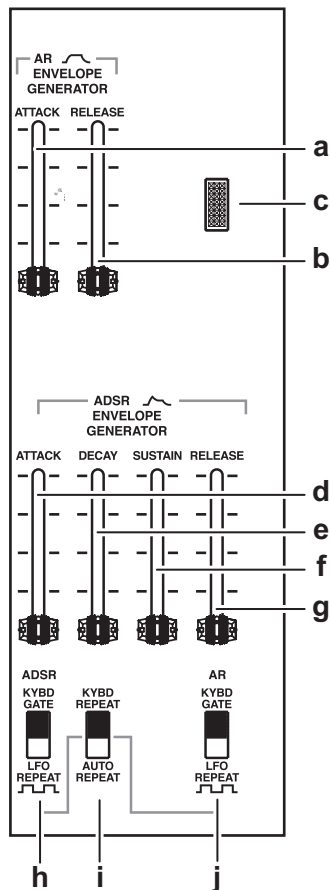
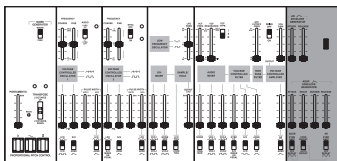
**s. Commutateur de source de modulation de filtre (ADSR/AR) .....**

..... [ADSR , AR  ]  
Définit le générateur d'enveloppe de contrôle du filtre.

**t. Commutateur VCA EG .....**

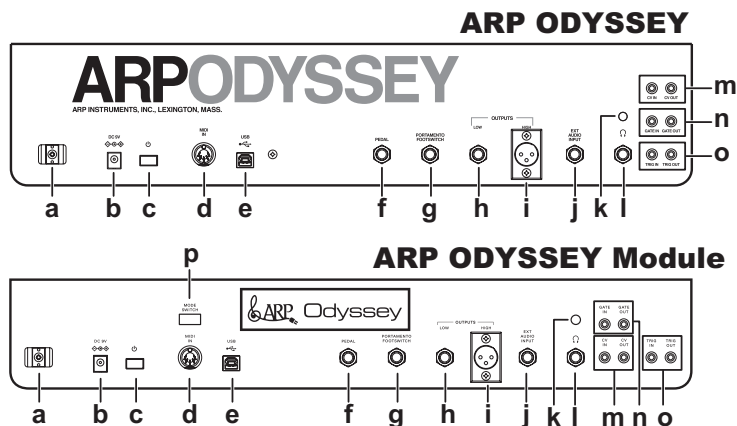
..... [AR , ADSR  ]  
Définit le générateur d'enveloppe de contrôle du VCA.

**Panneau avant (section ENVELOPE GENERATOR)**



- a. Curseur AR EG - ATTACK (rouge)**  
Règle la vitesse d'attaque (ATTACK) du générateur d'enveloppe AR.
- b. Curseur AR EG - RELEASE (rouge)**  
Règle le temps de relâchement (RELEASE) du générateur d'enveloppe AR.
- c. Diode d'alimentation**  
Cette diode est allumée quand l'instrument est sous tension et s'éteint quand il est mis hors tension.  
Si la fonction de coupure automatique d'alimentation est désactivée, la diode d'alimentation clignote plusieurs fois puis reste allumée à la mise sous tension.
- d. Curseur ADSR EG - ATTACK (rouge)**  
Règle la vitesse d'attaque (ATTACK) du générateur d'enveloppe ADSR.
- e. Curseur ADSR EG - DECAY (rouge)**  
Règle le temps de chute (DECAY) du générateur d'enveloppe ADSR.
- f. Curseur ADSR EG - SUSTAIN (rouge)**  
Règle le temps de maintien (SUSTAIN) du générateur d'enveloppe ADSR.
- g. Curseur ADSR EG - RELEASE (rouge)**  
Règle le temps de relâchement (RELEASE) du générateur d'enveloppe ADSR.
- h. Commutateur de source de déclenchement ADSR.... [KYBD GATE, LFO REPEAT]**  
Définit le déclencheur envoyé au générateur d'enveloppe ADSR.  
Si ce commutateur est sur "KYBD GATE", le déclencheur produit par le clavier est transmis à l'enveloppe. S'il est sur "LFO REPEAT", l'onde à pulsation du LFO est envoyée au générateur d'enveloppe, qui répète l'enveloppe en boucle à la vitesse définie via le curseur LFO FREQ.
- i. Commutateur de répétition ADSR ..... [KYBD REPEAT, AUTO REPEAT]**  
Ce commutateur ne produit un effet que si le sélecteur de source de déclenchement ADSR ou AR est sur "LFO REPEAT".  
Si le commutateur est sur "KYBD REPEAT", le déclencheur de LFO envoyé de façon répétée au générateur d'enveloppe continue d'être répété tant que la touche est enfoncée. Si ce sélecteur est sur "AUTO REPEAT", les répétitions continuent indépendamment du statut de note (active/coupée) du clavier.
- j. Commutateur de source de déclenchement AR... [KYBD GATE, LFO REPEAT]**  
Définit le déclencheur envoyé au générateur d'enveloppe AR.  
La fonction de ce commutateur est identique à celle du commutateur de source de déclenchement ADSR.

## Panneau arrière



### a. Crochet pour câble

Enroulez le câble de l'adaptateur secteur autour de ce crochet pour éviter toute déconnexion accidentelle.

### b. Prise DC 9V

Branchez ici l'adaptateur secteur fourni. Branchez d'abord l'adaptateur secteur à l'instrument, puis connectez-le à une prise de courant de tension appropriée.

### c. Interrupteur d'alimentation

Il met l'appareil sous/hors tension. Pour couper l'alimentation, maintenez le bouton enfoncé.

### d. Prise MIDI IN

Cette prise permet de brancher un instrument MIDI externe et de recevoir des données MIDI.

### e. Port USB B

Permet de relier cet instrument à un ordinateur et d'échanger des données MIDI entre les deux appareils.

### f. Prise PEDAL

Permet de brancher une pédale de volume (disponible en option). Cette prise permet aussi de brancher un séquenceur SQ-1 afin de piloter l'ARP ODYSSEY.

### g. Prise PORTAMENTO FOOTSWITCH

Permet de brancher un commutateur au pied (disponible en option).

### h. Prise OUTPUT LOW

Permet de brancher un ampli ou une enceinte active.

### i. Prise OUTPUT HIGH

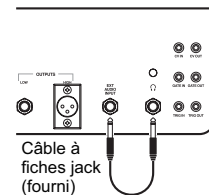
Permet de brancher une console de mixage ou un ampli doté d'une prise XLR.

### j. Prise EXT AUDIO INPUT

Si vous utilisez votre ARP ODYSSEY comme processeur d'effet, branchez ici la source audio externe via un câble à prises jack mono.

Le signal audio reçu à la prise EXT AUDIO INPUT est transmis à la section AUDIO MIXER et transite par le filtre (VCF) et l'amplificateur (VCA). Réglez le volume avec la commande du dispositif externe connecté.

**Astuce:** Vous pouvez relier la prise EXT AUDIO INPUT à la prise casque avec le câble à fiches jack fourni, afin de générer de la rétroaction dans le système et ainsi élargir la palette de création sonore. Réglez l'intensité de rétroaction avec la commande de volume du casque.



### k. Commande de volume casque

Règle le volume du casque branché.

Si vous appliquez de la rétroaction, cette commande règle le niveau de rétroaction.

### l. Prise casque

Branchez-y un casque d'écoute stéréo. Cette prise produit le même signal que les prises OUTPUT LOW et OUTPUT HIGH. Pour appliquer de la rétroaction, reliez cette prise à la prise EXT AUDIO INPUT de l'ARP ODYSSEY.

### m. Prises CV IN/OUT

Ces prises reçoivent et transmettent la tension de contrôle (une tension identifiant la hauteur).

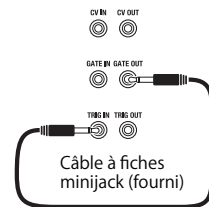
### n. Prises GATE IN/OUT

Ces prises reçoivent et transmettent un signal de Gate (indiquant qu'un son est produit).

### o. Prises TRIG IN/OUT

Ces prises reçoivent et transmettent un signal de déclenchement (indiquant qu'une touche du clavier est enfoncée).

**Astuce:** Vous pouvez relier la prise TRIG IN et la prise GATE OUT de l'instrument avec le câble à fiches minijack fourni. Dans ce cas, l'enveloppe ADSR n'est pas redéclenchée, ce qui vous permet de jouer legato.



### p. Commutateur MODE SWITCH (ARP ODYSSEY Module uniquement)

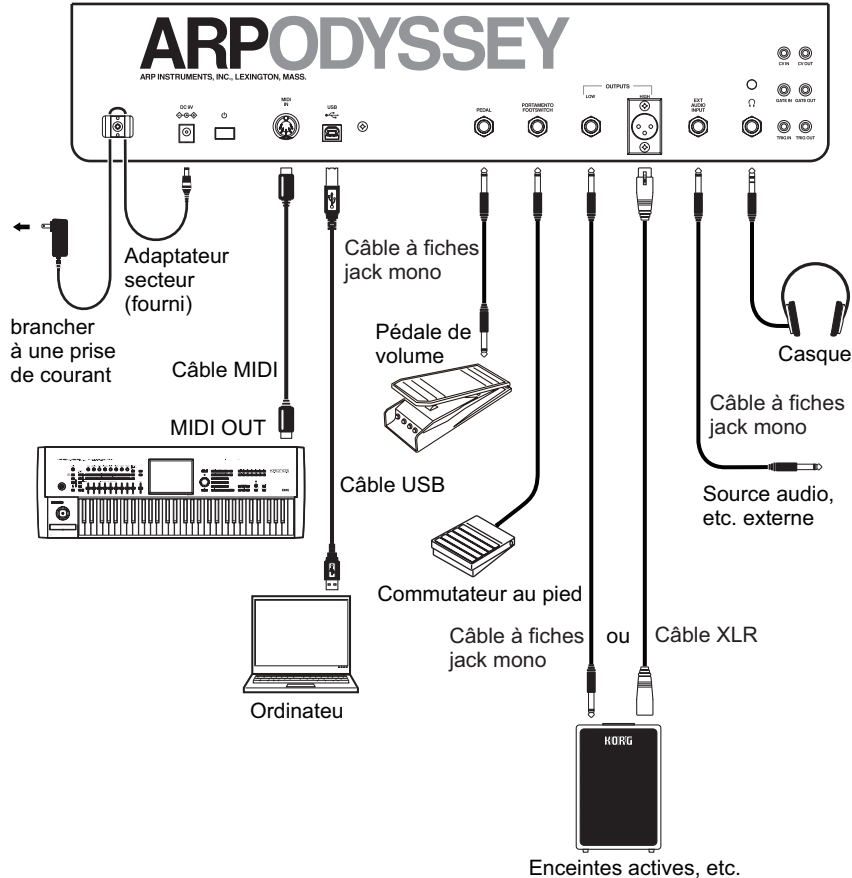
Ce commutateur (en fait un set de 5 commutateurs) permet de régler le canal MIDI et la fonction de coupure automatique de l'alimentation.

Quand vous manipulez le commutateur, la diode d'alimentation clignote.

## Préparations

### Connexions

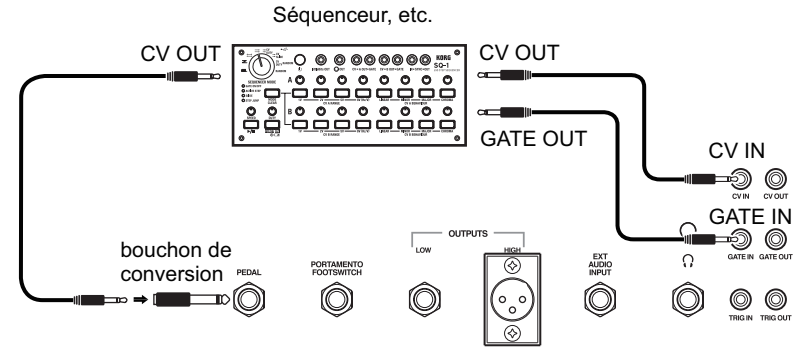
L'illustration suivante montre un exemple typique de connexions. Branchez le matériel répondant à vos besoins.



### Autres exemples de connexions

Vous pouvez connecter votre ARP ODYSSEY à un séquenceur à l'aide de câbles à fiches minijack mono, comme illustré ci-dessous. Cela vous permet de piloter les sons de votre ARP ODYSSEY avec le séquenceur.

Si vous branchez l'ARP ODYSSEY à un SQ-1, reliez la prise PEDAL de l'ARP ODYSSEY à la prise CV OUT du SQ-1 afin de pouvoir contrôler la hauteur et le filtre du VCO 2 de l'ARP ODYSSEY.



⚠️ Veillez à mettre tous les appareils hors tension avant d'effectuer la moindre connexion. Veillez à mettre tout votre matériel hors tension avant d'effectuer la moindre connexion. Effectuer des branchements quand un appareil est sous tension pourrait endommager les enceintes ou causer un dysfonctionnement, voire un endommagement de votre matériel.

⚠️ Pour pouvoir utiliser une pédale de volume Korg VP-10 (disponible en option), raccordez sa prise OUT 1 ou OUT 2 à la prise PEDAL de l'ARP ODYSSEY avec un câble à prises jack mono. Dans ce cas, veillez à régler la commande MINIMUM VOLUME de la VP-10 sur 0 (niveau minimum).

**Astuce:** Pour activer/couper le portamento au pied, branchez un commutateur au pied Korg PS-1 ou PS-3 (disponible en option) à la prise PORTAMENTO FOOTSWITCH de votre ARP ODYSSEY. Le portamento est désactivé quand vous enfoncez le commutateur au pied. Quand vous le relâchez, l'effet de portamento est appliqué conformément au réglage de vitesse défini avec le curseur PORTAMENTO.



## Mise sous tension

⚡ Mettez vos enceintes actives ou tout autre dispositif externe hors tension avant de mettre votre ARP ODYSSEY sous tension.

1. Abaissez le curseur de niveau VCA (page 29) et le curseur VCA GAIN (page 28) de l'ARP ODYSSEY en bas de course.
2. Appuyez sur l'interrupteur d'alimentation de l'ARP ODYSSEY pour le mettre sous tension. La diode d'alimentation s'allume.
3. Diminuez le volume de vos enceintes actives ou de tout autre système d'amplification externe et mettez-le(s) sous tension.
4. Réglez le volume de vos enceintes actives ou de votre sono sur un niveau approprié, puis ajustez le curseur de niveau VCA de l'ARP ODYSSEY.

**Astuce:** Si vous n'êtes pas familiarisé avec la procédure de création de sons, nous vous conseillons d'effectuer maintenant les réglages décrits dans la section "Réglages élémentaires" (page 34).

## Mise hors tension

1. Diminuez le volume de vos enceintes actives ou de tout autre système d'amplification externe et mettez-le(s) hors tension.
2. Appuyez sur l'interrupteur d'alimentation de l'ARP ODYSSEY jusqu'à ce que sa diode d'alimentation s'éteigne, puis relâchez l'interrupteur.

## Fonction de mise hors tension automatique

L'ARP ODYSSEY est doté d'une fonction de coupure automatique de l'alimentation qui, comme son nom l'indique, met automatiquement l'instrument hors tension quand il est resté environ quatre heures sans être utilisé ou manipulé. La fonction de coupure automatique de l'alimentation est activée par défaut.

### Changer le réglage de coupure automatique d'alimentation

Cette section décrit comment changer le réglage de fonction de coupure automatique d'alimentation.

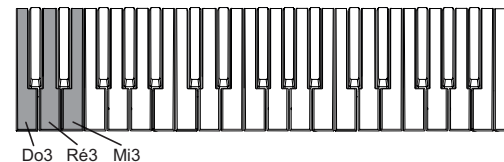
⚡ Ne mettez jamais l'instrument hors tension pendant que vous effectuez ce réglage. Cela risquerait d'endommager les données et de causer un dysfonctionnement de l'instrument.

**Astuce:** Le réglage de la fonction de coupure automatique d'alimentation est mémorisé et conservé à la mise hors tension de l'instrument.

### Pour désactiver la fonction de coupure automatique d'alimentation

#### ARP ODYSSEY

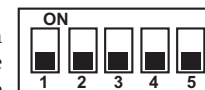
1. Mettez l'instrument sous tension en maintenant les touches Do3, Ré3 et Mi3 de son clavier enfoncées.



2. Attendez que la diode d'alimentation clignote plusieurs fois puis reste allumée avant de relâcher l'interrupteur d'alimentation. Par la suite, chaque fois que vous mettez l'instrument sous tension, sa diode d'alimentation clignote, indiquant que la fonction de coupure automatique d'alimentation est désactivée.

#### ARP ODYSSEY Module

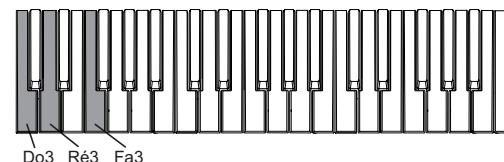
Placez le commutateur MODE SWITCH 5 en face arrière en position "Off" (en bas). La fonction de coupure automatique d'alimentation est désactivée. Vous ne devez pas mettre l'instrument hors tension puis à nouveau sous tension pour appliquer le réglage.



### Pour activer à nouveau la fonction de coupure automatique d'alimentation

#### ARP ODYSSEY

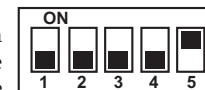
1. Mettez l'instrument sous tension en maintenant les touches Do3, Ré3 et Fa3 de son clavier enfoncées.



2. Attendez que la diode d'alimentation s'allume avant de relâcher l'interrupteur d'alimentation. Par la suite, chaque fois que vous mettez l'instrument sous tension, sa diode d'alimentation s'allume immédiatement, indiquant que la fonction de coupure automatique d'alimentation est active.

#### ARP ODYSSEY Module

Placez le commutateur MODE SWITCH 5 en face arrière en position "On" (en haut). La fonction de coupure automatique d'alimentation est activée. Vous ne devez pas mettre l'instrument hors tension puis à nouveau sous tension pour appliquer le réglage.



## Production de sons

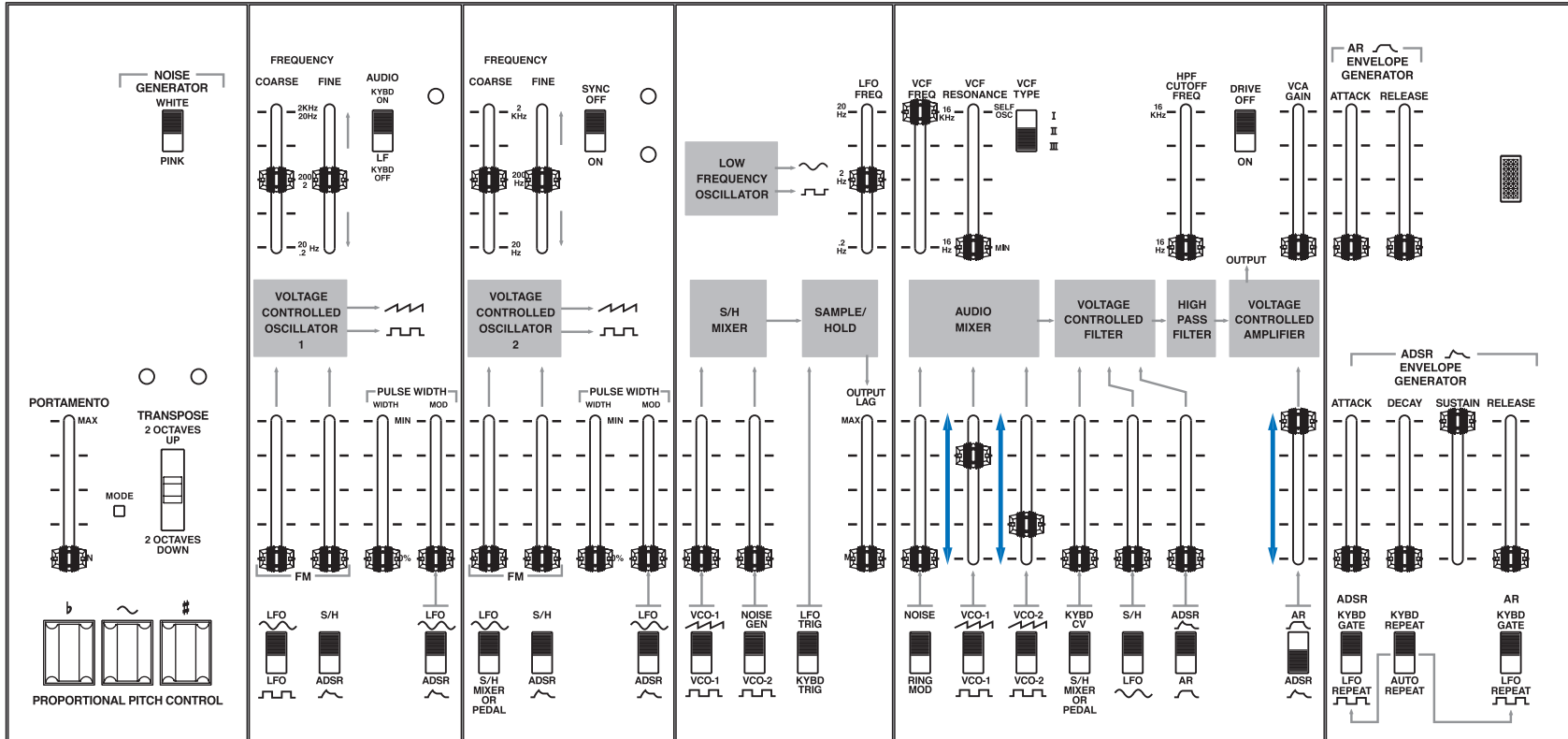
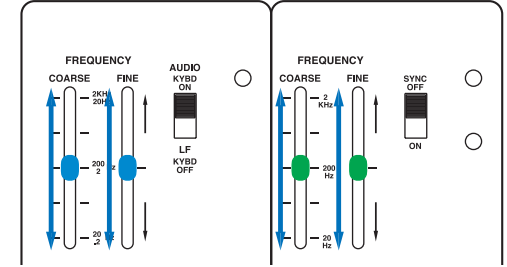
### Réglages de base

Réglez les commandes ( curseurs, commutateur, etc.) de l'ARP ODYSSEY comme illustré ci-dessous.

Jouez sur le clavier tout en augmentant progressivement le niveau avec le curseur de volume du VCO-1 (bleu) ou le curseur de volume du VCO-2 (vert). Le son que vous obtenez est une onde en dents de scie. Réglez le volume avec le curseur de niveau VCA (rouge).

### Accordage

Après avoir effectué les réglages de base décrits ci-dessus, accordez l'instrument en réglant ses curseurs FREQUENCY COARSE et FREQUENCY FINE à la hauteur (fréquence) correcte avec un accordeur disponible dans le commerce.



## A propos de MIDI

### Connexion de dispositifs MIDI

Vous pouvez brancher l'ARP ODYSSEY à un ordinateur ou séquenceur MIDI externe afin de piloter le générateur de son du synthétiseur avec ce dispositif externe.

Procurez-vous un câble MIDI disponible dans le commerce pour relier la prise MIDI IN de l'ARP ODYSSEY à la prise MIDI OUT du dispositif MIDI utilisé (voyez "Connexions" à la page 32.).

Connecteur MIDI IN: Il reçoit les messages MIDI provenant d'autres dispositifs MIDI. Reliez ce connecteur au connecteur MIDI OUT de l'autre dispositif.

Les messages de note (le toucher est ignoré) sont les seuls messages MIDI que l'ARP ODYSSEY peut recevoir via sa prise MIDI IN. L'instrument peut recevoir la plage de notes suivante: 012 (Do0) à 127 (Sol9).

### Canal MIDI

La norme MIDI offre 16 canaux (1 ~ 16).

Pour pouvoir utiliser un dispositif MIDI externe connecté à l'ARP ODYSSEY, vous devez régler les deux appareils sur le même canal MIDI.

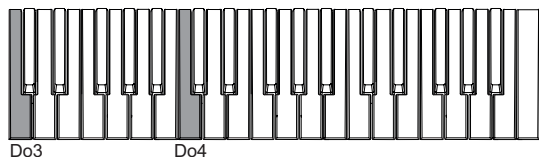
### Réglage du canal MIDI sur l'ARP ODYSSEY

Voyons à présent comment régler le canal MIDI de votre ARP ODYSSEY. Par défaut, le canal MIDI 1 est assigné à l'instrument.

**Astuce:** Pour savoir comment régler le canal MIDI sur votre dispositif externe, reportez-vous à son mode d'emploi.

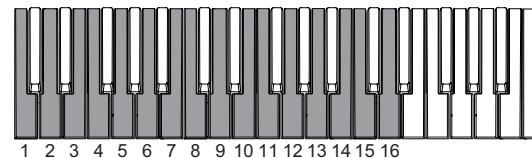
### ARP ODYSSEY

1. Mettez l'instrument sous tension en maintenant les touches Do3 et Do4 de son clavier enfoncées. Le mode de sélection de canal MIDI de l'ARP ODYSSEY est activé. Le clignotement\* de la diode d'alimentation indique le canal MIDI actif.

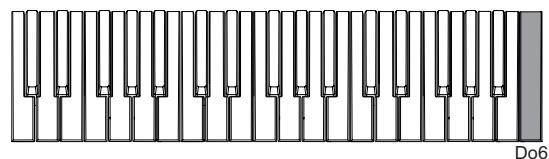


\* Le nombre de clignotements de la diode indique le numéro du canal MIDI: un clignotement indique le canal 1, deux clignotements le canal 2, et ainsi de suite.

2. Les canaux MIDI (1 ~ 16) sont assignés aux touches suivantes du clavier. Appuyez sur la touche du clavier correspondant au canal MIDI visé (par exemple, pour activer le canal MIDI 2, enfoncez la touche Ré2). La diode d'alimentation continue de clignoter.\*



3. Enfoncez la touche Do6 pour sauvegarder le réglage de canal MIDI de l'instrument. Une fois le réglage mémorisé, l'instrument se met hors tension.



### ARP ODYSSEY Module

Utilisez les commutateurs MODE SWITCH 1 ~ 4 en face arrière pour définir le canal MIDI. Les réglages de canal MIDI sont décrits dans le tableau ci-dessous. Le canal MIDI change immédiatement quand vous manipulez les commutateurs.

4. Vous pouvez changer de canal MIDI pendant le jeu, mais dans ce cas les notes en cours de production seront coupées. La fonction de jeu Pitch Bend est également initialisée.

1 	2 	3 	4 
5 	6 	7 	8 
9 	10 	11 	12 
13 	14 	15 	16 

## Connexion à un ordinateur

Reliez le port USB de l'ARP ODYSSEY à celui de votre ordinateur à l'aide d'un câble USB. Comme la prise MIDI IN, la prise USB de l'ARP ODYSSEY permet de recevoir des messages MIDI. (voyez "Connexions" à la page 32.) Le port USB permet de transmettre et de recevoir exclusivement des messages de note (l'instrument transmet la valeur de toucher fixe de 64 et ignore les données de toucher reçues).

Le modèle ARP ODYSSEY Module ne possède pas de clavier et ne peut donc pas transmettre de message de note. L'ARP ODYSSEY Module peut recevoir les messages MIDI de Pitch Bend ( $\pm 2$  demi-tons).

**Astuce:** Les seuls messages MIDI transmis sont les messages de note produits quand vous jouez sur le clavier. Les messages de contrôleurs tels que PROPORTIONAL PITCH CONTROL ne sont pas transmis.

**Astuce:** Pour pouvoir exploiter la connexion USB, vous devez installer le pilote USB-MIDI de KORG. Téléchargez le pilote USB-MIDI de KORG depuis le site internet de Korg ( <http://www.korg.com/> ) et installez-le conformément aux instructions de la documentation accompagnant le pilote.

## A propos du tableau d'implémentation MIDI

Le tableau d'implémentation MIDI fournit la liste des messages MIDI qui peuvent être transmis/reçus par l'instrument. Si vous avez l'intention d'utiliser un dispositif MIDI, vérifiez la compatibilité des messages MIDI dans le tableau d'implémentation MIDI de chaque instrument. Vous pouvez télécharger le tableau d'implémentation MIDI ("MIDI Implementation Chart") de cet instrument sur le site Internet de Korg.

**Astuce:** L'implémentation MIDI offre une description détaillée des caractéristiques MIDI de l'instrument. Pour en savoir plus sur l'implémentation MIDI, surfez sur le site internet de Korg ( <http://www.korg.com/> ).

## Dépannage

### L'instrument ne s'allume pas.

- L'adaptateur secteur est-il correctement connecté?

### Aucun son.

- Réglez les commandes de l'instrument comme décrit sous "Réglages de base" (page 32).
- Votre ampli, console ou casque est-il correctement connecté à l'ARP ODYSSEY?
- Votre ampli ou console est-il sous tension? Son volume est-il suffisant?
- Le curseur de niveau VCA (rouge; page 29) ou le curseur VCA GAIN (noir; page 28) n'est-il pas sur "0"?

### L'instrument ne répond pas aux messages MIDI du dispositif externe.

- Le câble MIDI ou USB est-il correctement connecté? (voyez "Connexions" à la page 32.)
- Le réglage de canal global MIDI de l'ARP ODYSSEY et le réglage de canal MIDI du dispositif transmettant les messages sont-ils identiques? (voyez "Canal MIDI" à la page 35.)


### Le son de la source audio externe connectée est inaudible.

- La source audio externe est-elle bien connectée à la prise EXT AUDIO INPUT?

### Impossible d'initialiser le Pitch Bend sur l'ARP ODYSSEY Module.

- La fonction de jeu Pitch Bend peut être initialisée par la transmission d'un message MIDI du type "Reset All Controllers" (initialisation de toutes les fonctions de jeu). Vous pouvez effectuer l'initialisation sur l'instrument même en le mettant hors tension puis à nouveau sur tension, ou manipuler un commutateur MODE SWITCH pour changer temporairement de canal MIDI.

## Fiche technique

Température de fonctionnement:	0 ~ +40 °C (sans condensation)
Clavier (ARP ODYSSEY uniquement):	37 notes (de type "Slimkey", sans dynamique ni aftertouch)
Polyphonie:	2 voix maximum en mode duophonique; monophonique en mode normal
<b>FONCTIONS DE JEU</b>	
Transposition:	2 octaves vers le bas, hauteur normale, 2 octaves vers le haut
Contrôleurs "Proportional Pitch Control" (PPC):	Pad <b>b</b> (diminution de hauteur): environ -2 / 3 octaves Pad <b>~</b> (modulation) Pad <b>#</b> (augmentation de hauteur): environ +2 / 3 octaves
Générateur de bruit:	A spectres de bruit (blanc et rose)
Portamento:	Vitesse maximum: environ 0,01 ms/oct. Vitesse maximum: environ 1,5 s/oct.
<b>VCO ("Voltage Controlled Oscillator")</b>	
Formes d'onde:	Ondes en dents de scie, carrée, à pulsation (dynamique)
Plage de fréquence:	VCO-1 en mode basse fréquence ("low freq."), 0,2 Hz ~ 20 Hz: VCO-1 et VCO-2 (spectre audio) d'environ 20 Hz ~ 20 kHz
Imprecision d'accord à la mise sous tension:	1/30e de demi-ton maximum
Largeur de pulsation:	50 % ~ 5 %
Modulation de largeur de pulsation (PWM):	ADSR, +45 %; LFO, +15 %
Réponse à la tension de contrôle (VC):	1V/oct.
Décalages de fréquence maximum:	Sinusoïde de LFO, +1/2 oct.; onde carrée de LFO, +1,5 oct.; ADSR, +9 oct.; S/H, +2 oct.
 VCO-1 accorde la priorité aux notes graves et VCO-2 aux notes aigües.	

### VCF ("Voltage Controlled Filter")

Types:	Passe-bas (I: 12 dB/oct., II III: 24 dB/oct.)
Plage de fréquence:	16 Hz ~ 16 kHz
Facteur Q max. utilisable:	30
Résonance:	1/2 ~ auto-oscillation
Réponse à la tension de contrôle (VC):	Touche Do3 (bord gauche): 0 V, touche Do6 (bord droit) 3 V

### VCA ("Voltage Controlled Amplifier")

Plage dynamique:	80 dB
------------------	-------

### MODULATEUR EN ANNEAU

Type:	Numérique
Signal d'entrée:	VCO-1, VCO-2 (onde carrée)

### ECHANTILLONNEUR- BLOQUEUR (SAMPLE & HOLD)

Sources de contrôle:	Déclenchement via le clavier ou LFO
Signaux échantillonnés:	Onde en dents de scie ou onde carrée du VCO-1, onde carrée et bruit rose du VCO-2

### GENERATEUR D'ENVELOPPE ADSR (ADSR ENVELOPE GENERATOR)

Vitesse d'attaque (Attack):	5 ms ~ 5 sec.
Temps de chute (Decay):	10 ms ~ 8 sec.
Niveau de maintien (Sustain):	0 ~ 100 % ou pic ("Peak")
Temps après relâchement (Release):	15 ms ~ 10 sec.

### GENERATEUR D'ENVELOPPE AR (AR ENVELOPE GENERATOR)

Vitesse d'attaque (Attack):	5 ms ~ 5 sec.
Temps après relâchement (Release):	10 ms ~ 8 sec.

### PRISES D'ENTREE DE CONTROLE

PEDAL:	jack mono (φ: 6,3 mm)
PORTAMENTO FOOTSWITCH:	jack mono (φ: 6,3 mm)

### PRISES DE SORTIE AUDIO

<b>LOW</b>	
Type:	jack mono (φ: 6,3 mm)
Niveau de sortie maximum:	-20 dBu avec une charge de 10 kΩ
Impédance de sortie:	10 kΩ
<b>HIGH</b>	
Type:	Connecteur XLR
Niveau de sortie maximum:	+4 dBu avec une charge de 1 kΩ
Impédance de sortie:	330 Ω

PRISE CASQUE

Type: jack stéréo (φ: 6,3 mm)  
 Niveau de sortie maximum: 50 mW + 50 mW avec une charge de 33 Ω  
 Impédance de sortie: 10 Ω

\* Contrôlable avec la commande de volume casque.

PRISE D'ENTREE EXTERNE (EXT AUDIO INPUT)

Type: jack mono (φ: 6,3 mm)  
 Niveau d'entrée maximum: -10 dBu  
 Impédance d'entrée: 22 kΩ

Prise MIDI: IN

Port USB: Type B

PRISES CV IN/OUT


Tension de contrôle clavier (IN/OUT): 1 V/oct.  
 Type: jack mono (φ: 3,5 mm)

PRISES GATE IN/OUT

GATE IN: +3 V (minimum)  
 GATE OUT: +10 V, touche enfoncée; 0 V: aucune touche enfoncée  
 Type: jack mono (φ: 3,5 mm)

PRISES TRIG IN/OUT

TRIG IN: Pulsation de +3 V min., d'une durée min. de 10 μsec.  
 TRIG OUT: Pulsation de +10 V au relâchement de touche; durée de 10 μsec.  
 Type: jack mono (φ: 3,5 mm)

Alimentation: Prise pour adaptateur secteur (DC 9 V )

Consommation: 6,5 W

Dimensions (L x P x H), Poids:

ARP ODYSSEY 502 x 380 x 120 mm, 5 kg

ARP ODYSSEY Module 496 x 265 x 89 mm, 3,7 kg

Accessoires fournis: Adaptateur secteur, câble à fiches jack, câble à fiches minijack, Manuel d'utilisation

Options: Pédale volume VP-10, commutateur au pied PS-1/PS-3

\* Les caractéristiques et l'aspect du produit sont susceptibles d'être modifiés sans avis préalable en vue d'une amélioration.

Vielen Dank, dass Sie sich für den duophonischen Synthesizer ARP ODYSSEY/ ARP ODYSSEY Module entschieden haben. Bitte lesen Sie sich diese Anleitung vollständig durch, um bei der Bedienung alles richtig zu machen.

## Vorsichtsmaßnahmen

### Aufstellungsort

Vermeiden Sie das Aufstellen des Geräts an Orten, an denen.

- es direkter Sonneneinstrahlung ausgesetzt ist;
- hohe Feuchtigkeit oder Extremtemperaturen auftreten können;
- Staub oder Schmutz in großen Mengen vorhanden sind;
- das Gerät Erschütterungen ausgesetzt sein kann.
- in der Nähe eines Magnetfeldes.

### Stromversorgung

Schließen Sie das optionale Netzteil nur an eine geeignete Steckdose an. Verbinden Sie es niemals mit einer Steckdose einer anderen Spannung.

### Störeinflüsse auf andere Elektrogeräte

Dieser kann bei in der Nähe aufgestellten Rundfunkempfänger oder Fernsehgeräten Empfangsstörungen hervorrufen. Betreiben Sie solche Geräte nur in einem geeigneten Abstand von diesem Erzeugnis.

### Bedienung

Vermeiden Sie bei der Bedienung von Schaltern und Reglern unangemessenen Kraftaufwand.

### Reinigung

Bei auftretender Verschmutzung können Sie das Gehäuse mit einem trockenen, sauberen Tuch abwischen. Verwenden Sie keinerlei Flüssigreiniger wie beispielsweise Reinigungsbenzin, Verdünnern oder Spülmittel. Verwenden Sie niemals brennbare Reiniger.

### Bedienungsanleitung

Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung gut auf, falls Sie sie später noch einmal benötigen.

### Flüssigkeiten und Fremdkörper

Stellen Sie niemals Behältnisse mit Flüssigkeiten in der Nähe des Geräts auf. Wenn Flüssigkeit in das Gerät gelangt, können Beschädigung des Geräts, Feuer oder ein elektrischer Schlag die Folge sein. Beachten Sie, dass keinerlei Fremdkörper in das Gerät gelangen. Sollte ein Fremdkörper in das Gerät gelangt sein, so trennen Sie es sofort vom Netz. Wenden Sie sich dann an Ihren KORG-Fachhändler.

\* Alle Produkt- und Firmennamen sind Warenzeichen oder eingetragene Warenzeichen der betreffenden Eigentümer.

### Hinweis zur Entsorgung (Nur EU)



Wenn Sie das Symbol mit der „durchgekreuzten Mülltonne“ auf Ihrem Produkt, der dazugehörigen Bedienungsanleitung, der Batterie oder dem Batteriefach sehen, müssen Sie das Produkt in der vorgeschriebenen Art und Weise entsorgen.

Dies bedeutet, dass dieses Produkt mit elektrischen und elektronischen



Komponenten nicht mit dem normalen Hausmüll entsorgt werden darf. Für Produkte dieser Art existiert ein separates, gesetzlich festgelegtes

Entsorgungssystem. Gebrauchte elektrische und elektronische Geräte müssen

separat entsorgt werden, um ein umweltgerechtes Recycling sicherzustellen. Diese Produkte müssen bei benannten Sammelstellen abgegeben werden. Die Entsorgung ist für den Endverbraucher kostenfrei! Bitte erkundigen Sie sich bei ihrer zuständigen Behörde, wo Sie diese Produkte zur fachgerechten Entsorgung abgeben können. Falls Ihr Produkt mit Batterien oder Akkumulatoren ausgerüstet ist, müssen Sie diese vor Abgabe des Produktes entfernen und separat entsorgen (siehe oben). Die Abgabe dieses Produktes bei einer zuständigen Stelle hilft Ihnen, dass das Produkt umweltgerecht entsorgt wird.

Damit leisten Sie persönlich einen nicht unerheblichen Beitrag zum Schutz der Umwelt und der menschlichen Gesundheit vor möglichen negativen Effekten durch unsachgemäße Entsorgung von Müll. Batterien oder Akkus, die Schadstoffe enthalten, sind auch mit dem Symbol einer durchgekreuzten Mülltonne gekennzeichnet. In der Nähe zum Mülltonnensymbol befindet sich die chemische Bezeichnung des Schadstoffes. Cd oder NiCd steht für Cadmium, Pb für Blei und Hg für Quecksilber.

### WICHTIGER HINWEIS FÜR KUNDEN

Dieses Produkt wurde unter strenger Beachtung von Spezifikationen und Spannungsanforderungen hergestellt, die im Bestimmungsland gelten. Wenn Sie dieses Produkt über das Internet, per Postversand und/oder mit telefonischer Bestellung gekauft haben, müssen Sie bestätigen, dass dieses Produkt für Ihr Wohngebiet ausgelegt ist.

WARNUNG: Verwendung dieses Produkts in einem anderen Land als dem, für das es bestimmt ist, verwendet wird, kann gefährlich sein und die Garantie des Herstellers oder Importeurs hinfällig lassen werden. Bitte bewahren Sie diese Quittung als Kaufbeleg auf, da andernfalls das Produkt von der Garantie des Herstellers oder Importeurs ausgeschlossen werden kann.

## Inhalt

<b>Einleitung zum ODYSSEY .....</b>	<b>40</b>
Was ist der ODYSSEY?.....	40
Die wichtigsten Funktionen.....	40
<b>Blockschaltbild.....</b>	<b>41</b>
<b>Funktionen und Regler .....</b>	<b>42</b>
Oberseite (Rauschart, Regler-Sektion) .....	42
Oberseite (VCO 1-Sektion) .....	43
Oberseite (VCO-2-Sektion) .....	44
Oberseite (LFO, SAMPLE AND HOLD-Sektion).....	45
Oberseite (AUDIO MIXER, VCF, HPF, VCA-Sektion).....	46
Oberseite (ENVELOPE GENERATOR-Sektion) .....	48
Rückseite.....	49
<b>Vorbereitung .....</b>	<b>50</b>
Anschlüsse .....	50
Einschalten.....	51
Ausschalten .....	51
Energiesparfunktion.....	51
<b>Erzeugen wir nun ein paar Sounds.....</b>	<b>52</b>
Grundlegende Einstellungen.....	52
Stimmen .....	52
<b>Über MIDI.....</b>	<b>53</b>
MIDI-Geräte anschließen.....	53
Computer anschließen .....	54
Über die MIDI-Implementations-tabelle.....	54
<b>Fehlersuche.....</b>	<b>54</b>
<b>Technische Daten .....</b>	<b>54</b>

Diese Anleitung erklärt die Bedienung des ARP ODYSSEY und des ARP ODYSSEY Module. Solange nicht anders angegeben, beziehen sich die Abbildungen auf den ARP ODYSSEY.

## Einleitung zum ODYSSEY

### Was ist der ODYSSEY?

Der ODYSSEY wurde zwischen 1972 und 1981 von ARP produziert und gehörte zu den bekanntesten Produkten dieses Herstellers.

Je nach Baujahr gibt es drei Versionen, die sich nicht nur im Erscheinungsbild, sondern auch in Klangcharakteristik und Funktionalität unterscheiden.

Modell 2800 ist auch als Mk1 bekannt: Dazu zählen das ursprüngliche, von 1972 bis 1974 produzierte Modell mit weißem Gehäuse und das von 1974 bis etwa 1975 produzierte Modell mit schwarzem Gehäuse.

Die Modelle 2810 bis 2813 sind als Mk2 bekannt: Dazu zählen die von 1975 bis etwa 1976 produzierten Modelle mit schwarzem Gehäuse. Neben Modifikationen an den Filtern wurde bei einigen Modellen auch Modifikationen am Oszillator vorgenommen. Zudem wurden ein Eingang für externe Audiogeräte sowie CV/GATE Eingänge hinzugefügt. Bei späteren Modellen wurde der als Drehregler gestaltete Pitchbender von einem PPC (Proportional Pitch Control) ersetzt.

Die Modelle 2820 bis 2823 sind als Mk3 bekannt und wurden von 1978 bis etwa 1981 produziert. Das Gehäuse ist nun schwarz mit orangefarbenem Siebdruck, und das Design unterscheidet sich deutlich von dem der Modelle 2800 bis 2813. Als Audio-Ausgänge gab es nunmehr XLR/Klinkenbuchsen anstelle von RCA/Klinkenbuchsen.

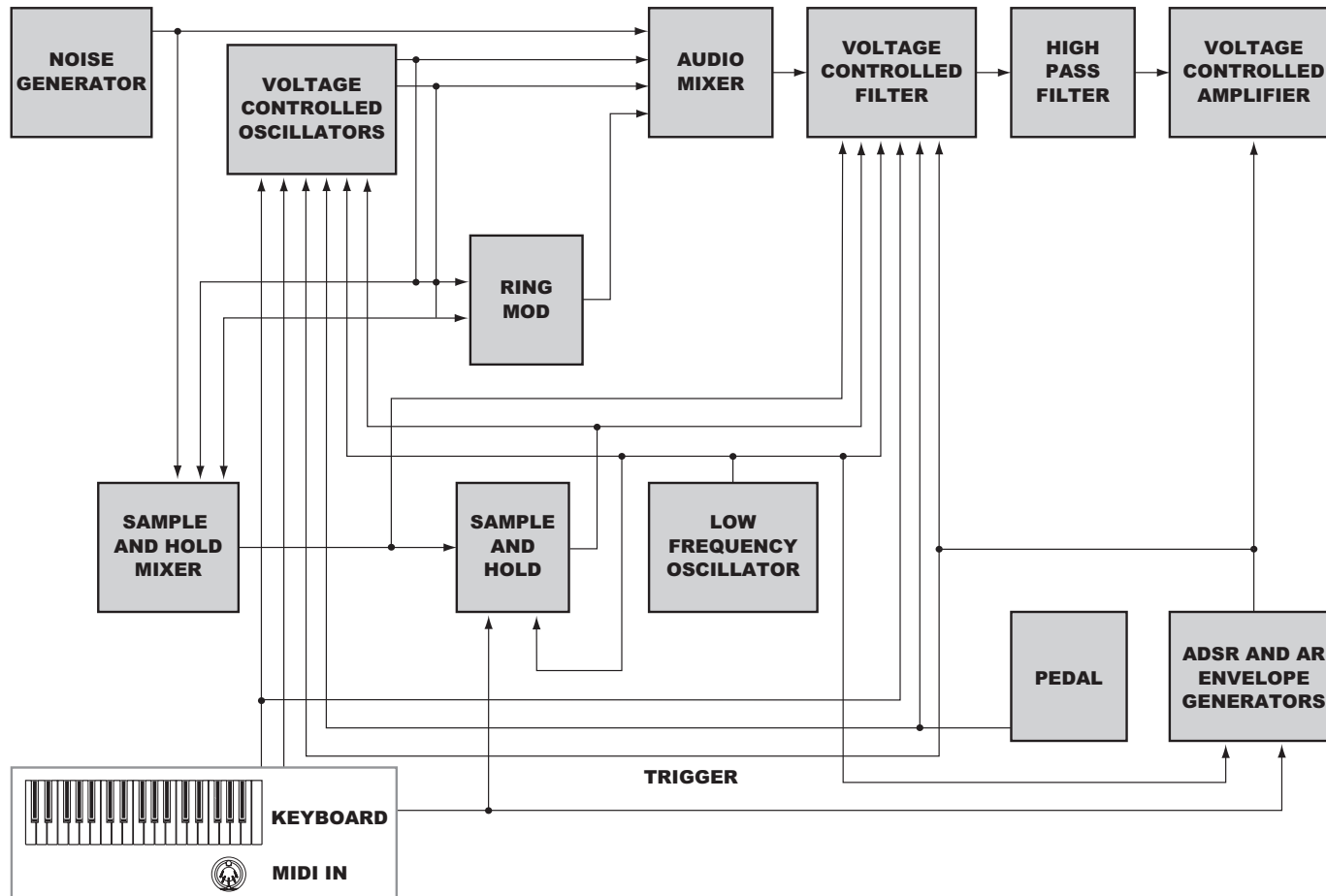
### Die wichtigsten Funktionen

- Traditionelle analoge VCO-, VCF- und VCA-Schaltkreise des ARP ODYSSEY. Diese ermöglichen spontanes Editieren von Sounds, wie es nur analoge Synthesizer bieten.
- 37-Noten-Slimkey-Tastatur mit einem Tonumfang von sieben Oktaven. [Der ARP ODYSSEY Module besitzt keine Tastatur.]
- Sie können das Instrument monophonisch spielen oder im duophonischen Modus beim gleichzeitigen Spielen zweier Tasten den Oszillatoren zwei unterschiedlich hohe Töne hervorlocken. (Wobei es nur ein Filter und nur einen Verstärker gibt.)
- Zwei Arten von Hüllkurvengeneratoren: ADSR und AR.
- Oscillator-Synchronisation. Für seine Schärfe geschätztes Feature zum Erzeugen zahlreicher hochfrequenter Obertöne.
- Reproduktion des originalen PPC (Proportional Pitch Control)-Gummipads.
- Zahlreiche Möglichkeiten der Modulation.
- Zwei Arten von Rauschen.
- LFO und S&H, deren Routing Sie umschalten können.
- Sämtliche Filter der drei unterschiedlichen ARP ODYSSEY-Modellreihen, die mit einem einzigen Schalter ausgewählt werden können.



- Dank einer Audio-Eingangsbuchse können Sie auch den Klang externer Musikinstrumente bearbeiten.
- USB-Port und MIDI Anschlüsse zum Anschluss eines Computers oder eines MIDI-Instruments.

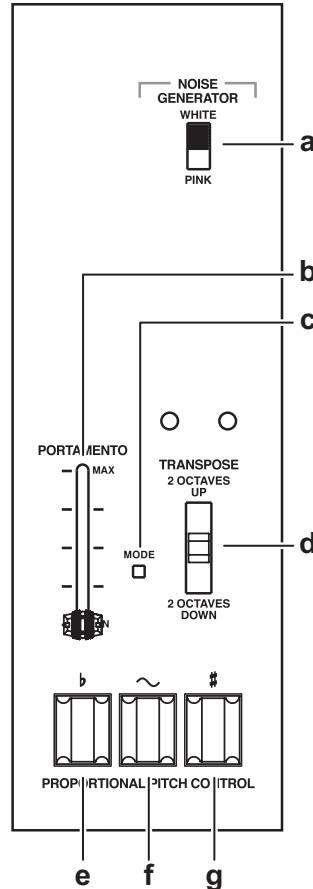
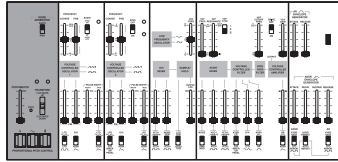
## Blockschaltbild



**ARP ODYSSEY: Integrierte Tastatur und MIDI IN**  
**ARP ODYSSEY Module: Nur MIDI IN**

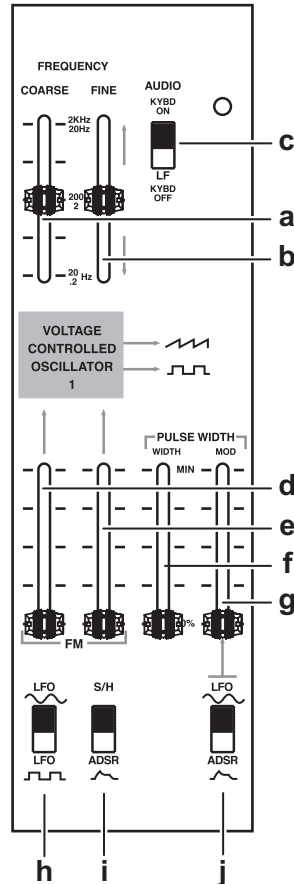
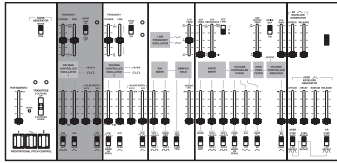
## Funktionen und Regler

### Oberseite (Rauschart, Regler-Sektion)



- a. **NOISE GENERATOR-Schalter** ..... [WHITE, PINK]  
Zur Auswahl zwischen Weißem und Rosa Rauschen.
- b. **PORTAMENTO-Slider (Schwarz)** ..... [MIN...MAX]  
Zur Regelung des Portamento Effekts (verändert die Dauer der Tonhöhenänderung).  
Steht der Slider auf der Position „MIN“, wird kein Portamento-Effekt zugewiesen. Je weiter Sie den Regler zur Position „MAX“ hin bewegen, desto länger verläuft die Tonhöhenänderung.  
Sie können einen separat erhältlichen Pedalschalter an die PORTAMENTO FOOTSWITCH-Buchse anschließen, um das Portamento ein-/auszuschalten.
- c. **MODE-Schalter** ..... [ON, OFF]  
Aktiviert oder deaktiviert das Portamento, wenn Sie den TRANSPOSE-Hebel bedienen. Drücken Sie diesen Schalter mit der Spitze eines Stiftes oder einem ähnlichen Objekt.
- d. **TRANSPOSE-Hebel** ..... [2 OCTAVES UP, 0, 2 OCTAVES DOWN]  
Schaltet den Tonumfang der Tastatur in Zwei-Oktaven-Schritten um.
- e. **PROPORTIONAL PITCH CONTROL - ♭ Pad**  
Proportional zum Druck, den Sie auf das Pad ausüben wird die Tonhöhe gesenkt.
- f. **PROPORTIONAL PITCH CONTROL - ~ Pad**  
Proportional zum Druck, den Sie auf das Pad ausüben wird Vibrato hinzugefügt.
- g. **PROPORTIONAL PITCH CONTROL - # Pad**  
Proportional zum Druck, den Sie auf das Pad ausüben wird die Tonhöhe angehoben.

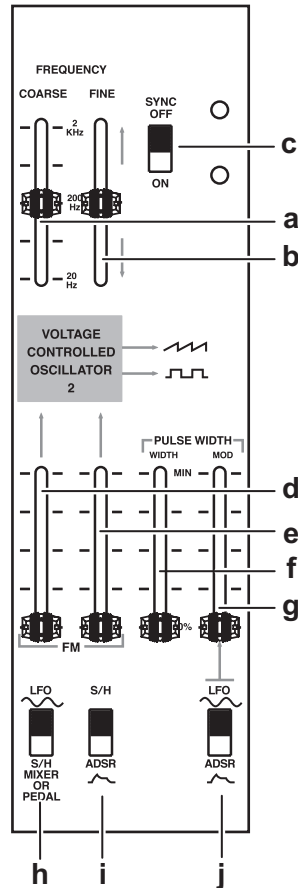
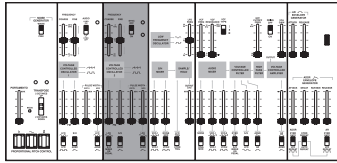
## Oberseite (VCO 1-Sektion)








Oszillator 1 (VCO-1) bietet Ihnen folgende Einstellungsmöglichkeiten.

- a. **FREQUENCY COARSE-Slider (blau)**.....[20(0.2)Hz...2K(20)Hz]  
Grobe Tonhöhenregelung.  
Steht der Keyboard-Schalter auf ON, beträgt der Änderungsbereich der Tonhöhe 20 Hz bis 2 kHz, steht er auf OFF, 0,2 Hz bis 20 Hz.  
🔍 Der Frequenzbereich (20 Hz bis 2 kHz) ist ein Näherungswert.
- b. **FREQUENCY FINE slider (blau)**..... [±400cent]  
Feine Tonhöhenregelung.
- c. **Keyboard-Schalter** ..... [AUDIO KYBD ON, LF KYBD OFF]  
Steht der Schalter auf AUDIO KYBD ON, wird VCO-1 an das CV-Keyboard angeschlossen, so dass Sie damit auf konventionelle Art Töne unterschiedlicher Höhe spielen können. Steht der Schalter auf AUDIO KYBD OFF, wird die Verbindung von VCO-1 und CV-Keyboard getrennt – VCO-1 oszilliert nunmehr als LFO. Sie können dieses Signal zur Modulation von VCO-2 oder als Audioquelle für Soundeffekte nutzen.
- d. **FM-Tiefe-Slider (rosa)**
- e. **FM-Tiefe-Slider (yellow)**  
Regelt die Tiefe der FM (Frequenzmodulation) falls angewendet.
- f. **PULSE WIDTH (WIDTH)-Slider (blau)**..... [50%...MIN]  
Regelt die Impulsbreite.
- g. **PULSE WIDTH (MOD)-Slider (rosa)**  
Regelt die Tiefe der Impulsbreitenmodulation.
- h. **FM-Quelle-Schalter** ..... [LFO , LFO
- i. **FM-Quelle-Schalter** ..... [S/H, ADSR
- Als Modulationsquelle können Sie entweder Sample and Hold oder den Hüllkurvengenerator (ADSR) auswählen.
- j. **Impulsbreitenmodulationsquelle-Schalter**..... [LFO , ADSR
- Wählt die Quelle der Impulsbreitenmodulation aus.

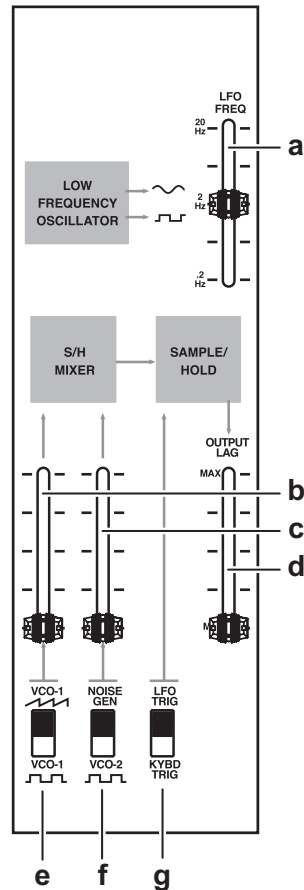
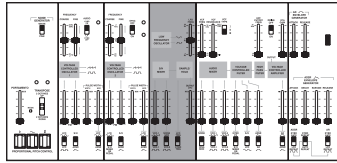
Oberseite (VCO-2-Sektion)






Oszillator 2 (VCO-2) bietet Ihnen folgende Einstellungsmöglichkeiten.

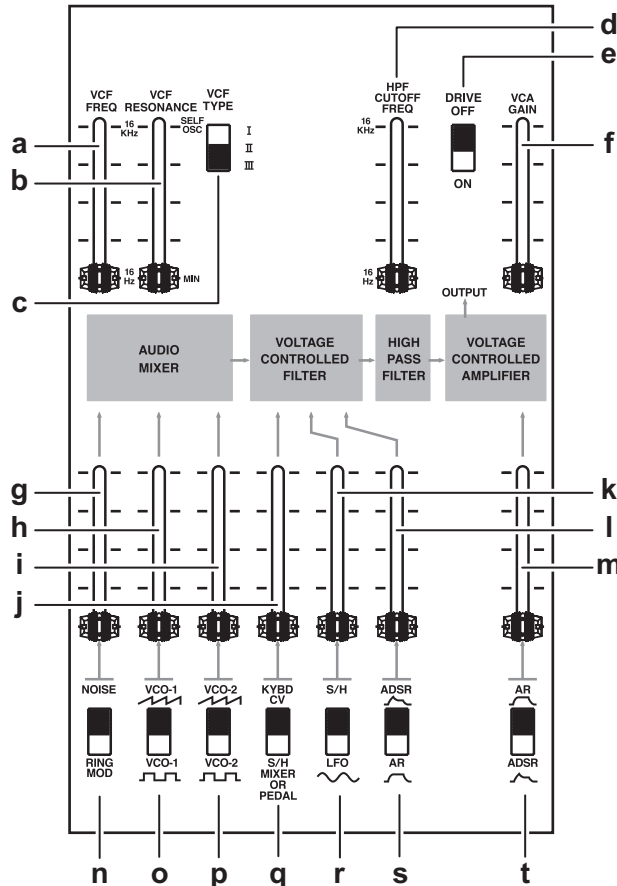
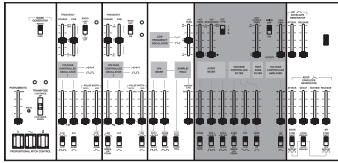
- a. **FREQUENCY COARSE-Slider (grün)** .....[20(0.2)Hz...2K(20)Hz]  
Grobe Tonhöhenregelung. Regelbar im Bereich von 20 Hz bis 2 kHz.  
Falls der SYNC-Schalter eingeschaltet ist, ändern Sie hiermit die Obertonstruktur anstatt der Tonhöhe.  
🦋 Der Frequenzbereich (20 Hz bis 2 kHz) ist ein Näherungswert.
- b. **FREQUENCY FINE-Slider (green)** ..... [±400cent]  
Feine Tonhöhenregelung.  
Falls der SYNC-Schalter eingeschaltet ist, ändern Sie hiermit die Obertonstruktur anstatt der Tonhöhe.
- c. **SYNC-Schalter** ..... **OFF, ON**  
Schaltet die Synchronisierung ein/aus.  
Ist der Schalter ausgeschaltet, können Sie duophonisch spielen. Ist er eingeschaltet, wird VCO-2 mit der Frequenz (Tonhöhe) von VCO-1 synchronisiert.
- d. **FM-Tiefe-Slider (rosa)**
- e. **FM-Tiefe-Slider (gelb)**  
Regelt die Tiefe der FM (Frequenzmodulation) falls angewendet.
- f. **PULSE WIDTH (WIDTH)-Slider (blau)**..... [50%...MIN]  
Regelt die Impulsbreite.
- g. **PULSE WIDTH (MOD)-Slider (rosa)**  
Regelt die Tiefe der Impulsbreitenmodulation.
- h. **FM-Quelle-Schalter** .....[LFO , S/H MIXER OR PEDAL]  
Wählt zwischen der Modulation durch eine LFO-Sinuswelle oder den S/H MIXER (Sample and Hold Mixer) bzw. ein Pedalsignal.  
Steht dieser Schalter auf S/H MIXER OR PEDAL, kann die Modulation durch ein separat erhältliches, an die Pedalbuchse angeschlossenes Volumenpedal gesteuert werden.
- i. **FM-Quelle-Schalter** ..... [S/H, ADSR , LFO   
Als Modulationsquelle können Sie entweder Sample and Hold oder den Hüllkurvengenerator (ADSR) auswählen.
- j. **Impulsbreitenmodulationsquelle-Schalter**..... [LFO , ADSR   
Wählt die Quelle der Impulsbreitenmodulation aus.

## Oberseite (LFO, SAMPLE AND HOLD-Sektion)



- a. **LFO FREQ (LFO Geschwindigkeit)-Slider (rosa)**..... [0.2Hz...20Hz]  
Regelt die Geschwindigkeit des LFO.  
Wird der Slider nach oben bewegt, erhöht sich die Geschwindigkeit.
- b. **S/H-Eingangsspannung-Slider (blau)**  
Regelt den Pegel, mit dem die vom VCO-1 erzeugte Wellenform am Eingang des S/H MIXER anliegt.
- c. **S/H-Eingangsspannung-Slider (weiß)**  
Regelt den Pegel, mit dem das vom VCO-2 erzeugte Rauschen oder die von diesem erzeugte Rechteckwelle am Eingang des S/H MIXER anliegt.
- d. **S/H OUTPUT LAG-Slider (gelb)**  
Glättet die Änderungen der S/H Ausgangsspannung.  
Je mehr Sie den Slider zur Position „MAX“ hin bewegen, desto deutlicher fällt die Glättung aus.
- e. **S/H-Eingangsspannung-Schalter** ..... [VCO-1 , VCO-1 
- f. **S/H-Eingangsspannung-Schalter** ..... [NOISE GEN, VCO-2 
- g. **S/H-Triggerquelle-Schalter**..... [LFO TRIG, KYBD TRIG]  
Wählt das Signal (Ausgabe des LFO oder der Tastatur), das als Trigger dient, wenn ein vom S/H MIXER gesendetes Audiosignal erkannt wird.

Oberseite (AUDIO MIXER, VCF, HPF, VCA-Sektion)



- a. **VCF FREQ-Slider (schwarz)**..... [16Hz...16KHz]  
Regelt das Eingreifen des LPF (Low Pass Filters).  
Befindet sich der Slider in der untersten Position (16 Hz), wird der Hochfrequenzbereich des Eingangssignals beschnitten, was einen weichen Klang erzeugt.. Wird der Slider nach oben bewegt, wird der Sound heller.
- b. **VCF RESONANCE-Slider (schwarz)** .....[MIN...SELF OSC]  
Regelt die Resonanz.  
Modifiziert die Klangcharakteristik durch Boosten der Obertöne im Bereich der Cutoff-Frequenz. Wenn Sie den Slider hochziehen, beginnt ab einem gewissen Punkt die Selbstoszillation (Zustand, bei dem der VCF eigenständig einen Klang erzeugt).
- c. **VCF TYPE-Schalter** ..... [ I, II, III ]  
Wählt den Typ des VCF.  
I : ODYSSEY Rev. 1  
II : ODYSSEY Rev. 2  
III : ODYSSEY Rev. 3
- d. **HPF CUTOFF FREQ-Slider (schwarz)**..... [16Hz...16KHz]  
Regelt das Eingreifen des HPF (High Pass Filters).  
Wenn Sie den Regler hochziehen, wird der Tieffrequenzbereich des Eingangssignals beschnitten, was einen dünneren Klang erzeugt.. Dies erlaubt Ihnen die Emulation des Klangs bestimmter Instrumente.
- e. **DRIVE-Schalter**.....[OFF, ON]  
Hiermit schalten Sie die Verzerrung des VCA ein.
- f. **VCA GAIN-Slider (schwarz)**  
Regelt die Lautstärke, mit der das Audiosignal durch den VCA geleitet wird.
- g. **NOISE/RING MOD-Slider (weiß)**  
Regelt den Pegel des Audiosignals, das vom Rauschgenerator oder Ringmodulator erzeugt wird.
- h. **VCO-1-Lautstärke-Slider (blau)**  
Regelt den Pegel des Audiosignals, das vom VCO-1 erzeugt wird.
- i. **VCO-2-Lautstärke-Slider (grün)**  
Regelt den Pegel des Audiosignals, das vom VCO-2 erzeugt wird.
- j. **Filtermodulationspegel-Slider (schwarz)**  
Regelt den Pegel des Signals, das die VCF FREQ steuert oder regelt die Art und Weise, in der das vom S/H MIXER gesendete Signal das Filter öffnet und schließt.

**k. Filtermodulationspegel-Slider (gelb)**

Regelt die Art und Weise, in der das Filter vom S/H (Sample and Hold) oder LFO geöffnet oder geschlossen wird.

**l. Filtermodulationspegel-Slider (rosa)**

Regelt die Art und Weise, in der die beiden Hüllkurvengeneratoren (AR und ADSR) das Filter steuern.



**m. VCA-Pegel-Slider (rot)**

Regelt den Pegel, mit dem die Hüllkurvengeneratoren (AR und ADSR) den VCA steuern. Praktisch handelt es sich hierbei um den Master-Lautstärkereglers des ARP ODYSSEY.

Falls der DRIVE-Schalter eingeschaltet ist, regeln Sie hiermit auch die Verzerrung des VCA.



**n. Filtereingangsquelle (NOISE/RING MOD)-Schalter ..... [NOISE, RING MOD]**

Wählt zwischen Rauschen oder Ringmodulator.

**o. Filtereingangsquelle (VCO-1 wave)-Schalter .... [VCO-1 , VCO-1 **

Wählt die VCO-1 Wellenform (Sägezahn oder Rechteck).

Falls Sie eine Rechteckwelle ausgewählt haben, können Sie mit dem PULSE WIDTH-Slider (Seite 43) die Rechteckwelle in eine Impulswelle umwandeln.

**p. Filtereingangsquelle (VCO-2 wave)-Schalter .... [VCO-2 , VCO-2 **

Wählt die VCO-2 Wellenform (Sägezahn oder Rechteck).

Falls Sie eine Rechteckwelle ausgewählt haben, können Sie mit dem PULSE WIDTH-Slider (Seite 44) die Rechteckwelle in eine Impulswelle umwandeln.


**q. Filtermodulationsquelle (KYBD CV/S/H MIXER OR PEDAL)-Schalter .....**

**..... [KYBD CV, S/H MIXER OR PEDAL]**

Wählt die Quelle, die das Filter steuert.



Wenn Sie KYBD CV (Keyboard-Steuerspannung) auswählen, dient das normalerweise zur Übermittlung der Tastaturinformationen an den VCO verwendete Signal zum Öffnen und Schließen des Filters. Dies erlaubt Ihnen zum Beispiel Effekte zu erzeugen, bei denen das Filter bei höheren Noten weiter öffnet.

Wenn Sie S/H MIXER OR PEDAL auswählen, öffnet und schließt das vom S/H MIXER gesendete Signal das Filter. Falls Sie ein separat erhältliches Volumenpedal an die PEDAL-Buchse angeschlossen haben, können Sie mit dem Signal des Pedals den VCF steuern und Wah-Wah ähnliche Effekte erzeugen.

**r. Filtermodulationsquelle (S/H/LFO)-Schalter switch.....[S/H, LFO **

Wählt die Quelle, die das Filter steuert.

Einen Wah-Wah-Effekt können Sie auch erzeugen, indem Sie mit dem LFO das Filter modulieren.

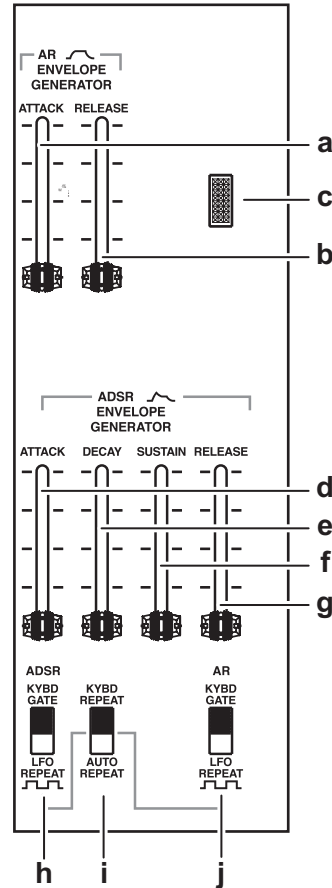
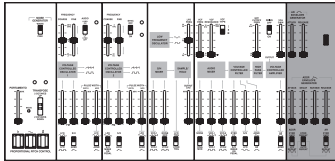
**s. Filtermodulationsquelle (ADSR/AR)-Schalter .....[ADSR , AR **

Wählt den Hüllkurvengenerator, der das Filter steuert.

**t. VCA EG-Schalter .....[AR , ADSR **

Wählt den Hüllkurvengenerator, der den VCA steuert.

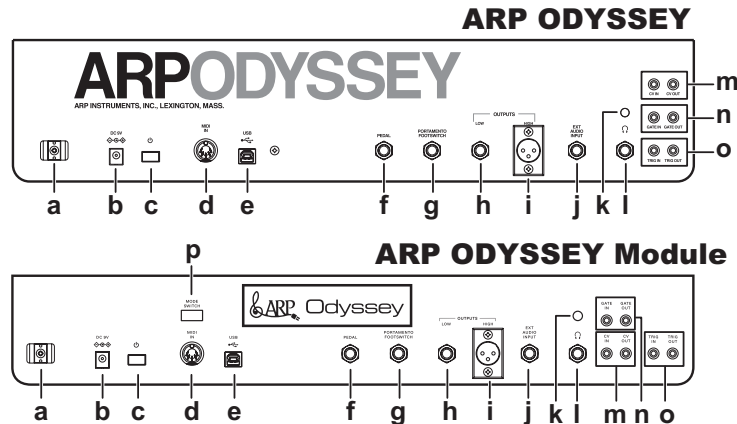
**Oberseite (ENVELOPE GENERATOR-Sektion)**



- a. **AR EG - ATTACK-Slider (rot)**  
Regelt die Anstiegszeit des AR-Hüllkurvengenerators.
- b. **AR EG - RELEASE-Slider (rot)**  
Regelt die Freigabezeit des AR-Hüllkurvengenerators.
- c. **Power-LED**  
Leuchtet bei eingeschaltetem Gerät und erlischt beim Ausschalten.  
Bei deaktivierter Energiesparfunktion blinkt beim Einschalten die LED mehrmals, bevor sie dauerhaft leuchtet.
- d. **ADSR EG - ATTACK-Slider (rot)**  
Regelt die Anstiegszeit des ADSR-Hüllkurvengenerators.
- e. **ADSR EG - DECAY-Slider (rot)**  
Regelt die Abfallzeit des ADSR-Hüllkurvengenerators.
- f. **ADSR EG - SUSTAIN-Slider (rot)**  
Regelt die Haltezeit des ADSR-Hüllkurvengenerators.
- g. **ADSR EG - RELEASE-Slider (rot)**  
Regelt die Freigabezeit des ADSR-Hüllkurvengenerators.
- h. **ADSR-Triggerquelle-Schalter .....[KYBD GATE, LFO REPEAT ]**  
Wählt den Trigger, der an den ADSR-Hüllkurvengenerator gesendet wird.  
Wenn KYBD GATE ausgewählt ist, wird das Tastatursignal als Trigger zum Hüllkurvengenerator gesendet. Wenn LFO REPEAT ausgewählt ist, wird die Impulswelle des LFO an den Hüllkurvengenerator gesendet, der die Hüllkurve zyklisch im Tempo der LFO FREQ wiederholt.
- i. **ADSR-Wiederhol-Schalter..... [KYBD REPEAT, AUTO REPEAT]**  
Dieser Schalter ist nur wirksam, wenn Sie mit dem ADSR oder AR Triggerquelle-Schalter LFO REPEAT ausgewählt haben.  
Wenn Sie KYBD REPEAT auswählen, wird das zum Hüllkurvengenerator gesendete LFO-Triggersignal solange wiederholt, wie die Taste gedrückt wird.  
Wenn Sie AUTO REPEAT auswählen, läuft die Wiederholung unabhängig vom Status der Tastatur weiter.
- j. **AR-Triggerquelle-Schalter..... [KYBD GATE, LFO REPEAT ]**  
Wählt den Trigger, der an den AR-Hüllkurvengenerator gesendet wird.  
Dieser Schalter hat die gleiche Funktion wie der ADSR-Triggerquelle-Schalter.



## Rückseite



### a. Kabelhaken

Wickeln Sie das Kabel des AC Netzteils um diesen Haken, um ein unbeabsichtigtes Lösen der Verbindung zum AC Netzteil zu verhindern.

### b. DC 9V-Buchse

Schließen Sie hier ein optionales AC-Netzteil an. Schließen Sie das AC-Netzteil erst an dieses Instrument an, bevor Sie den Stecker in die Steckdose stecken.

### c. Netzschalter

Hiermit schalten Sie das Gerät ein und aus. Zum Ein- und Ausschalten müssen Sie den Taster eine Weile gedrückt halten.

### d. MIDI IN-Anschluss

Zum Anschluss und Empfangen von MIDI-Daten eines externen MIDI-Gerätes.

### e. USB B-Port

Zum Anschluss eines Computers und zur Übertragung (Senden und Empfangen) von MIDI-Daten.

### f. PEDAL-Buchse

Zum Anschluss eines separat erhältlichen Volumenpedals. Diese Buchse dient auch dem Anschluss eines SQ-1 (Sequenzler) zur Steuerung des ARP ODYSSEY.

### g. PORTAMENTO FOOTSWITCH-Buchse

Zum Anschluss eines separat erhältlichen Pedalschalters.

### h. OUTPUT LOW-Buchse

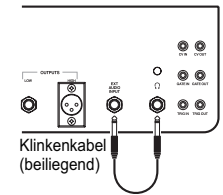
Zum Anschluss eines Verstärkers oder eines Aktivlautsprechers.

### i. OUTPUT HIGH-Buchse

Zum Anschluss eines Mischpults oder eines mit XLR-Buchse versehenen Verstärkers.

### j. EXT AUDIO INPUT-Buchse

Wenn Sie den ARP ODYSSEY als Effektprozessor verwenden, können Sie ihn über diese Buchse mit einem Mono-Klinkenkabel an eine externe Klangquelle anschließen. Ein externes, an der EXT AUDIO INPUT-Buchse anliegendes Signal wird an den AUDIO MIXER weitergeleitet und durch den VCF und VCA geführt. Regeln Sie die Lautstärke am angeschlossenen externen Gerät.



**Tipp:** Falls Sie mit dem beiliegenden Klinkenkabel die EXT AUDIO INPUT-Buchse mit der Kopfhörerbuchse verbinden, können Sie eine Rückkopplung erzeugen und das Klangspektrum des Instruments erweitern. Die Stärke der Rückkopplung können Sie mit dem Kopfhörerlautstärkeregler einstellen.

### k. Kopfhörerlautstärke

Regelt die Lautstärke des angeschlossenen Kopfhörers. Falls Sie eine Rückkopplung erzeugt haben, können Sie hiermit deren Anteil einstellen.

### l. Kopfhörerbuchse

Zum Anschluss eines Kopfhörers. Hier liegt dasselbe Signal an wie an den OUTPUT LOW- und OUTPUT HIGH-Buchsen. Wenn Sie eine Rückkopplung erzeugen wollen, verbinden Sie diese Buchse mit der EXT AUDIO INPUT-Buchse des ARP ODYSSEY.

### m. CV IN/OUT-Buchsen

Ein- und Ausgänge für Steuerspannungen (Spannung, die die Tonhöhe bestimmt)

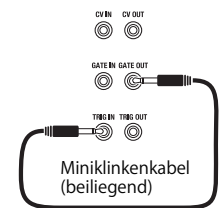
### n. GATE IN/OUT-Buchsen

Ein- und Ausgänge für Gatesignale (ein Signal für Klangwiedergabe).

### o. TRIG IN/OUT-Buchsen

Ein- und Ausgänge für Triggersignale (ein Triggersignal wird durch Drücken einer Taste der Tastatur erzeugt).

**Tipp:** Falls Sie mit dem beiliegenden Mini-Klinkenkabel die TRIG IN-Buchse mit der GATE OUT-Buchse verbinden, wird der ADSR-Hüllkurvengenerator nicht angetriggert, und Sie können Legatos spielen.



### p. MODE SWITCH (Nur ARP ODYSSEY Module)

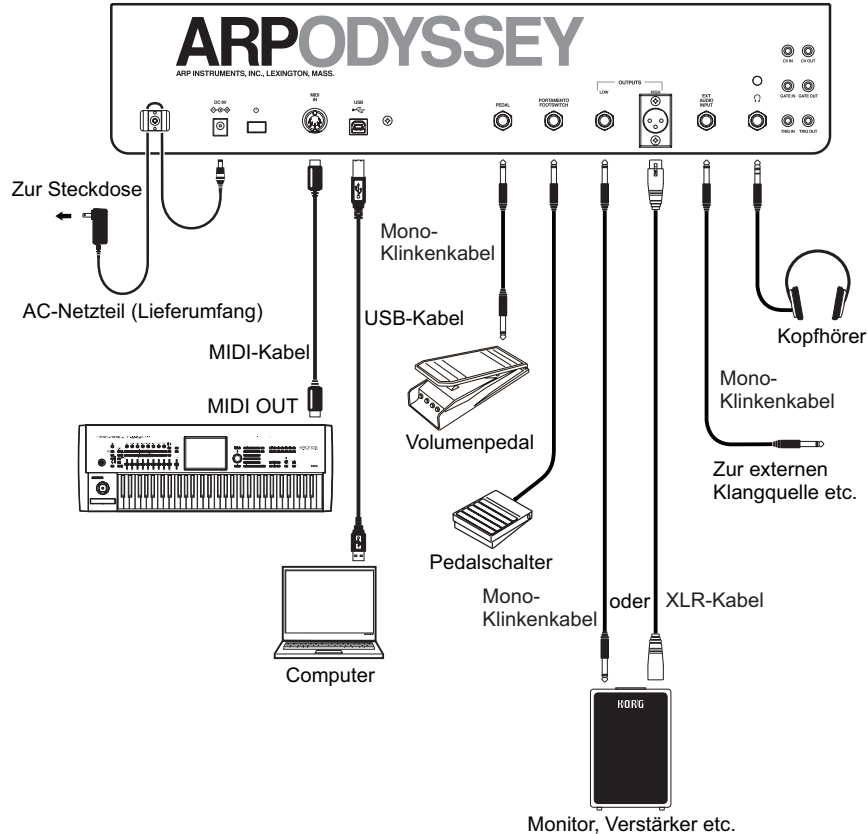
Satz von 5 Schaltern zur Wahl des MIDI-Kanals und zum Einstellen der Energiesparfunktion.

Werden diese Schalter bedient, blinkt die Power-LED.

## Vorbereitung

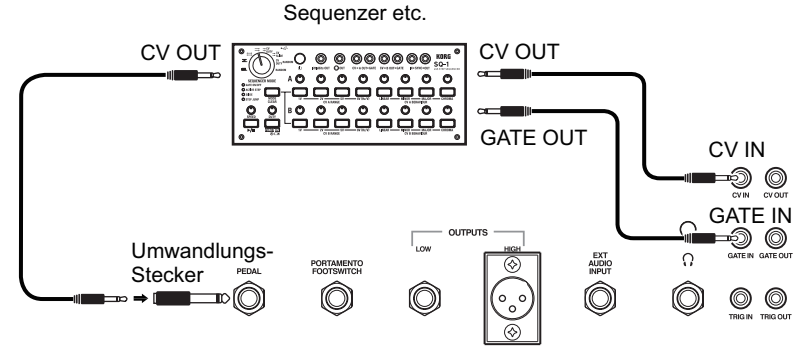
### Anschlüsse

Nachstehend wird ein typisches Anschlussbeispiel gezeigt. Selbstverständlich können Sie sich auf die für Sie relevanten Geräte und Anschlüsse beschränken.



### Weitere Anschlussbeispiele

Sie können den ARP ODYSSEY wie folgt beschrieben mit Patchkabeln an einen Sequenzer anschließen, um mit dem Sequenzer den ARP ODYSSEY anzusteuern. Wenn Sie den ARP ODYSSEY mit einem SQ-1 verbinden, verbinden Sie die PEDAL-Buchse des ARP ODYSSEY mit der CV OUT-Buchse des SQ-1, um Tonhöhe und Filter des VCO 2 des ARP ODYSSEY zu steuern.



- ⚠ Schalten Sie alle Geräte vor Herstellen oder Lösen jedweder Anschlüsse aus. Veuillez à mettre tout votre matériel hors tension avant d'effectuer la moindre connexion. Der Anschluss eingeschalteter Geräte kann zu Schäden an Lautsprechern sowie zu Störungen und Schäden an den Geräten selbst führen.
- ⚠ Wir empfehlen Ihnen, ein separat erhältliches Korg VP-10 Volumenpedal zu verwenden und mithilfe eines Klinkenkabels dessen Ausgang OUT 1 oder OUT 2 mit der PEDAL-Buchse des ARP ODYSSEY zu verbinden. Stellen Sie in diesem Fall die Mindestlautstärke (MINIMUM VOLUME) des VP-10 auf den Mindestwert 0.
- Tipp:** Falls Sie das Portamento mit einem Pedalschalter ein-/ausschalten wollen, empfehlen wir Ihnen, einen separat erhältlichen Korg PS-1 oder PS-2 Pedalschalter an die PORTAMENTO FOOTSWITCH-Buchse des ARP ODYSSEY anzuschließen. Wenn Sie das Pedal drücken, schalten Sie das Portamento aus; lassen Sie das Pedal los, wird der Portamento-Effekt in der mit dem PORTAMENTO-Slider eingestellten Portamento-Zeit zugewiesen.

## Einschalten

⚡ Schalten Sie angeschlossene Aktivboxen oder andere externe Verstärker erst ein, nachdem Sie den ARP ODYSSEY eingeschaltet haben.

1. Stellen Sie den VCA-Pegel-Slider (Seite 47) und den VCA GAIN-Slider (Seite 46) des ARP ODYSSEY auf den Mindestwert.
2. Drücken Sie den Netzschalter, um den ARP ODYSSEY einzuschalten. Die Power-LED leuchtet.
3. Stellen Sie die Lautstärke der Aktivboxen bzw. des externen Verstärkers auf den Mindestwert und schalten Sie sie/ihn ein.
4. Erhöhen Sie die Lautstärke der Aktivboxen oder des externen Verstärker auf einen geeigneten Wert und regeln Sie sie anschließend mit dem VCA-Pegel-Slider des ARP ODYSSEY.

**Tipp:** Falls Sie wenig Erfahrung im Erstellen von Sounds haben, raten wir Ihnen, die Regler wie im Abschnitt „Grundlegende Einstellungen“ (Seite 52) beschrieben einzustellen.

## Ausschalten

1. Stellen Sie die Lautstärke der Aktivboxen bzw. des externen Verstärkers auf den Mindestwert und schalten Sie sie/ihn aus.
2. Drücken Sie zum Ausschalten den Netzschalter des ARP ODYSSEY so lange, bis die Power-LED erlischt.

## Energiesparfunktion

Der ARP ODYSSEY ist mit einer Energiesparfunktion ausgerüstet, die das Instrument ausschaltet, wenn es über etwa vier Stunden hinweg nicht gespielt oder benutzt worden ist. Werksseitig ist die Energiesparfunktion aktiviert.

### Deaktivieren der Energiesparfunktion

Bei Bedarf können Sie die Energiesparfunktion deaktivieren.

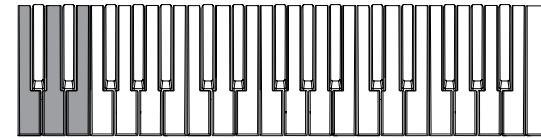
⚡ Schalten Sie das Instrument beim Ändern dieser Einstellung nicht aus. Sonst drohen Datenverluste und Fehlfunktionen.

**Tipp:** Die Einstellung der Energiesparfunktion wird auch nach dem Ausschalten gespeichert.

## Automatische Ausschaltfunktion deaktivieren

### ARP ODYSSEY

1. Halten Sie die Tasten C3, D3 und E3 der Tastatur gedrückt und drücken Sie den Netzschalter, um das Instrument einzuschalten.



C3 D3 E3

2. Lassen Sie den Netzschalter erst wieder los, wenn die Power-LED nach mehrmaligem Blinken dauerhaft leuchtet. Nun blinkt bei jedem weiteren Einschalten die Power-LED und zeigt Ihnen dadurch an, dass die Energiesparfunktion deaktiviert ist.

### ARP ODYSSEY Module

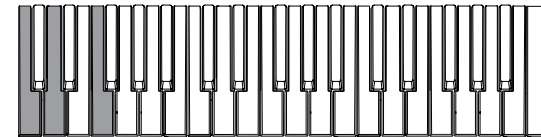
Schieben Sie den MODE SWITCH 5 auf der Rückseite nach unten. Nun ist die Energiesparfunktion deaktiviert – Sie müssen die Einstellung nicht durch Aus- und Einschalten bestätigen.



## Automatische Ausschaltfunktion aktivieren

### ARP ODYSSEY

1. Halten Sie die Tasten C3, D3 und E3 der Tastatur gedrückt und drücken Sie den Netzschalter, um das Instrument einzuschalten.



C3 D3 F3

2. Lassen Sie den Netzschalter los, wenn die Power-LED aufleuchtet. Nun leuchtet bei jedem weiteren Einschalten die Power-LED sofort auf und zeigt Ihnen dadurch an, dass die Energiesparfunktion aktiviert ist.

### ARP ODYSSEY Module

Schieben Sie den MODE SWITCH 5 auf der Rückseite nach oben. Nun ist die Energiesparfunktion aktiviert – Sie müssen die Einstellung nicht durch Aus- und Einschalten bestätigen.



## Erzeugen wir nun ein paar Sounds

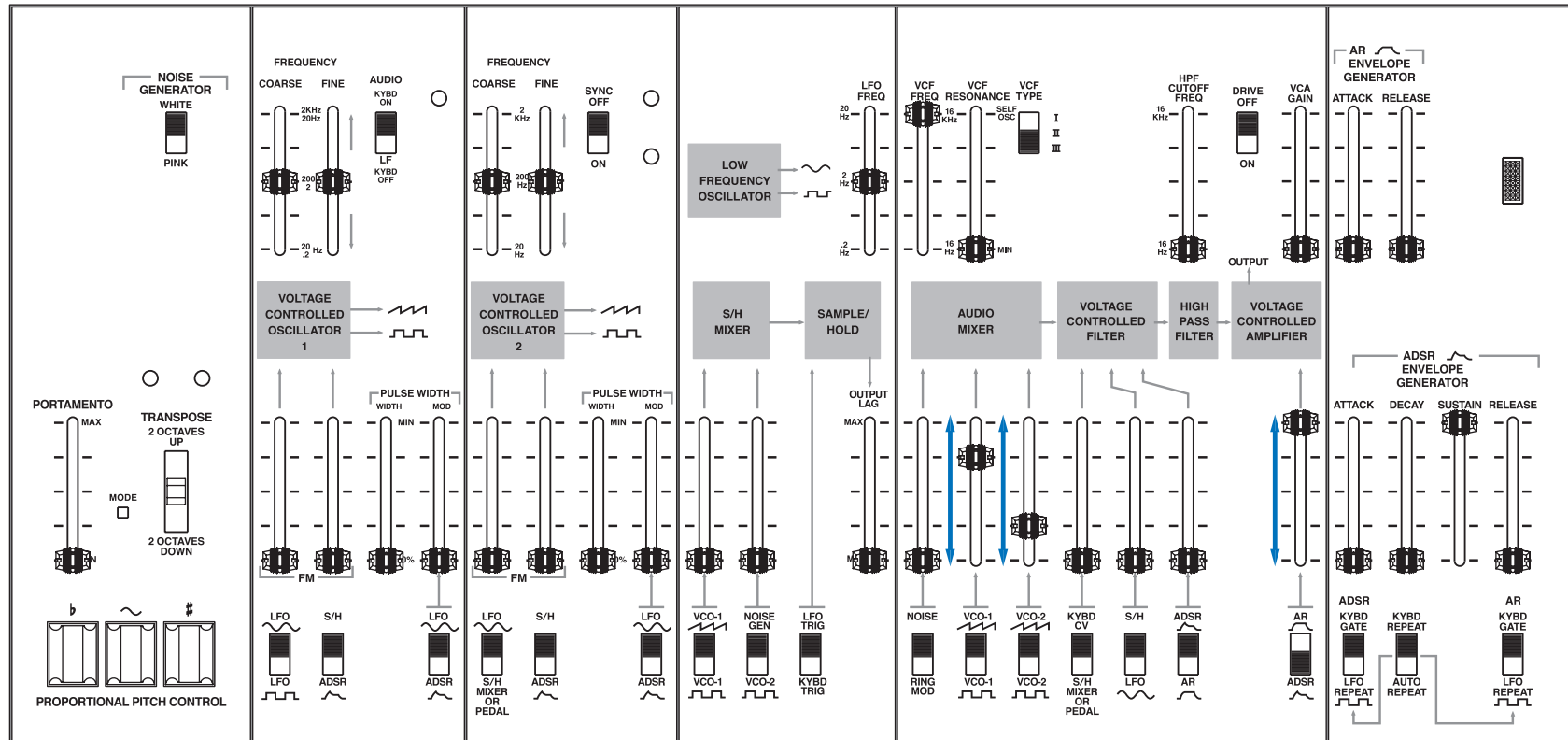
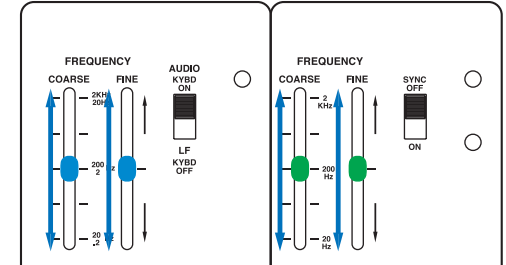
### Grundlegende Einstellungen

Stellen Sie die Regler (Slider, Schalter etc.) des ARP ODYSSEY wie in der Abbildung unten gezeigt ein.

Spielen Sie die Tastatur und ziehen Sie dabei langsam den Volumenslider des VCO-1 (blau) oder des VCO-2 (grün) hoch – Sie hören nun den Klang einer Sägezahnwelle. Regeln Sie mit dem VCA-Pegel-Slider (rot) die Lautstärke.

### Stimmen

Wenn Sie wie beschrieben die grundlegenden Einstellungen vorgenommen haben, sollten Sie mithilfe eines handelsüblichen Stimmgeräts und durch Regeln der FREQUENCY COURSE- und FREQUENCY FINE-Slider die korrekte Tonhöhe einstellen.



# Über MIDI

## MIDI-Geräte anschließen

Wenn Sie den ARP ODYSSEY an einen Computer oder einen externen MIDI-Sequencer anschließen, können Sie die Klangerzeugung des ARP ODYSSEY extern steuern.

Verwenden Sie ein handelsübliches MIDI-Kabel, um den MIDI IN-Anschluss des ARP ODYSSEY mit dem MIDI OUT-Anschluss des externen MIDI-Gerätes zu verbinden (siehe „Anschlüsse“ auf Seite 50).

MIDI IN-Buchse: Hier werden MIDI-Befehle von anderen MIDI-Geräten empfangen. Verbinden Sie diese Buchse mit der MIDI OUT-Buchse des anderen Geräts.

Der ARP ODYSSEY kann über seinen MIDI IN-Anschluss nur Notennachrichten empfangen, wobei die Anschlagsdynamik ignoriert wird. Es können Noten im Bereich von 012 (C0) bis 127 (G9) empfangen werden.

## MIDI-Kanal

MIDI hat sechzehn Kanäle 1 bis 16.

Wenn Sie ein externes MIDI-Gerät anschließen, müssen Sie am ARP ODYSSEY denselben MIDI-Kanal einstellen wie an Ihrem externen MIDI-Gerät.

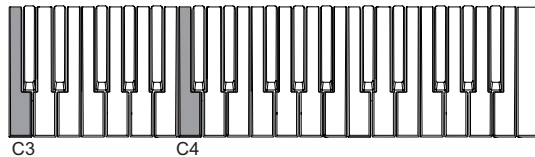
## Den MIDI-Kanal des ARP ODYSSEY einstellen

Den MIDI-Kanal Ihres ARP ODYSSEY können Sie wie folgt einstellen. Werksseitig ist Kanal 1 eingestellt.

**Tipp:** Hinweise zum Einstellen des MIDI-Kanals Ihres externen Geräts finden Sie in dessen Bedienungsanleitung.

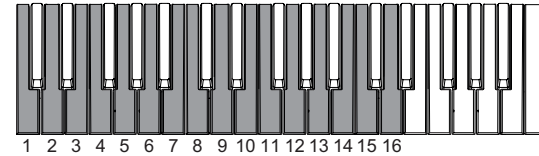
### ARP ODYSSEY

- Halten Sie die Tasten C3 und C4 der Tastatur gedrückt und drücken Sie den Netzschalter, um das Instrument einzuschalten. Nun befindet sich der ARP ODYSSEY im MIDI-Kanal-Einstellmodus und die Power LED zeigt durch Blinken\* den aktuellen MIDI-Kanal an.

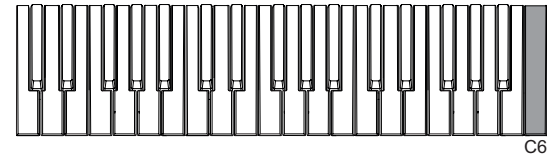


\* Blinkt die LED wiederholt einmal, ist MIDI Kanal 1 eingestellt, blinkt sie wiederholt zweimal, Kanal 2 usw.

- Die MIDI-Kanäle (1–16) sind der Tastatur wie folgt zugewiesen. Drücken Sie die dem gewünschten MIDI-Kanal entsprechende Taste (z. B. D2 für Kanal 2) Die Power-LED blinkt entsprechend.\*



- Drücken Sie die Taste C6, um den eingestellten MIDI-Kanal zu speichern. Nach dem Speichern schaltet sich das Gerät aus.



### ARP ODYSSEY Module

Mit MODE SWITCH 1-4 auf der Rückseite wählen Sie den MIDI-Kanal. Die MIDI-Kanal-Einstellungen sind in der folgenden Tabelle aufgeführt. Der MIDI-Kanal ändert sich, sobald Sie die Einstellung ändern.

- Sie können den MIDI-Kanal auch während des Betriebs ändern, dadurch werden aber aktuell wiedergegebene Noten abgeschaltet. Der Pitch Bend wird ebenfalls zurückgesetzt.

1 	2 	3 	4 
5 	6 	7 	8 
9 	10 	11 	12 
13 	14 	15 	16 

## Computer anschließen

Sie können den ARP ODYSSEY anstatt über den MIDI-Anschluss auch direkt per USB-Kabel an den USB-Port Ihres Computers anschließen, um MIDI-Nachrichten zu empfangen (siehe „Anschlüsse“ auf Seite 50). Die MIDI-Nachrichten, die per USB-Port gesendet und empfangen werden können, sind auf 1 festgelegt: es können Notennachrichten (mit festem Velocity-Wert von 64 beim Senden und ignorierte Anschlagdynamik beim Empfangen) gesendet und empfangen werden.

Da der ARP ODYSSEY Module keine Tastatur besitzt, kann er keine Noten-Nachrichten senden. Der ARP ODYSSEY Module kann MIDI Pitch Bend-Nachrichten empfangen ( $\pm 2$  Halbtönen).

**Tipp:** Es können lediglich mit dem Keyboard erstellte MIDI-Notenbefehle gesendet werden. Nachrichten wie PROPORTIONAL PITCH CONTROL werden nicht gesendet.

**Tipp:** Eine USB-Verbindung erfordert die Installation des KORG USB-MIDI-Treibers. Laden Sie den KORG USB-MIDI-Treiber von der Korg Website (<http://www.korg.com/>) herunter und installieren Sie diesen laut den dem Treiber beigefügten Anweisungen.

## Über die MIDI-Implementations-tabelle

In der MIDI-Implementations-tabelle finden Sie die MIDI-Nachrichten, die gesendet und empfangen werden können. Wenn Sie ein MIDI-Gerät verwenden, überprüfen Sie anhand der MIDI-Implementations-tabelle, ob die MIDI-Nachrichten kompatibel sind. Die MIDI-Implementations-tabelle für dieses Gerät steht unter der Korg-Website zum Download bereit.

**Tipp:** Für Einzelheiten zur MIDI-Norm siehe MIDI-Implementations-tabelle. Für Einzelheiten zur MIDI-Implementations-tabelle besuchen Sie die Korg Website. <http://www.korg.com/>

## Fehlersuche

### Das Gerät lässt sich nicht einschalten.

- Ist das AC Netzteil korrekt angeschlossen?

### Es ist nichts zu hören.

- Versuchen Sie, die Regler wie in Abschnitt „Grundlegende Einstellungen“ (Seite 52) beschrieben einzustellen.
- Haben Sie den ARP ODYSSEY korrekt an den Eingang Ihres Verstärkers, Mischpults oder Kopfhörers angeschlossen?
- Haben Sie den Verstärker oder das Mischpult eingeschaltet und dessen Lautstärke aufgedreht?

- Steht der VCA-Pegel-Slider (rot, Seite 47) oder der VCA GAIN-Slider (schwarz, Seite 46) möglicherweise auf „0“?

### Keine Reaktion auf von einem externen Gerät gesendete MIDI-Daten.

- Haben Sie das MIDI- oder USB-Kabel korrekt angeschlossen? (Seite 50).
- Entspricht der MIDI-Kanal, auf dem das externe MIDI-Gerät die Daten sendet, dem globalen MIDI-Kanal des ARP ODYSSEY? (siehe „MIDI-Kanal“ auf Seite 53).

### Der Klang einer externen Audioquelle kann nicht wiedergegeben oder bearbeitet werden.

- Haben Sie die Klangquelle korrekt an die EXT AUDIO INPUT-Buchse auf der Rückseite angeschlossen?

### Der Pitch Bend am ARP ODYSSEY Module kann nicht zurückgesetzt werden.

- Der Pitch Bend wird durch den Empfang einer MIDI-Nachricht wie z. B. „Reset All Controllers“ zurückgesetzt. Falls Sie ihn direkt am Gerät zurücksetzen wollen, schalten Sie es einfach kurz aus und wieder ein, oder ändern Sie mit einem MODE SWITCH vorübergehend den MIDI-Kanal.

## Technische Daten

Betriebstemperatur:	0 – +40 °C (ohne Kondensbildung)
Tastatur (Nur ARP ODYSSEY):	37 Noten (Slimkey, keine Anschlagdynamik, kein Aftertouch)
Maximale:	Polyphonie 2 Stimmen für Duophonie, normalerweise monophonisch
REGLER	
Transpositionen:	2 Oktaven tiefer, normal, 2 Oktaven höher
Proportional Pitch Control:	<b>b</b> (Pitch down) Pad: etwa-2/3 Oktave $\sim$ (Modulation) Pad <b>#</b> (Pitch up) Pad: etwa-2/3 Oktave
Rauschgenerator:	Rauscharten (weiß und rosa)
Portamento:	Maximum speed: about 0.01 msec./oct Maximale Geschwindigkeit: etwa 0,01 msec/Okt.
VCO (Voltage Controlled Oscillator)	
Wellenformen:	Sägezahn, Rechteck, Impuls (dynamischer Impuls)
Frequenzbereich:	VCO-1 im Niederfrequenzmodus, 0,2 Hz – 20 Hz: VCO-1 und VCO-2 (hörbarer Bereich) etwa 20 Hz – 20 kHz

Abweichung in der Aufwärmphase:

Maximal 1/30 Halbton ab Einschalten

Impulsbreite: 50 % – 5 %

Impulsbreitenmodulation: ADSR, +45 %; LFO, +15 %

Steuerspannung: 1 V/Okt.

Maximale Frequenzverschiebungen:

LFO-Sinuswelle: +1/2 Okt. / LFO-Rechteckwelle:

+1,5 Okt. / ADSR: +9 Okt. / S/H.; +2 Okt.

▲ VCO-1 hat Low-Note-Priorität, VCO-2 hat High-Note-Priorität.

VCF (Voltage Controlled Filter)

Typen: Low pass (I: 12 dB/Okt. / II III: 24 dB/Okt.)

Frequenzumfang: 16 Hz – 16 kHz

Maximal nutzbare Q: 30

Resonanz: 1/2 – Selbstoszillation

Steuerspannung: Taste C3 (ganz links): 0 V, Taste C6 (ganz rechts) 3 V

VCA (Voltage Controlled Amplifier)

Dynamikumfang: 80 dB

RINGMODULATOR

Typ: Digital

Eingangssignal: VCO-1, VCO-2 (Rechteckwelle)

SAMPLE & HOLD

Steuerquellen: Tastatur oder LFO-Trigger

Gesampelte Signale: VCO-1 Sägezahn- und Rechteckwelle, VCO-2 Rechteckwelle und Rosa Rauschen.

ADSR-HÜLLKURVENGENERATOR

Anstiegszeit: 5 msec. – 5 sec.

Abfallzeit: 10 msec. – 8 sec.

Haltepegel: 0 – 100 % oder Peak

Freigabezeit: 15 msec. – 10 sec.

AR-HÜLLKURVENGENERATOR

Anstiegszeit: 5 msec. – 5 sec.

Freigabezeit: 10 msec. – 8 sec.

STEUEREINGÄNGE

Pedal:  $\phi$ 6,3 mm Mono-Klinkenbuchse

Portamento-Fußschalter:  $\phi$ 6,3 mm Mono-Klinkenbuchse

AUDIOAUSGÄNGE

LOW

Anschluss:  $\phi$ 6,3 mm Mono-Klinkenbuchse

Maximaler Ausgangspegel: -20 dBu @ 10 k $\Omega$  Last

Ausgangsimpedanz: 10 k $\Omega$

HIGH

Anschluss: XLR-Anschluss

Maximaler Ausgangspegel: +4 dBu @ 1 k $\Omega$  Last

Ausgangsimpedanz: 330  $\Omega$

KOPFHÖRERANSCHLUSS

Anschluss:  $\phi$ 6,3 mm Stereo-Klinkenbuchse

Maximaler Ausgangspegel: 50 mW + 50 mW @ 33  $\Omega$  Last

Ausgangsimpedanz: 10  $\Omega$

\* Steuerbar mit Lautstärkeregler.

EXTERNER AUDIOEINGANG (EXT AUDIO INPUT)

Anschluss:  $\phi$ 6,3 mm Mono-Klinkenbuchse

Maximaler Eingangspegel: -10 dBu

Eingangsimpedanz: 22 k $\Omega$

MIDI-Anschluss: IN

USB-Anschluss: Typ B

CV IN/OUT-Buchsen

Steuerspannung Tastatur (IN/OUT):

1 V/Okt.

Anschluss:  $\phi$ 3,5 mm Mono-Klinkenbuchse

GATE IN/OUT-Buchsen

GATE IN: +3 V (Minimum)

GATE OUT: +10 V, Taste gedrückt / 0 V alle Tasten oben

Anschluss:  $\phi$ 3,5 mm Mono-Klinkenbuchse

TRIG IN/OUT-Buchsen

TRIGGER IN: +3 V Impuls min., 10  $\mu$ sec. Mindestdauer

TRIGGER OUT: +10 V Impuls bei Tastendruck, 10  $\mu$ sec. Dauer

Anschluss:  $\phi$ 3,5 mm Mono-Klinkenbuchse

Stromversorgung: AC-Netzgerätbuchse (DC 9 V )

Leistungsaufnahme: 6,5 W

Abmessungen (B x T x H), Gewicht:

ARP ODYSSEY 502 x 380 x 120 mm, 5 kg

ARP ODYSSEY Module 496 x 265 x 89 mm, 3,7 kg

Lieferumfang: AC-Netzteil, Klinkenkabel, Mini-Klinkenkabel, Bedienungsanleitung

Zubehör: VP-10 Volumenpedal, PS-1/PS-3 Pedalschalter

\* Änderungen der technischen Daten und des Designs ohne vorherige Ankündigung vorbehalten.





Gracias por adquirir el sintetizador duofónico ODYSSEY/ODYSSEY Module de ARP. Para garantizar el disfrute sin problemas, lea cuidadosamente este manual y utilice este producto correctamente.

## Precauciones

### Ubicación

El uso de la unidad en las siguientes ubicaciones puede dar como resultado un mal funcionamiento:

- Expuesto a la luz directa del sol
- Zonas de extremada temperatura o humedad
- Zonas con exceso de suciedad o polvo
- Zonas con excesiva vibración
- Cercano a campos magnéticos

### Fuente de alimentación

Por favor, conecte el adaptador de corriente designado a una toma de corriente con el voltaje adecuado. No lo conecte a una toma de corriente con voltaje diferente al indicado.

### Interferencias con otros aparatos

Las radios y televisores situados cerca pueden experimentar interferencias en la recepción. Opere este dispositivo a una distancia prudencial de radios y televisores.

### Manejo

Para evitar una rotura, no aplique excesiva fuerza a los conmutadores o controles.

### Cuidado

Si exterior se ensucia, límpiese con un trapo seco. No use líquidos impiaadores como disolvente, ni compuestos inflamables.

### Guarde este manual

Después de leer este manual, guárdelo para futuras consultas.

### Mantenga los elementos externos alejados del equipo

Nunca coloque ningún recipiente con líquido cerca de este equipo, podría causar un cortocircuito, fuero o descarga eléctrica. Cuide de que no caiga ningún objeto metálico dentro del equipo.

\* Todos los nombres de productos y compañías son marcas comerciales o marcas registradas de sus respectivos propietarios.

### Nota respecto a residuos y deshechos (solo UE)



Cuando aparezca el símbolo del cubo de basura tachado sobre un producto, su manual de usuario, la batería, o el embalaje de cualquiera de éstos, significa que cuando quiere tire dichos artículos a la basura, ha de hacerlo en acuerdo con la normativa vigente de la Unión Europea. No debe verter dichos artículos junto con la basura de casa. Verter este producto de manera adecuada ayudará a evitar daños a su salud pública y posibles daños al medioambiente. Cada país tiene una normativa específica acerca de cómo verter productos potencialmente tóxicos, por tanto le rogamos que se ponga en contacto con su oficina o ministerio de medioambiente para más detalles. Si la batería contiene metales pesados por encima del límite permitido, habrá un símbolo de un material químico, debajo del símbolo del cubo de basura tachado.

### NOTA IMPORTANTE PARA EL CONSUMIDOR

Este producto ha sido fabricado de acuerdo a estrictas especificaciones y requerimientos de voltaje aplicables en el país para el cual está destinado. Si ha comprado este producto por internet, a través de correo, y/o venta telefónica, debe usted verificar que el uso de este producto está destinado al país en el cual reside.

AVISO: El uso de este producto en un país distinto al cual está destinado podría resultar peligroso y podría invalidar la garantía del fabricante o distribuidor. Por favor guarde su recibo como prueba de compra ya que de otro modo el producto puede verse privado de la garantía del fabricante o distribuidor.

## Tabla de contenido

<b>Introducción al ODYSSEY</b> .....	<b>58</b>
¿Qué es el ODYSSEY? .....	58
Características principales .....	58
<b>Diagrama de bloques</b> .....	<b>59</b>
<b>Descripción y funciones de los paneles</b> .....	<b>60</b>
Panel frontal (tipo de ruido, sección de controlador) .....	60
Panel frontal (sección VCO-1) .....	61
Panel frontal (sección VCO-2) .....	62
Panel frontal (sección LFO, SAMPLE AND HOLD) .....	63
Panel frontal (sección AUDIO MIXER, VCF, HPF, VCA) .....	64
Panel frontal (sección ENVELOPE GENERATOR) .....	66
Panel posterior .....	67
<b>Primeros pasos</b> .....	<b>68</b>
Conexiones .....	68
Activar el equipo .....	69
Desactivar el equipo .....	69
Función de desactivación automática .....	69
<b>Creación de sonidos de ejemplo</b> .....	<b>70</b>
Ajustes básicos .....	70
Afinación .....	70
<b>Acerca de MIDI</b> .....	<b>71</b>
Conexión de dispositivos MIDI .....	71
Conexión de un ordenador .....	72
Acerca de la tabla de implementación MIDI .....	72
<b>Solución de problemas</b> .....	<b>72</b>
<b>Especificaciones</b> .....	<b>72</b>

Este manual explica el ARP ODYSSEY y el ARP ODYSSEY Module. Si no se especifica lo contrario, las ilustraciones del panel corresponden al ARP ODYSSEY.

## Introducción al ODYSSEY

### ¿Qué es el ODYSSEY?

ARP Corporation fabricó el ODYSSEY entre 1972 y 1981, y fue uno de sus productos más conocidos.

En términos generales, existen tres versiones en función de su fecha de producción, y su aspecto, carácter tonal y funciones varían.

El modelo 2800 se conoce como Rev. 1; incluye el modelo de panel blanco inicial producido entre 1972 y 1974 y el modelo de panel negro producido entre 1974 y aproximadamente 1975.

Los modelos 2810 – 2813 se conocen como Rev. 2; incluyen los modelos de panel negro producidos entre 1975 y aproximadamente 1976. Se realizaron cambios en el filtro, y también en el oscilador de algunos de los modelos. También se añadieron la entrada de audio externa y los jacks de entrada CV/GATE, y en los modelos posteriores el modulador de la afinación de tipo mando se cambió a PPC (control de afinación proporcional).

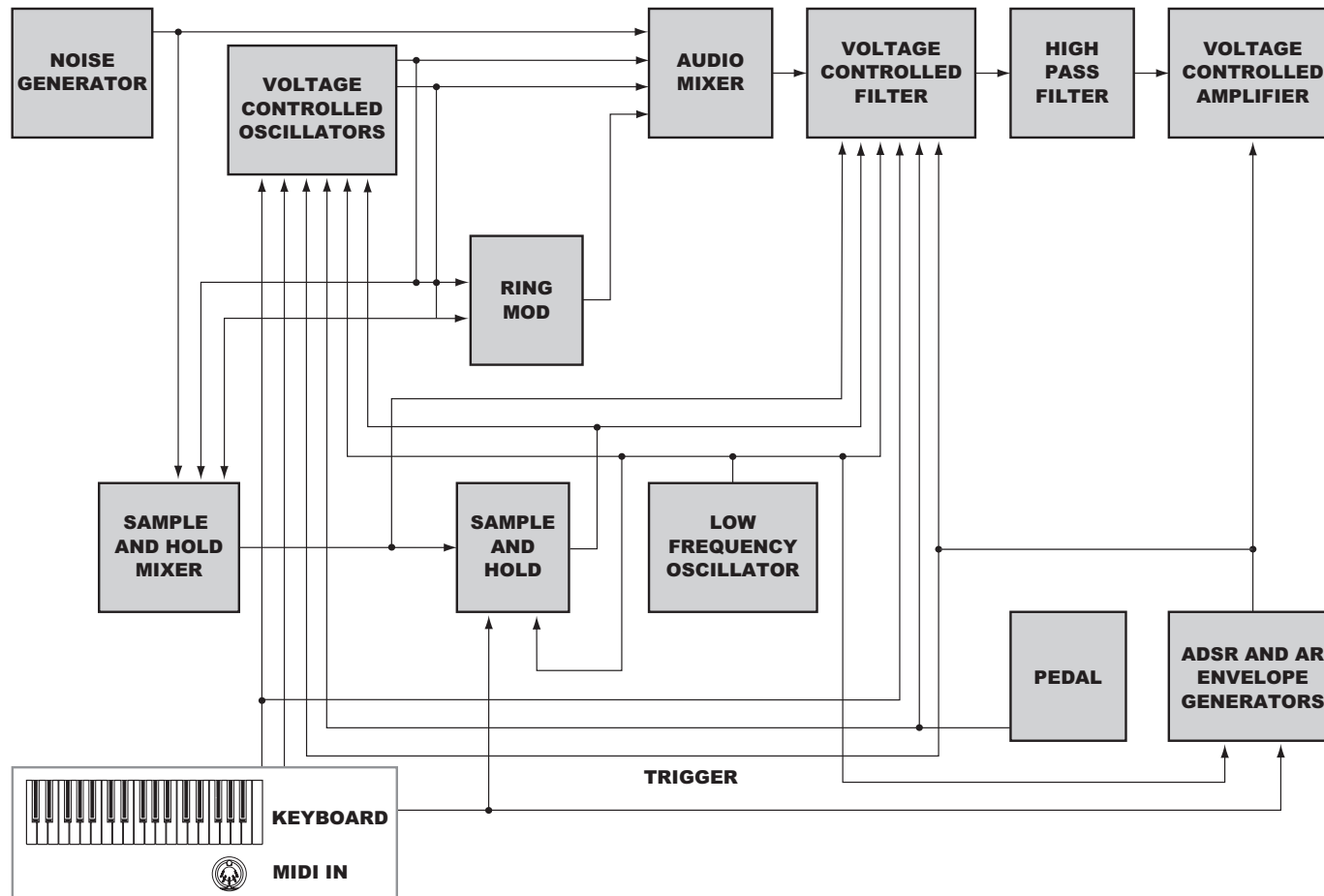
Los modelos 2820 – 2823 se conocen como Rev. 3; se produjeron entre 1978 y aproximadamente 1981. El panel se cambió a un panel negro con serigrafía naranja, y el diseño también se modificó considerablemente respecto a los modelos 2800 – 2813. La salida de audio también se cambió de RCA/PHONE a los jacks XLR/PHONE.

### Características principales

- La circuitería del VCO, VCF y VCA analógica tradicional del ARP ODYSSEY. Proporciona un alto grado de espontaneidad de la edición de sonido que se ofrece de forma exclusiva mediante la síntesis analógica.
- Soporte de teclado delgado de 37 notas que abarca la gama de afinación de siete octavas. [El ARP ODYSSEY Module es un modelo sin teclado.]
- Puede reproducir el instrumento de forma monofónica, o bien utilizar el modo duofónico que reproduce los osciladores en afinaciones independientes al reproducir dos teclas simultáneamente. (Sin embargo, solo existe un filtro y un amplificador).
- Se proporcionan dos tipos de generadores de envolventes: tipo ADSR y tipo AR.
- Sincronización del oscilador. Esta característica es importante para generar numerosos armónicos superiores de frecuencias altas y debido a su nitidez.
- Se ha reproducido el PPC (control de afinación proporcional) utilizando el pad de goma original.
- La modulación se puede aplicar de numerosas formas.
- Se proporcionan dos tipos de ruido.
- Se proporcionan LFO y S&H, y puede cambiar su enrutamiento.
- Se proporcionan los filtros de los tres tipos distintos de ARP ODYSSEY, que se pueden seleccionar con un conmutador único.

- Gracias al jack de entrada de audio externa que se proporciona, también puede procesar el sonido de un instrumento musical externo.
- Se proporcionan un puerto USB y conectores MIDI, que le permiten conectar un PC o un instrumento MIDI.

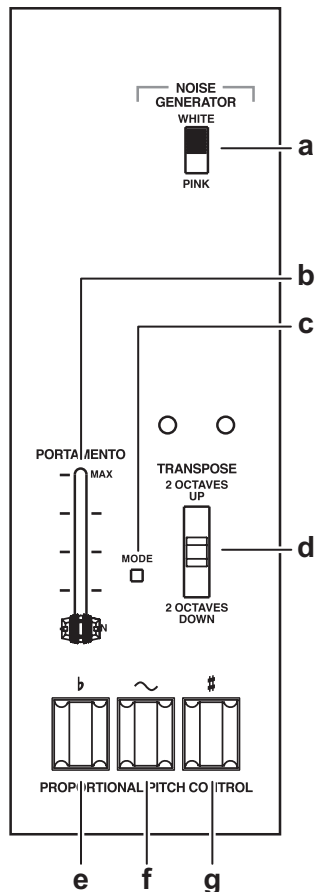
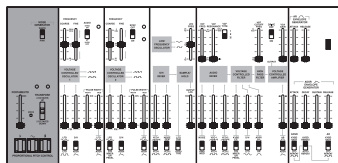
## Diagrama de bloques



**ARP ODYSSEY: Teclado incorporado y entrada MIDI (MIDI IN)**  
**ARP ODYSSEY Module: Solo entrada MIDI (MIDI IN)**

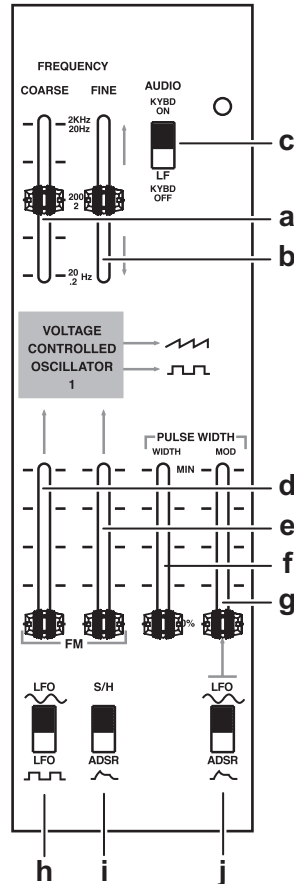
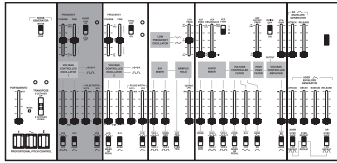
## Descripción y funciones de los paneles

### Panel frontal (tipo de ruido, sección de controlador)



- a. **Conmutador NOISE GENERATOR** ..... [WHITE, PINK]  
 Selecciona el ruido blanco o el ruido rosa.
- b. **Deslizador PORTAMENTO (negro)** ..... [MIN...MAX]  
 Especifica cómo se aplica el efecto de portamento (el tiempo durante el que se produce el cambio de afinación).  
 Si el deslizador está en la posición "MIN", no se aplica ningún efecto de portamento. Al desplazar el deslizador hacia la posición "MAX", el cambio de afinación se produce durante un periodo más largo.  
 Si hay una pedalera opcional (se vende por separado) conectada al jack PORTAMENTO FOOTSWITCH, se puede utilizar para activar/desactivar el portamento.
- c. **Conmutador MODE** ..... [ON, OFF]  
 Selecciona si el portamento está activado al utilizar la palanca TRANSPOSE. Utilice un bolígrafo de punta final o un objeto similar para presionar este conmutador.
- d. **Palanca TRANSPOSE**..... [2 OCTAVES UP, 0, 2 OCTAVES DOWN]  
 Cambia la gama de afinaciones asignadas al teclado en pasos de dos octavas.
- e. **PROPORTRIONAL PITCH CONTROL - Pad b**  
 La afinación se reduce en función de la fuerza con la que se presiona el pad.
- f. **PROPORTRIONAL PITCH CONTROL - Pad ~**  
 El vibrato se aplica en función de la fuerza con la que se presiona el pad.
- g. **PROPORTRIONAL PITCH CONTROL - Pad #**  
 La afinación aumenta en función de la fuerza con la que se presiona el pad.

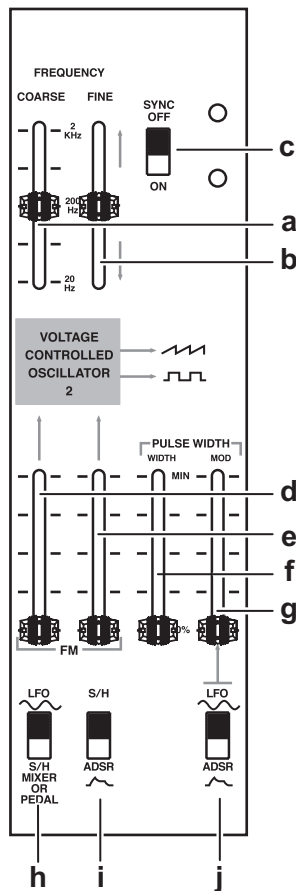
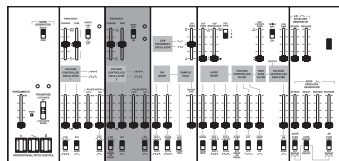
## Panel frontal (sección VCO-1)



Los ajustes siguientes corresponden al oscilador 1 (VCO-1).

- a. **Deslizador FREQUENCY COARSE (azul)** .....[20(0.2)Hz...2K(20)Hz]  
Ajuste aproximado de la afinación.  
Este ajuste abarca la gama de 20 Hz – 2 kHz si el conmutador del teclado está activado, o de 0,2 Hz – 20 Hz si el conmutador del teclado está desactivado.  
⚡ La gama de frecuencias (20 Hz – 2 kHz) es un valor aproximado.
- b. **Deslizador FREQUENCY FINE (azul)** ..... [±400cent]  
Ajuste preciso de la afinación.
- c. **Conmutador del teclado** ..... [AUDIO KYBD ON, LF KYBD OFF]  
Si se ajusta en AUDIO KYBD ON, VCO-1 está conectado al CV del teclado y producirá afinaciones de forma convencional. Si se ajusta en AUDIO KYBD OFF, VCO-1 está desconectado del CV del teclado y oscilará como un LFO. Puede utilizar esta señal para modular VCO-2 o como una fuente de audio para efectos de sonido.
- d. **Deslizador de profundidad de FM (rosa)**
- e. **Deslizador de profundidad de FM (amarillo)**  
Ajusta la profundidad de FM (modulación de frecuencia) cuando se aplica.
- f. **Deslizador PULSE WIDTH (WIDTH) (azul)** ..... [50%...MIN]  
Ajusta la amplitud del impulso.
- g. **Deslizador PULSE WIDTH (MOD) (pink)**  
Ajusta la profundidad de la modulación de la amplitud del impulso.
- h. **Conmutador de fuente de FM** ..... [LFO ~, LFO □]   
Selecciona la forma de onda de la modulación aplicada por el LFO.
- i. **Conmutador de fuente de FM** ..... [S/H, ADSR ~]   
Selecciona la opción de muestreo y retención o el generador de envolvente (ADSR) como la fuente de modulación.
- j. **Conmutador de fuente de modulación de amplitud del impulso** .....  
..... [LFO ~, ADSR ~]   
Selecciona la fuente que aplicará la modulación de amplitud del impulso.

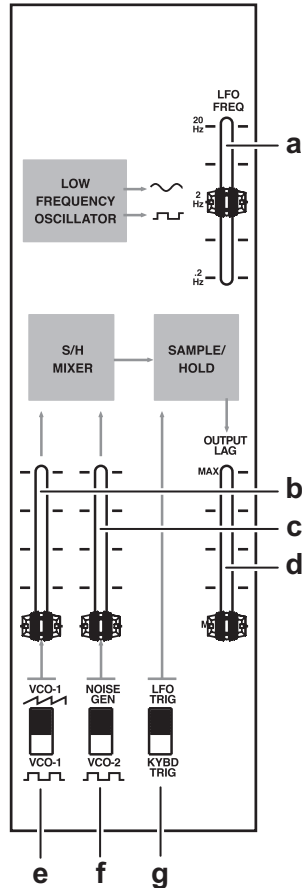
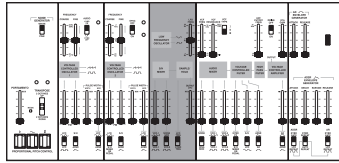
Panel frontal (sección VCO-2)



Los ajustes siguientes corresponden al oscilador 2 (VCO-2).

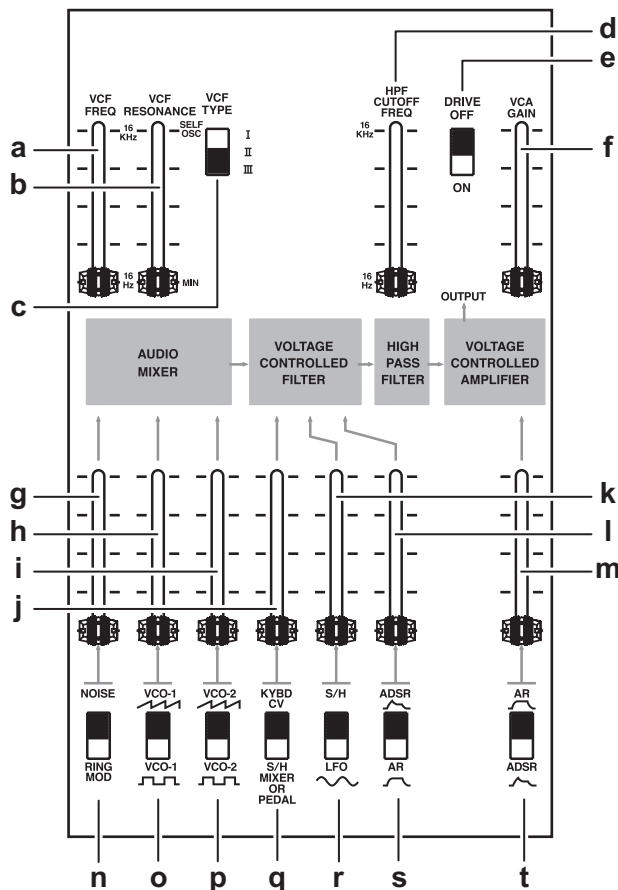
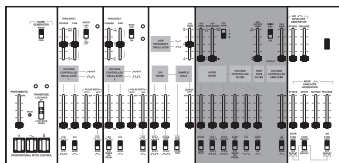
- a. **Deslizador FREQUENCY COARSE (verde)**.....[20(0.2)Hz...2K(20)Hz]  
Ajuste aproximado de la afinación. Se puede ajustar en la gama de 20 Hz – 2 kHz. Si el conmutador SYNC está activado, cambia la estructura de armónicos superiores en lugar de la afinación.  
 ▲ La gama de frecuencias (20 Hz – 2 kHz) es un valor aproximado.
- b. **Deslizador FREQUENCY FINE (verde)**..... [±400cent]  
Ajuste preciso de la afinación. Si el conmutador SYNC está activado, cambia la estructura de armónicos superiores en lugar de la afinación.
- c. **Conmutador SYNC**.....[OFF, ON]  
Activa/desactiva la sincronización. Si está desactivado, se permite la interpretación duofónica. Si está activado, VCO-2 se sincroniza con la frecuencia (afinación) de VCO-1.
- d. **Deslizador de profundidad de FM (rosa)**
- e. **Deslizador de profundidad de FM (amarillo)**  
Ajusta la profundidad de FM (modulación de frecuencia) cuando se aplica.
- f. **Deslizador PULSE WIDTH (WIDTH) (azul)** ..... [50%...MIN]  
Ajusta la amplitud del impulso.
- g. **Deslizador PULSE WIDTH (MOD) (pink)**  
Ajusta la profundidad de la modulación de la amplitud del impulso.
- h. **Conmutador de fuente de FM** .....[LFO , S/H MIXER OR PEDAL]  
Selecciona la modulación por una onda sinusoidal de LFO o por el S/H MIXER (mezclador de muestreo y retención), o bien por la señal de pedal. Si selecciona S/H MIXER OR PEDAL, la modulación se puede controlar mediante un pedal de volumen opcional (se vende por separado) conectado al jack de pedal.
- i. **Conmutador de fuente de FM** ..... [S/H, ADSR   
Selecciona la opción de muestreo y retención o el generador de envolvente (ADSR) como la fuente de modulación.
- j. **Conmutador de fuente de modulación de amplitud del impulso** .....  
..... [LFO , ADSR   
Selecciona la fuente que aplicará la modulación de amplitud del impulso.

## Panel frontal (sección LFO, SAMPLE AND HOLD)



- a. **Deslizador LFO FREQ (velocidad del LFO) (rosa)..... [0.2Hz...20Hz]**  
Ajusta la velocidad del LFO.  
Al elevar el deslizador la velocidad aumenta.
- b. **Deslizador de nivel de entrada S/H (azul)**  
Ajusta el nivel al que la salida de forma de onda desde VCO-1 se recibe en el S/H MIXER.
- c. **Deslizador de nivel de entrada S/H (blanco)**  
Ajusta el nivel al que la salida de ruido o de forma de onda cuadrada desde VCO-2 se recibe en el S/H MIXER.
- d. **Deslizador S/H OUTPUT LAG (amarillo)**  
Suaviza los cambios del voltaje de salida de S/H.  
Al desplazar el deslizador hacia la posición "MAX", se aplicará una cantidad mayor del suavizado.
- e. **Conmutador de fuente de entrada S/H ..... [VCO-1 , VCO-1**   
Selecciona la fuente (forma de onda de VCO-1) que se recibe en el S/H MIXER.
- f. **Conmutador de fuente de entrada S/H ..... [NOISE GEN, VCO-2**   
Selecciona la fuente (ruido o forma de onda cuadrada de VCO-2) que se recibe en el S/H MIXER.
- g. **Conmutador de fuente de disparador S/H ..... [LFO TRIG, KYBD TRIG]**  
Selecciona la señal (la salida del LFO o la salida del teclado) que se utiliza como el disparador al detectar una señal de audio enviada desde el S/H MIXER.

**Panel frontal (sección AUDIO MIXER, VCF, HPF, VCA)**



- a. **Deslizador VCF FREQ (negro)** ..... [16Hz...16KHz]  
Ajusta cómo se aplica el LPF (filtro de paso bajo). Si el deslizador está en la posición más baja (16 Hz), se corta la gama de frecuencias altas de la señal de entrada, produciendo un sonido suave. Al elevar el deslizador aumenta la viveza del sonido.
- b. **Deslizador VCF RESONANCE (negro)** ..... [MIN...SELF OSC]  
Ajusta la resonancia. Esto modifica el carácter tonal al elevar los armónicos superiores en la región del punto de corte. Al elevar el deslizador, se producirá la oscilación automática (estado en el que el propio VCF produce un sonido) a partir de un determinado punto.
- c. **Conmutador VCF TYPE**..... [ I, II, III ]  
Selecciona el tipo de VCF.  
I : ODYSSEY Rev. 1  
II : ODYSSEY Rev. 2  
III : ODYSSEY Rev. 3
- d. **Deslizador HPF CUTOFF FREQ (negro)**..... [16Hz...16KHz]  
Ajusta cómo se aplica el HPF (filtro de paso alto). Al elevar el deslizador, se corta la región de frecuencias bajas de la señal de entrada, produciendo un sonido más fino. Esto es útil para simular el sonido de algunos instrumentos.
- e. **Conmutador DRIVE** ..... [OFF, ON]  
Al activarlo, puede realizar la distorsión del VCA.
- f. **Deslizador VCA GAIN (negro)**  
Ajusta el volumen al que la señal de audio siempre recorre el VCA.
- g. **Deslizador NOISE/RING MOD (blanco)**  
Ajusta el nivel de la señal de audio que se envía desde el generador de ruido o el modulador en anillo.
- h. **Deslizador de volumen VCO-1 (azul)**  
Ajusta el nivel de la señal de audio que se envía desde VCO-1.
- i. **Deslizador de volumen VCO-2 (verde)**  
Adjusts the level of the audio signal that is sent from VCO-2.
- j. **Deslizador de nivel de modulación de filtro (negro)**  
Ajusta el nivel de la señal que controla el VCF FREQ, o ajusta cómo la señal enviada desde el S/H MIXER abre y cierra el filtro.



**k. Deslizador de nivel de modulación de filtro (amarillo)**

Ajusta cómo S/H (muestreo y retención) o el LFO abre y cierra el filtro.

**l. Deslizador de nivel de modulación de filtro (rosa)**

Ajusta cómo los dos generadores de envolventes (AR y ADSR) controlan el filtro.

**m. Deslizador de nivel de VCA (rojo)**

Ajusta el nivel en el que los generadores de envolventes (AR y ADSR) controlan el VCA. En la práctica, se trata del volumen general del ARP ODYSSEY.

Si el conmutador DRIVE está activado, también ajusta la distorsión de VCA.

**n. Conmutador de fuente de entrada de filtro (NOISE/RING MOD).....**

.....[NOISE, RING MOD]

Selecciona el ruido o el modulador en anillo.

**o. Conmutador de fuente de entrada de filtro (VCO-1 wave) .....**

.....[VCO-1 , VCO-1 ]

Selecciona la forma de onda de VCO-1 (sierra o cuadrada).

Si selecciona la onda cuadrada, puede elevar el deslizador PULSE WIDTH (página 61) para cambiar de una onda cuadrada a una onda de impulso.

**p. Conmutador de fuente de entrada de filtro (VCO-2 wave) .....**

.....[VCO-2 , VCO-2 ]

Selecciona la forma de onda de VCO-2 (sierra o cuadrada).

Si selecciona la onda cuadrada, puede elevar el deslizador PULSE WIDTH (página 62) para cambiar de una onda cuadrada a una onda de impulso.

**q. Conmutador de fuente de modulación de filtro (KYBD CV/S/H MIXER OR PEDAL).....**

.....[KYBD CV, S/H MIXER OR PEDAL]

Selecciona la fuente que controlará el filtro.

Si selecciona KYBD CV (voltaje de control del teclado), la señal que se suele utilizar para transmitir la información de tecla desde el teclado al VCO se puede utilizar para abrir y cerrar el filtro. Por ejemplo, puede producir un efecto en el que el filtro se abre más para notas más altas.

Si selecciona S/H MIXER OR PEDAL, la señal enviada desde el S/H MIXER abrirá y cerrará el filtro. Si hay conectado un pedal de volumen opcional (se vende por separado) al jack PEDAL, puede utilizar la señal del pedal para controlar el VCF, produciendo un efecto como un pedal de wah.

**r. Conmutador de fuente de modulación de filtro (S/H/LFO) ..[S/H, LFO ]**

Selecciona la fuente que controlará el filtro.



Puede producir un efecto de wah utilizando el LFO para modular el filtro.

**s. Conmutador de fuente de modulación de filtro (ADSR/AR) .....**

.....[ADSR , AR ]

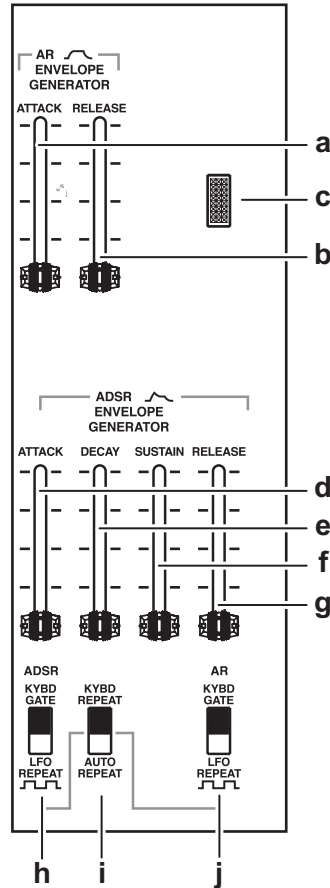
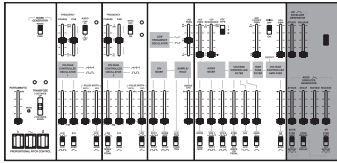
Selecciona el generador de envolvente que controlará el filtro.

**t. Conmutador VCA EG .....**

.....[AR , ADSR ]

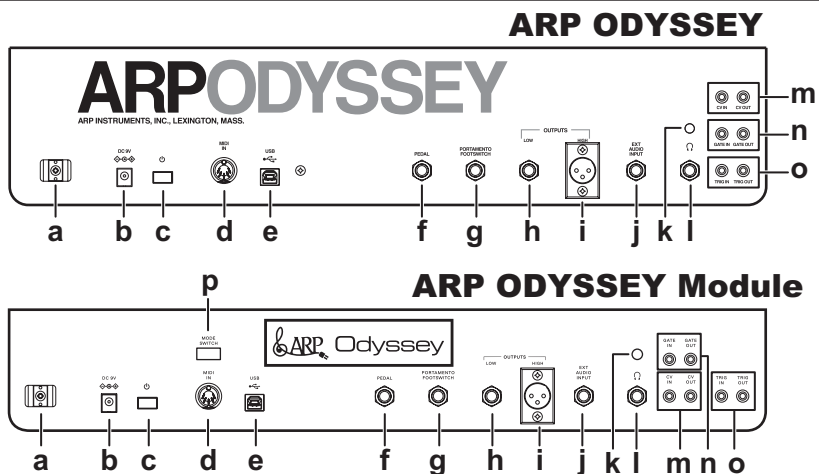
Selecciona el generador de envolvente que controlará el VCA.

**Panel frontal (sección ENVELOPE GENERATOR)**



- a. **Deslizador AR EG - ATTACK (rojo)**  
Ajusta el tiempo de ataque del generador de envolvente de AR.
- b. **Deslizador AR EG - RELEAS (rojo)**  
Ajusta el tiempo de liberación del generador de envolvente de AR.
- c. **LED de alimentación**  
Se enciende si la alimentación está activada, y se apaga si la alimentación está desactivada.  
Si la función de desactivación automática está desactivada, el LED parpadea varias veces y después permanece encendido al activar la alimentación.
- d. **Deslizador ADSR EG - ATTACK (rojo)**  
Ajusta el tiempo de ataque del generador de envolvente de ADSR.
- e. **Deslizador ADSR EG - DECAY (rojo)**  
Ajusta el tiempo de caída del generador de envolvente de ADSR.
- f. **Deslizador ADSR EG - SUSTAIN (rojo)**  
Ajusta el tiempo de sustain del generador de envolvente de ADSR.
- g. **Deslizador ADSR EG - RELEASE (rojo)**  
Ajusta el tiempo de liberación del generador de envolvente de ADSR.
- h. **Conmutador de fuente de disparador ADSR..... [KYBD GATE, LFO REPEAT ]**  
Selecciona el disparador que se envía al generador de envolvente de ADSR.  
Si KYBD GATE está seleccionado, el disparador enviado desde el teclado se envía al EG. Si LFO REPEAT está seleccionado, la onda de impulso del LFO se envía al EG, y el EG repite la envolvente de forma cíclica con la proporción del LFO FREQ.
- i. **Conmutación de repetición de ADSR..... [KYBD REPEAT, AUTO REPEAT]**  
No tiene efecto si el conmutador de fuente de disparador ADSR o AR ha seleccionado LFO REPEAT.  
Si KYBD REPEAT está seleccionado, el disparador del LFO enviado de forma repetida al EG continúa repitiéndose únicamente mientras la tecla esté pulsada. Si AUTO REPEAT está seleccionado, continúa repitiéndose independientemente del estado activado/desactivado del teclado.
- j. **Conmutador de fuente de disparador AR . [KYBD GATE, LFO REPEAT ]**  
Selecciona el disparador que se envía al generador de envolvente de AR.  
Tiene la misma función que el conmutador de disparador ADSR.

## Panel posterior



### a. Gancho para cable

Enrolle el cable del adaptador de CA en torno a este gancho para evitar que el adaptador de CA se desconecte accidentalmente.

### b. Jack DC 9V

Conecte el adaptador de CA incluido aquí. Primero conecte el adaptador de CA a este instrumento, y luego conecte el enchufe a una toma de CA.

### c. Conmutador de alimentación

Permite activar o desactivar el equipo. Para activar el equipo, mantenga pulsado el conmutador.

### d. Conector MIDI IN

Puede conectar un dispositivo MIDI externo a este conector para recibir datos MIDI.

### e. Puerto USB B

Puede conectar un ordenador a este puerto para transmitir y recibir datos MIDI.

### f. Jack PEDAL

Conecte un pedal de volumen opcional (se vende por separado) aquí. También utilizará este jack al conectar el SQ-1 (secuenciador) para controlar el ARP ODYSSEY.

### g. Jack PORTAMENTO FOOTSWITCH

Conecte una pedalera opcional (se vende por separado) aquí.

### h. Jack OUTPUT LOW

Conecte un amplificador o un altavoz de monitor autoalimentado aquí.

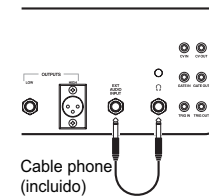
### i. Jack OUTPUT HIGH

Aquí puede conectar un mezclador o un amplificador equipado con un jack XLR.

### j. Jack EXT AUDIO INPUT

Si utiliza el ARP ODYSSEY como un procesador de efectos, utilice un cable phone mono para conectar su fuente de audio externa a este jack.

Una fuente externa que se recibe en el jack EXT AUDIO INPUT se recibe en el AUDIO MIXER y recorre el VCF y el VCA. Utilice el dispositivo externo conectado para ajustar el volumen.



**SUGERENCIA:** Si utiliza el cable de jack phone incluido para conectar el jack EXT AUDIO INPUT al jack de auriculares, se puede aplicar la retroalimentación automática, que amplía la gama de sonidos. Utilice el volumen de los auriculares para ajustar la cantidad de retroalimentación.

### k. Volumen de auriculares

Ajusta el volumen de los auriculares conectados. Si se aplica la auto retroalimentación, permite ajustar la cantidad de retroalimentación.

### l. Jack de auriculares

Conecte los auriculares aquí. Proporciona la misma señal que la salida desde el jack OUTPUT LOW o desde el jack OUTPUT HIGH. Si desea aplicar la auto retroalimentación, conecte este jack al jack EXT AUDIO INPUT del ARP ODYSSEY.

### m. Jacks CV IN/OUT

Estos jacks reciben y envían un voltaje de control (un voltaje que indica la afinación).

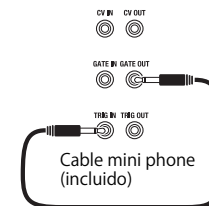
### n. Jacks GATE IN/OUT

Estos jacks reciben y envían una señal de compuerta (una señal de que se está produciendo sonido).

### o. Jacks TRIG IN/OUT

Estos jacks reciben y envían un disparador (una señal de que se están pulsando teclas del teclado).

**SUGERENCIA:** Si utiliza el cable mini phone incluido para conectar el jack TRIG IN y el jack GATE OUT, el ADSR EG no se volverá a disparar, lo que permitirá reproducir legato.



### p. MODE SWITCH (solo en el ARP ODYSSEY Module)

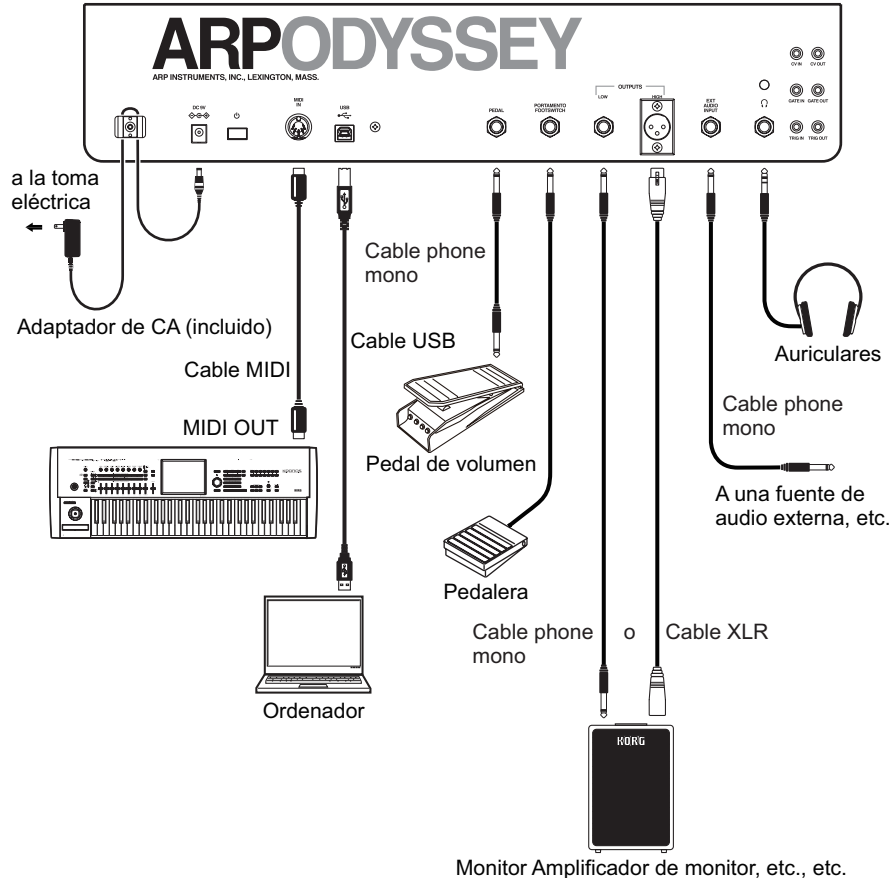
Estos conmutadores (son 5 en total) permiten ajustar el canal MIDI y la función de desactivación automática.

Cuando se accionan estos conmutadores, el LED de alimentación parpadea.

## Primeros pasos

### Conexiones

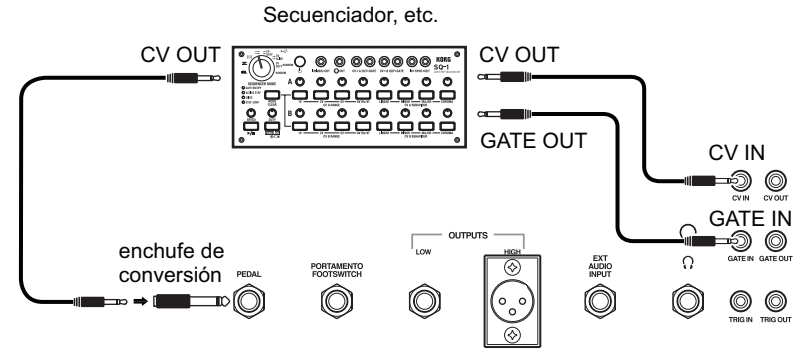
La siguiente ilustración muestra un ejemplo de las conexiones típicas. Conecte el equipo de la forma que más le convenga.



### Otras conexiones de ejemplo

Puede utilizar cables de patch para conectar el ARP ODYSSEY a un secuenciador como se muestra a continuación, para que el secuenciador pueda controlar el ARP ODYSSEY para producir sonido.

Si conecta el ARP ODYSSEY con el SQ-1, conecte el jack PEDAL del ARP ODYSSEY al jack CV OUT del SQ-1 para poder controlar la intensidad y el filtro de VCO 2 del ARP ODYSSEY.



⚠ Debe desactivar la alimentación de todos los dispositivos antes de realizar cualquier conexión. Si realiza conexiones con la alimentación activada, podría dañar el sistema de altavoces o bien provocar daños o un fallo de funcionamiento de los equipos.

⚠ Si desea conectar un pedal, utilice un cable mono para conectar el jack PEDAL del ARP ODYSSEY al jack OUT 1 o OUT 2 de un pedal de volumen Korg VP-10 opcional (se vende por separado). En este caso, el MINIMUM VOLUME del VP-10 se debe ajustar en 0 (minimizado).

**SUGERENCIA:** Si desea utilizar una pedalera para activar/desactivar el portamento, conecte una pedalera Korg PS-1 o PS-3 opcional (se vende por separado) al jack PORTAMENTO FOOTSWITCH del ARP ODYSSEY. El portamento se desactiva al presionar la pedalera; si se libera, se aplica el efecto de portamento en el momento especificado por el deslizador PORTAMENTO.

## Activar el equipo

Desactive la alimentación de sus altavoces de monitor autoalimentado o de otro dispositivo de salida externa antes de activar la alimentación del ARP ODYSSEY.

1. Baje el deslizador de nivel de VCA del ARP ODYSSEY (página 65) y el deslizador VCA GAIN (página 64) a la posición mínima.
2. Pulse el conmutador de alimentación del ARP ODYSSEY para activar el equipo. Se iluminará el LED de alimentación.
3. Baje los controles de volumen de los monitores autoalimentados o del sistema de salida externa, y luego actívelos.
4. Eleve los controles de volumen de los monitores autoalimentados o del sistema de salida externa hasta un nivel adecuado y ajuste el deslizador de nivel de VCA del ARP ODYSSEY.

**SUGERENCIA:** Si no está familiarizado con la creación de sonidos, se recomienda realizar ahora los ajustes descritos en la sección “Ajustes básicos” (página 70).

## Desactivar el equipo

1. Baje el volumen de los monitores autoalimentados o del sistema de salida externa, y luego desactívelos.
2. Mantenga pulsado el conmutador de alimentación del ARP ODYSSEY y libérela cuando el LED de alimentación se oscurezca.

## Función de desactivación automática

El ARP ODYSSEY dispone de una función de desactivación automática que desactiva automáticamente la alimentación una vez transcurridas una hora y cuarenta minutos desde que el instrumento se utilizó por última vez. Con los ajustes de fábrica, la función de desactivación automática está activada.

### Cambio del ajuste de desactivación automática

Si lo desea, puede activar o desactivar la función de desactivación automática.

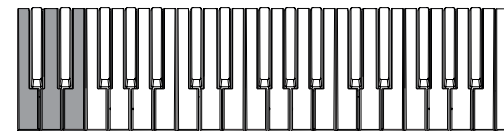
No desactive la alimentación mientras cambia este ajuste. Si lo hace podrían destruirse datos, lo que provocaría un fallo de funcionamiento.

**SUGERENCIA:** El ajuste de la función de desactivación automática se conserva aunque desactive la alimentación.

## Desactivar la función de desactivación automática

### ARP ODYSSEY

1. Con las teclas C3, D3 y E3 del teclado pulsadas, pulse el conmutador de alimentación para activar la alimentación.



C3 D3 E3

2. Cuando el LED de alimentación parpadee varias veces y luego permanezca iluminado, libere el conmutador de alimentación. Cada vez que vuelva a activar la alimentación, el LED de alimentación parpadeará, indicando que la función de desactivación automática está desactivada.

### ARP ODYSSEY Module

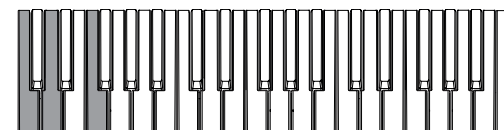
Desactive (posición hacia abajo) el conmutador MODE SWITCH 5 del panel posterior. La función de desactivación automática se desactivará; no hay que apagar la alimentación y encenderla de nuevo para que el ajuste sea efectivo.



## Habilitación la función de desactivación automática

### ARP ODYSSEY

1. Con las teclas C3, D3 y F3 del teclado pulsadas, pulse el conmutador de alimentación para activar la alimentación.



C3 D3 F3

2. Cuando el LED de alimentación de ilumine, libere el conmutador de alimentación. Cada vez que vuelva a activar la alimentación, el LED de alimentación se iluminará inmediatamente, indicando que la función de desactivación automática está activada.

### ARP ODYSSEY Module

Active (posición hacia arriba) el conmutador MODE SWITCH 5 del panel posterior. La función de desactivación automática se activará; no hay que apagar la alimentación y encenderla de nuevo para que el ajuste sea efectivo.



# Creación de sonidos de ejemplo

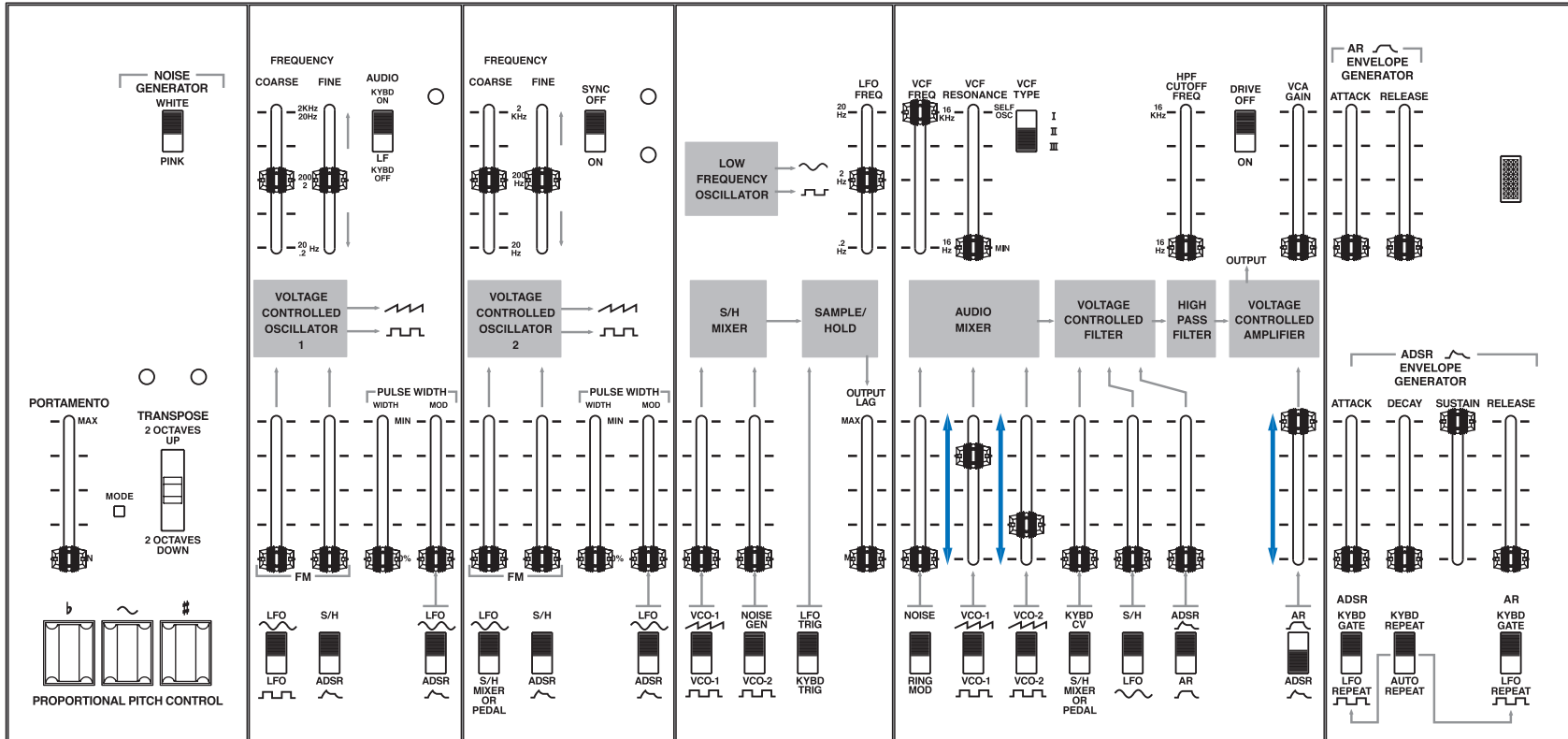
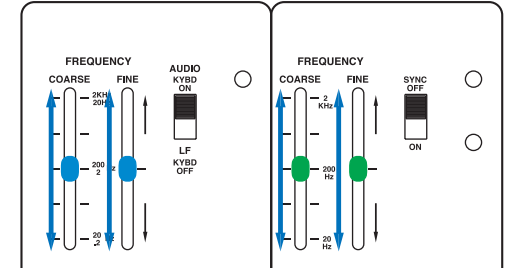
## Ajustes básicos

Ajuste los controles del ARP ODYSSEY (deslizadores, conmutadores, etc.) como se muestra en la ilustración siguiente.

Mientras toca el teclado, eleve gradualmente el deslizador de volumen VCO-1 (azul) o el deslizador de volumen VCO-2 (verde); escuchará el sonido de una onda de sierra. Utilice el deslizador de nivel de VCA (rojo) para ajustar el volumen.

## Afinación

Una vez realizados los ajustes básicos según lo descrito anteriormente, utilice un afinador de venta en establecimientos comerciales para ajustar el deslizador FREQUENCY COURSE y el deslizador FREQUENCY FINE en la afinación correcta.



## Acerca de MIDI

### Conexión de dispositivos MIDI

Al conectar el ARP ODYSSEY a un ordenador o un secuenciador MIDI externo, puede controlar el generador de sonidos del ARP ODYSSEY desde un dispositivo externo. Utilice un cable MIDI de venta en establecimientos comerciales para conectar el conector MIDI IN del ARP ODYSSEY al conector MIDI OUT del dispositivo MIDI externo (Consulte “Conexiones” en la página 68).

Conector MIDI IN: Este recibe mensajes MIDI de otros dispositivos MIDI. Conecte este conector al conector MIDI OUT del otro dispositivo.

🔊 Los mensajes de nota (se ignora la velocidad) son el único tipo de mensajes MIDI que el ARP ODYSSEY puede recibir a través de su conector MIDI IN. La gama de notas que se puede recibir es 012 (C0) – 127 (G9).

### Canal MIDI

MIDI posee dieciséis canales (1 – 16).

Si conecta un dispositivo MIDI externo, debe ajustar el canal MIDI del ARP ODYSSEY para que coincida con el canal MIDI de su dispositivo MIDI externo.

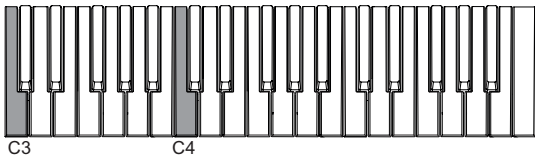
### Ajuste del canal MIDI del ARP ODYSSEY

A continuación se indica cómo ajustar el canal MIDI del ARP ODYSSEY. Con los ajustes de fábrica, está ajustado en el canal 1.

**SUGERENCIA:** Para ver información detallada sobre cómo ajustar el canal MIDI de su dispositivo externo, consulte el manual de funcionamiento correspondiente.

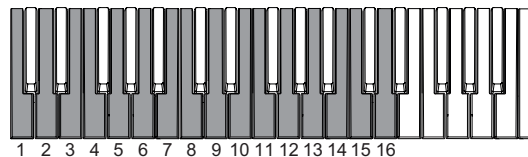
#### ARP ODYSSEY

1. Con las teclas C3 y C4 del teclado pulsadas, pulse el conmutador de alimentación para activar la alimentación. El ARP ODYSSEY está en el modo de ajuste del canal MIDI; el LED de alimentación parpadea\* para indicar el canal MIDI.

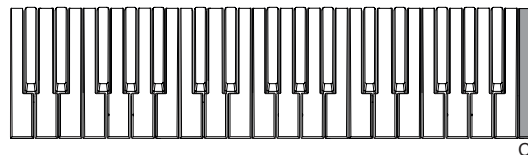


\* El LED parpadea de forma repetida para indicar el ajuste del canal MIDI: una vez para el canal 1, dos veces para el canal 2, etc.

2. Los canales MIDI (1 – 16) se asignan al teclado de la siguiente forma. Pulse la tecla correspondiente al canal MIDI que desee asignar (p. ej., pulse la tecla D2 para asignar el canal 2). El LED de alimentación continúa parpadeando.\*



3. Pulse la tecla C6 para guardar el ajuste del canal MIDI. Una vez guardado el ajuste, la alimentación se desactiva.



#### ARP ODYSSEY Module

Utilice los conmutadores MODE SWITCH 1 – 4 del panel posterior para especificar el canal MIDI. Los ajustes de canal MIDI se muestran en la tabla que viene a continuación. El canal MIDI cambia de forma inmediata cuando se cambia el ajuste.

- 🔊 En caso de que cambie el canal MIDI durante el funcionamiento, las notas que estén sonando dejarán de hacerlo. La modulación de la afinación también se reiniciará.

1 	2 	3 	4 
5 	6 	7 	8 
9 	10 	11 	12 
13 	14 	15 	16 

## Conexión de un ordenador

Utilice un cable USB para conectar directamente el ARP ODYSSEY a un ordenador equipado con un puerto USB para recibir mensajes MIDI del mismo modo que con los conectores MIDI. (Consulte "Conexiones" en la página 68).

Los mensajes MIDI que se pueden transmitir y recibir a través del puerto USB están fijados en 1; los mensajes de nota (con la velocidad fijada en 64 para la transmisión, e ignorada para la recepción) se pueden transmitir y recibir.

Dado que el ARP ODYSSEY Module no tiene teclado, no puede transmitir mensajes de nota. El ARP ODYSSEY Module puede recibir mensajes MIDI de modulación de la afinación (pitch bend) ( $\pm 2$  semitonos).

**SUGERENCIA:** Los únicos mensajes MIDI que se transmiten son mensajes de nota transmitidos cuando se toca el teclado. Los mensajes como por ejemplo PROPORTIONAL PITCH CONTROL no se transmiten.

**SUGERENCIA:** Para conectar a través de USB, habrá que instalar el controlador KORG USB-MIDI. Descargue el controlador KORG USB-MIDI del sitio Web de Korg (<http://www.korg.com/>), e instálelo siguiendo las instrucciones del documento incluido con el controlador.

## Acerca de la tabla de implementación MIDI

La tabla de implementación MIDI enumera los mensajes MIDI que pueden transmitirse y recibirse. Cuando utilice esta unidad con otro dispositivo MIDI, compare las respectivas tablas de implementación MIDI para comprobar que los mensajes MIDI son compatibles. Puede descargar la tabla de implementación MIDI de este dispositivo desde el sitio web de Korg.

**SUGERENCIA:** Las especificaciones detalladas de MIDI se proporcionan bajo implementación MIDI. Para más información sobre la implementación MIDI, visite el sitio Web de Korg (<http://www.korg.com/>).

## Solución de problemas

### La alimentación no se activa

- ¿Está el adaptador de CA conectado correctamente?

### No hay sonido

- Intente ajustar los controles del panel en los ajustes descritos en la sección "Ajustes básicos" (Consulte "Ajustes básicos" en la página 70).
- ¿Está el ARP ODYSSEY conectado correctamente al jack de entrada del amplificador, el mezclador o los auriculares?
- ¿Está el amplificador o el mezclador encendido, y se ha elevado el volumen de ese dispositivo?

- ¿Es posible que el deslizador de nivel de VCA (rojo; página 65) o el deslizador VCA GAIN (negro; página 64) esté ajustado en "0"?

### No responde a los datos MIDI enviados desde un dispositivo externo

- ¿Está el cable MIDI o el cable USB conectado correctamente? (Consulte "Conexiones" en la página 68).
- ¿Coincide el canal MIDI de los datos enviados desde el dispositivo MIDI externo con el canal MIDI global del ARP ODYSSEY? (Consulte "Canal MIDI" en la página 71).

### No se puede recibir sonido desde una fuente de audio externa

- ¿Está la fuente conectada correctamente al jack EXT AUDIO INPUT del panel posterior?

### No se puede reiniciar la modulación de la afinación (pitch bend) del ARP ODYSSEY Module.

- La modulación de la afinación se puede reiniciar recibiendo un mensaje MIDI como "Reset All Controllers" (reiniciar todos los controladores). Si desea reiniciarla utilizando esta unidad, puede desactivar la alimentación y volver a activarla, o puede accionar uno de los conmutadores MODE SWITCH para cambiar temporalmente el canal MIDI.

## Especificaciones

Sistema de generación de sonido: 0 – +40 °C (eXpanded Modeling Technology)

Teclado (solo en el ARP ODYSSEY): 37 notas (teclado delgado, sin sensibilidad a la velocidad, sin aftertouch)

Polifonía máxima: 2 voces para duofónica; normalmente monofónica

### CONTROLADORES

Posiciones de transposición: 2 octavas abajo, normal, 2 octavas arriba

Control de afinación proporcional:

Pad **b** (afinación hacia abajo): aproximadamente -2 / 3 octavas

Pad **~** (modulación)

Pad **#** (afinación hacia arriba): aproximadamente +2 / 3 octavas

Generador de ruido: Tipos de espectros de ruido (blanco y rosa)

Portamento: Velocidad máxima: aproximadamente 0,01 ms/oct.

Velocidad mínima: aproximadamente 1,5 s/oct.

VCO (oscilador controlado por voltaje)

Formas de onda: Sierra, cuadrada, impulso (impulso dinámico)

Gama de frecuencias: VCO-1 en modo de frecuencia baja, 0,2 Hz – 20 Hz: VCO-1 y VCO-2 (gama de audio)



de aproximadamente 20 Hz – 20 kHz  
 Desviación de calentamiento: 1/30 de semitono desde activación máx.  
 Amplitud del impulso: 50 % – 5 %  
 Modulación de amplitud del impulso: ADSR, +45%; LFO, +15%  
 Respuesta controlada por voltaje: 1 V/oct.  
 Cambios de frecuencia máxima: Onda sinusoidal de LFO, +1/2 oct.; onda cuadrada de LFO, +1,5 oct.; ADSR, +9 oct.; S/H, +2 oct.

▲ VCO-1 es la prioridad de nota baja, VCO-2 es la prioridad de nota alta

VCF (filtro controlado por voltaje)

Tipos: Paso bajo (I: 12 dB/oct., II III: 24 dB/oct.)  
 Gama de frecuencias: 16 Hz – 16 kHz  
 Q útil máxima: 30  
 Resonancia: 1/2 – oscilación automática  
 Respuesta controlada por voltaje: Tecla C3 (borde izquierdo): 0 V, tecla C6 (borde derecho) 3 V

VCA (amplificador controlado por voltaje)

Gama dinámica: 80 dB

MODULADOR EN ANILLO

Tipo: Digital  
 Señal de entrada: VCO-1, VCO-2 (onda cuadrada)

MUESTREO Y RETENCIÓN

Fuentes de comando: Teclado o disparador del LFO  
 Señales muestreadas: VCO-1: onda de sierra y onda cuadrada, VCO-2: onda cuadrada y ruido rosa

GENERADOR DE ENVOLVENTE DE ADSR

Tiempo de ataque: 5 ms – 5 s  
 Tiempo de caída: 10 ms – 8 s  
 Nivel sustain: 0 – 100% o pico  
 Tiempo de liberación: 15 ms – 10 s

GENERADOR DE ENVOLVENTE DE AR

Tiempo de ataque: 5 ms – 5 s  
 Tiempo de liberación: 10 ms – 8 s

JACKS DE ENTRADA DE CONTROL

Pedal: Jack phone mono  $\phi$ 6,3 mm  
 Conmutador de pedal de portamento: Jack phone mono  $\phi$ 6,3 mm

JACKS DE SALIDA DE AUDIO  
 BAJO

Conector: Jack phone mono  $\phi$ 6,3 mm  
 Nivel máximo de salida: -20 dBu con carga de 10 k $\Omega$   
 Impedancia de salida: 10 k $\Omega$   
 ALTO  
 Conector: Conector XLR  
 Nivel máximo de salida: +4 dBu con carga de 1 k $\Omega$   
 Impedancia de salida: 330  $\Omega$

JACK HEADPHONES

Conector: Jack phone estéreo  $\phi$ 6,3 mm  
 Nivel máximo de salida: 50 mW + 50 mW con carga de 33  $\Omega$   
 Impedancia de salida: 10  $\Omega$   
 \* Controlable mediante mando de volumen.

JACK DE ENTRADA DE AUDIO EXTERNA (EXT AUDIO INPUT)

Conector: Jack phone mono  $\phi$ 6,3 mm  
 Nivel máximo de entrada: -10 dBu  
 Impedancia de entrada: 22 k $\Omega$

Conector MIDI: IN

Conector USB: Tipo B

JACKS CV IN/OUT

CV del teclado (IN/OUT): 1 V/oct.  
 Conector: Jack phone mono  $\phi$ 3,5 mm

JACKS GATE IN/OUT

GATE IN: +3 V (mínimo)  
 GATE OUT: +10 V, tecla abajo; 0 V todas las teclas arriba  
 Conector: Jack phone mono  $\phi$ 3,5 mm

JACKS TRIG IN/OUT

TRIGGER IN: +3 V de impulso mín., 10  $\mu$ s de duración mínima  
 TRIGGER OUT: +10 V de impulso al pulsar la tecla, 10  $\mu$ s de duración  
 Conector: Jack phone mono  $\phi$ 3,5 mm

Fuente de alimentación:

Jack de adaptador de CA (DC 9V )

Consumo:

6,5 W

Dimensiones (anchura x profundidad x altura), Peso:

ARP ODYSSEY 502 x 380 x 120 mm, 5 kg  
 ARP ODYSSEY Module 496 x 265 x 89 mm, 3,7 kg

Elementos incluidos:

Adaptador de CA, cable phone, cable mini phone, manual del usuario

Opciones:

Pedal de volumen VP-10, pedalera PS-1/PS-3

\* Las especificaciones y el aspecto están sujetas a cambios sin previo aviso por mejora.

このたびはアープ・デュオフォニック・シンセサイザー ARP ODYSSEY/ARP ODYSSEY Moduleをお買い上げいただきまして、まことにありがとうございます。本製品を末永くご愛用いただくためにも、この取扱説明書をよくお読みになって正しい方法でご使用ください。

## 安全上のご注意




### ご使用になる前に必ずお読みください

ここに記載した注意事項は、製品を安全に正しくご使用いただき、あなたや他の方々への危害や損害を未然に防ぐためのものです。

注意事項は誤った取り扱いで生じる危害や損害の大きさ、または切迫の程度によって、内容を「警告」、「注意」の2つに分けています。これらは、あなたや他の方々の安全や機器の保全に関わる重要な内容ですので、よく理解した上で必ずお守りください。

### 火災・感電・人身障害の危険を防止するには





#### 図記号の例

	△記号は、注意（危険、警告を含む）を示しています。記号の中には、具体的な注意内容が描かれています。左の図は「一般的な注意、警告、危険」を表しています。
	○記号は、禁止（してはいけないこと）を示しています。記号の中には、具体的な注意内容が描かれることがあります。左の図は「分解禁止」を表しています。
	●記号は、強制（必ず行うこと）を示しています。記号の中には、具体的な注意内容が描かれることがあります。左の図は「電源プラグをコンセントから抜くこと」を表しています。

### 以下の指示を守ってください

## 警告

この注意事項を無視した取り扱いをすると、死亡や重傷を負う可能性があります。

- 
  - ・ ACアダプターのプラグは、必ずAC 100Vの電源コンセントに差し込む。
  - ・ ACアダプターのプラグにほこりが付着している場合は、ほこりを拭き取る。感電やショートの原因があります。
  - ・ 本製品はコンセントの近くに設置し、ACアダプターのプラグが容易に手が届くようにする。
- 
  - ・ 次のような場合には、直ちに電源を切ってACアダプターのプラグをコンセントから抜く。
    - ACアダプターが破損したとき
    - 異物が内部に入ったとき
    - 製品に異常や故障が生じたとき
  - 修理が必要なときは、お客様相談窓口へ依頼してください。
- 
  - ・ 本製品を分解したり改造したりしない。
- 
  - ・ 修理、部品の交換などで、取扱説明書に書かれていること以外は絶対にしない。
  - ・ ACアダプターのコードを無理に曲げたり、発熱する機器に近づけない。また、ACアダプターのコードの上に重いものをのせない。

コードが破損し、感電や火災の原因になります。

- ・ 大音量や不快な程度の音量で長時間使用しない。大音量で長時間使用すると、難聴になる可能性があります。万一、聴力低下や耳鳴りを感じたら、専門の医師に相談してください。
- ・ 本製品に異物（燃えやすいもの、硬貨、針金など）を入れない
- ・ 温度が極端に高い場所（直射日光の当たる場所、暖房機器の近く、発熱する機器の上など）で使用や保管はしない。
- ・ 振動の多い場所で使用や保管はしない。
- ・ ホコリの多い場所で使用や保管はしない。



- ・ 風呂場、シャワー室で使用や保管はしない。



- ・ 雨天時の野外のように、湿気の多い場所や水滴のかかる場所で、使用や保管はしない。
- ・ 本製品の上に、花瓶のような液体が入ったものを置かない。
- ・ 本製品に液体をこぼさない。



- ・ 濡れた手で本製品を使用しない。

## 注意

この注意事項を無視した取り扱いをすると、傷害を負う可能性または物理的損害が発生する可能性があります。



- ・ 正常な通気が妨げられない所に設置して使用する。
- ・ ラジオ、テレビ、電子機器などから十分に離して使用する。ラジオやテレビ等に接近して使用すると、本製品が雑音を受けて誤動作する場合があります。また、ラジオ、テレビ等に雑音が入ることがあります。
- ・ 外装のお手入れは、乾いた柔らかい布を使って軽く拭く。
- ・ ACアダプターをコンセントから抜き差しするときは、必ずプラグを持つ。



- ・ 長時間使用しないときは、ACアダプターをコンセントから抜く。



- ・ 付属のACアダプターは、他の電気機器で使用しない。付属のACアダプターは本製品専用です。他の機器では使用できません。
- ・ 他の電気機器の電源コードと一緒にタコ足配線しない。本製品の定格消費電力に合ったコンセントに接続してください。
- ・ スイッチやツマミなどに必要以上の力を加えない。故障の原因になります。
- ・ 外装のお手入れに、ベンジンやシンナー系の液体、コンパウンド質、強燃性のポリッシャーは使用しない。
- ・ 不安定な場所に置かない。本製品が落下してお客様がけがをしたり、本製品が破損する恐れがあります。
- ・ 本製品の上に乗ったり、重いものをのせたりしない。本製品が落下または損傷してお客様がけがをしたり、本製品が破損する恐れがあります。
- ・ 地震時は本製品に近づかない。
- ・ 本製品に前後方向から無理な力を加えない。本製品が落下してお客様がけがをしたり、本製品が破損する恐れがあります。

\* すべての製品名および会社名は、各社の商標または登録商標です。

## 目次

はじめに	75
ODYSSEYとは	75
おもな特長	75
ブロック図	76
各部の名称と機能	77
フロント・パネル (ノイズ・タイプ、コントローラー・セクション)	77
フロント・パネル (VCO-1 セクション)	78
フロント・パネル (VCO-2 セクション)	79
フロント・パネル (LFO、SAMPLE AND HOLD セクション)	80
フロント・パネル (AUDIO MIXER、VCF、HPF、VCA セクション)	81
フロント・パネル (ENVELOPE GENERATOR セクション)	83
リア・パネル	84
演奏までの準備	85
接続	85
電源を入れる	86
電源を切る	86
オート・パワー・オフ機能	86
音を出してみよう	87
基本セッティング	87
チューニング	87
MIDIについて	88
MIDI機器の接続	88
コンピューターとの接続	89
MIDIインプリメンテーション・チャートについて	89
故障とお思いになる前に	89
仕様	89

## はじめに

### ODYSSEYとは

ODYSSEYは、1972年から1981年頃までARP社の代表製品として製造されました。製造された時期により、大きく分けて3つのバージョンがあることで知られ、見た目以外にも音質や機能にも違いがあります。

Model 2800はRev. 1と言われ、1972年から1974年頃まで製造された初期モデルの白パネルと、1974年から1975年頃まで製造された黒パネルがあります。

Model 2810 ~ 2813はRev. 2と言われ、1975年から1976年頃まで製造された黒パネルになります。フィルターも変更が加えられ、オシレーターを変更したものもあります。また、外部オーディオ入力とCV/GATE入力端子が加えられたり、後期モデルはノブによるピッチ・ベンダーからPPC(プロポーショナル・ピッチ・コントロール)に変更されました。

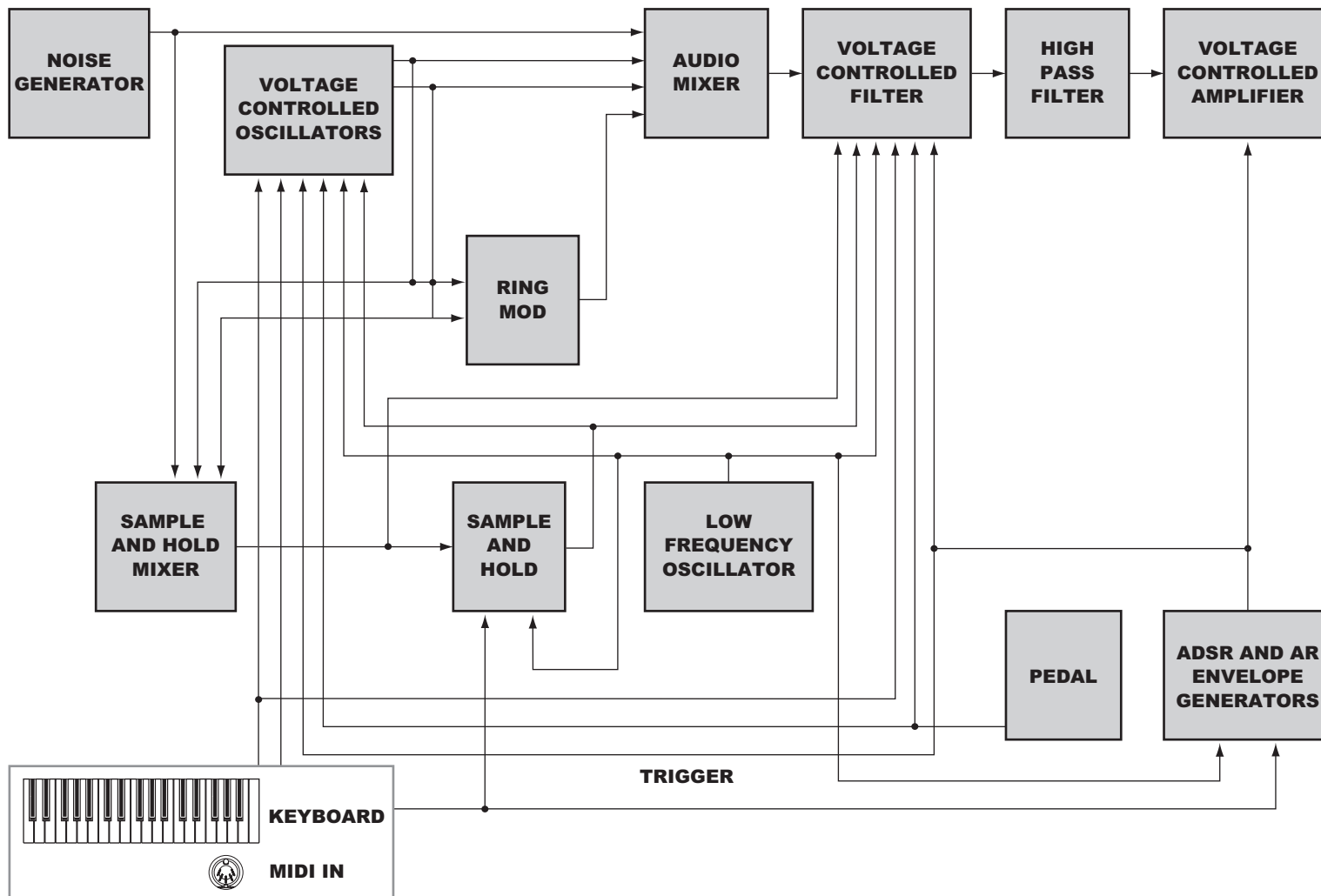
Model 2820 ~ 2823はRev. 3と言われ、1978年から1981年頃まで製造されました。黒にオレンジのシルクが入ったパネルとなり、デザイン的にもModel 2800 ~ 2813から大きく変更されました。音声出力もRCA/PHONEからXLR/PHONEに変更されました。

### おもな特長

- 伝統的なARP ODYSSEYのアナログ回路によるVCO、VCF、VCAを搭載。アナログならではの音作りにより、柔軟で即興性の高いシンセシスが可能。
- 37鍵のスリム鍵盤で7オクターブの音域をカバー [ARP ODYSSEY Moduleは鍵盤無仕様]。
- モノフォニックまたは鍵盤を2つ同時に押すと、オシレーターが別々の音程で発音するデュオフォニック演奏が可能(ただしフィルターとアンプは1系統)
- エンベロープ・ジェネレーターは、ADSRタイプとARタイプの2種類を搭載。
- 高音も倍音が多く、シャープで定評のある効きのよいオシレーター・シンクを搭載。
- オリジナルのラバー・パッドによるPPC(PROPORTIONAL PITCH CONTROL)を再現。
- 豊富なモジュレーションのかけ方が可能。
- 2種類のノイズ・タイプを搭載。
- LFO、S&Hを搭載し、スイッチ切り替えでルーティングが可能。
- 3タイプのARP ODYSSEYのフィルターを搭載し、スイッチひとつで切り替え可能。
- 外部オーディオ・インプット端子を搭載しているため、外部楽器のサウンドを加工することも可能。
- PCやMIDI機器などと接続するUSB端子とMIDI端子を搭載。

本取扱説明書では、ARP ODYSSEYと、ARP ODYSSEY Moduleについて説明しています。特に断りがない場合は、ARP ODYSSEYのパネル図を使用しています。

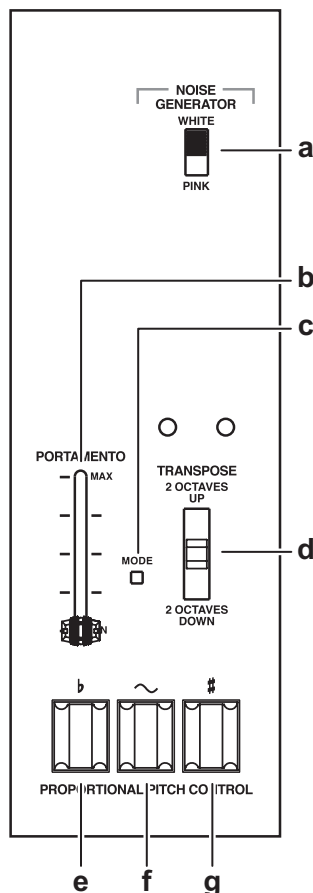
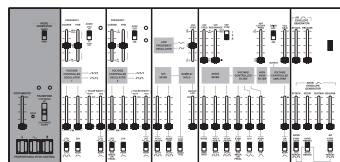
ブロック図



ARP ODYSSEY: Built-in Keyboard and MIDI IN  
 ARP ODYSSEY Module: Only MIDI IN

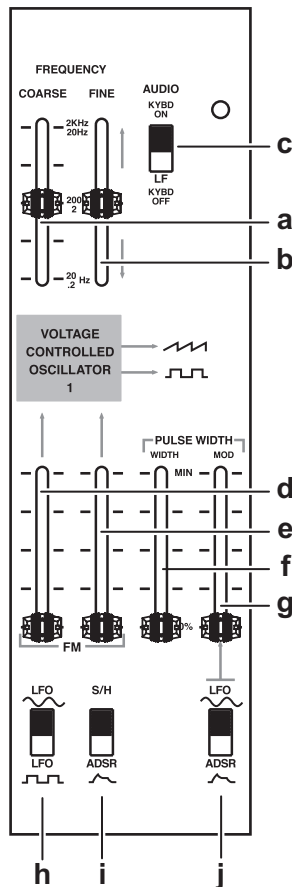
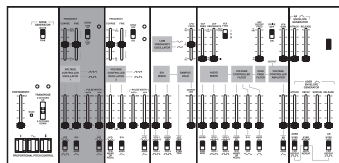
## 各部の名称と機能

### フロント・パネル (ノイズ・タイプ、コントローラー・セクション)



- a. **NOISE GENERATORスイッチ** ..... [WHITE, PINK]  
ホワイト・ノイズまたはピンク・ノイズを選択します。
- b. **PORTAMENTO スライダー (ブラック)** ..... [MIN...MAX]  
ポルタメント効果のかかり方 (音程の移行する時間) を設定します。  
スライダーを “MIN” の位置にすると、ポルタメント効果はかかりません。スライダーを “MAX” の位置に近づけていくと、音程の移行する時間が長くなります。  
また、PORTAMENTO FOOTSWITCH端子にオプション (別売) のペダル・スイッチを接続すると、ポルタメントのオンとオフを切り替えることができます。
- c. **MODEスイッチ** ..... [ON, OFF]  
TRANSPOSEレバーを操作したとき、ポルタメントを有効にするか無効にするかを選択します。細いペン先などで押してください。
- d. **TRANSPOSEレバー** ..... [2 OCTAVES UP, 0, 2 OCTAVES DOWN]  
鍵盤に割り当てられている音域を2オクターブ単位で切り替えます。
- e. **PROPORTIONAL PITCH CONTROL - b パッド**  
押した強さに応じて音程が下がります。
- f. **PROPORTIONAL PITCH CONTROL - ~ パッド**  
押した強さに応じてビブラートがかかります。
- g. **PROPORTIONAL PITCH CONTROL - # パッド**  
押した強さに応じて音程が上がります。

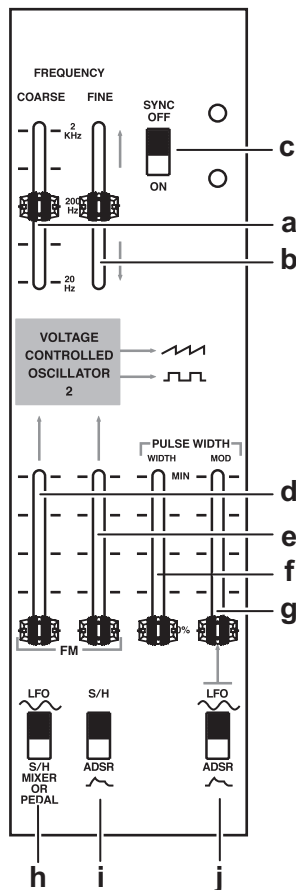
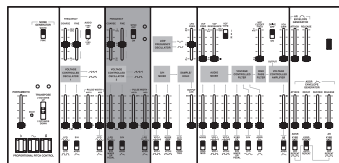
## フロント・パネル (VCO- 1 セクション)



以下はオシレーター 1 (VCO- 1) に関わる設定になります。

- a. **FREQUENCY COARSE** スライダー (ブルー) ..... [20(0.2)Hz...2K(20)Hz]  
 ピッチをおおまかに調整します。  
 キーボード・スイッチがオンのときは20Hz ~ 2KHz、オフのときは0.2Hz ~ 20Hzの範囲で調整可能です。  
 ▲ 周波数範囲(20Hz ~ 2KHz)はおおよその数値です。
- b. **FREQUENCY FINE** スライダー (ブルー) ..... [±400cent]  
 ピッチを微調整します。
- c. **キーボード・スイッチ** ..... [AUDIO KYBD ON, LF KYBD OFF]  
 AUDIO KYBD ONにするとVCO- 1は鍵盤CVに接続され、通常の音階を発振します。LF KYBD OFFにすると鍵盤CVから切断されLFOとして発振します。この信号でVCO- 2を変調したり、効果音の音源ソースとして使用できます。
- d. **FMデプス・スライダー (ピンク)**
- e. **FMデプス・スライダー (イエロー)**  
 FM(フリーケンシー・モジュレーション:周波数変調)をかけたときの深さを調節します。
- f. **PULSE WIDTH (WIDTH)スライダー (ブルー)** ..... [50%...MIN]  
 パルス幅を調節します。
- g. **PULSE WIDTH (MOD)スライダー (ピンク)**  
 パルス・ウィズ・モジュレーション(パルス幅変調)のかかり具合を調節します。
- h. **FMソース・スイッチ** ..... [LFO ~~~~~, LFO □□□]  
 LFOによるモジュレーションの波形を選択します。
- i. **FMソース・スイッチ** ..... [S/H, ADSR ~~~~~]  
 サンプル・アンド・ホールドまたはエンベロープ・ジェネレーター(ADSR)によるモジュレーションを選択します。
- j. **パルス・ウィズ・モジュレーション・ソース・スイッチ** ..... [LFO ~~~~~, ADSR ~~~~~]  
 パルス・ウィズ・モジュレーション(パルス幅変調)を行うソースを選択します。

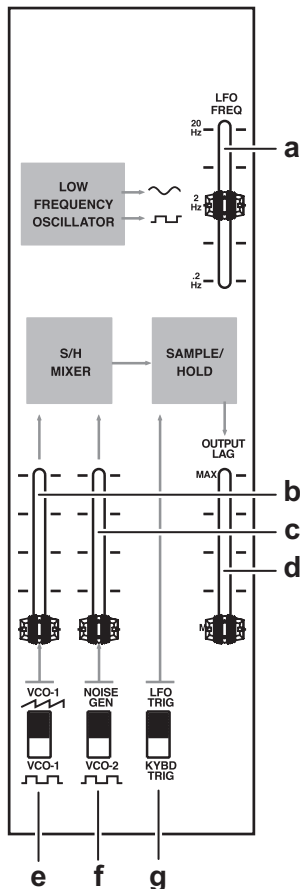
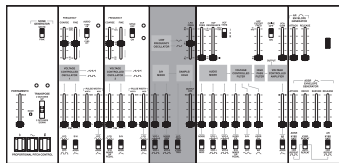
## フロント・パネル (VCO- 2 セクション)



以下はオシレーター 2 (VCO- 2) に関わる設定になります。

- a. **FREQUENCY COARSE スライダー (グリーン)** ..... [20(0.2)Hz...2K(20)Hz]  
ピッチをおおまかに調整します。20Hz ~ 2KHz の範囲で調整可能です。  
SYNC スイッチがオンのときは、ピッチではなく倍音構成が変化します。  
▲ 周波数範囲(20Hz ~ 2KHz)はおおよその数値です。
- b. **FREQUENCY FINE スライダー (グリーン)** ..... [±400cent]  
ピッチを微調整します。  
SYNC スイッチがオンのときはピッチではなく、倍音構成が変化します。
- c. **SYNC スイッチ** ..... [OFF, ON]  
SYNC のオンまたはオフを選択します。  
オフにすると、デュオフォニック演奏が可能になります。オンにすると、VCO- 2 は VCO- 1 の発信周波数(ピッチ)で同期します。
- d. **FM デプス・スライダー (ピンク)**
- e. **FM デプス・スライダー (イエロー)**  
FM(フリーケンシー・モジュレーション:周波数変調)をかけたときの深さを調節します。
- f. **PULSE WIDTH (WIDTH) スライダー (ブルー)** ..... [50%...MIN]  
パルス幅を調節します。
- g. **PULSE WIDTH (MOD) スライダー (ピンク)**  
パルス・ウィズ・モジュレーション(パルス幅変調)のかかり具合を調節します。
- h. **FM ソース・スイッチ** ..... [LFO ~~~~~, S/H MIXER OR PEDAL]  
LFO のサイン波によるモジュレーション、または S/H MIXER (サンプル・アンド・ホールド・ミキサー)かペダルの信号によるモジュレーションを選択します。  
S/H MIXER OR PEDAL を選択し、ペダル端子にオプション(別売)のボリューム・ペダルを接続した場合、ボリューム・ペダルでモジュレーションをコントロールすることが可能になります。
- i. **FM ソース・スイッチ** ..... [S/H, ADSR ~~~~~]  
サンプル・アンド・ホールドまたはエンベロープ・ジェネレーター(ADSR)によるモジュレーションを選択します。
- j. **パルス・ウィズ・モジュレーション・ソース・スイッチ** ..... [LFO ~~~~~, ADSR ~~~~~]  
パルス・ウィズ・モジュレーション(パルス幅変調)を行うソースを選択します。

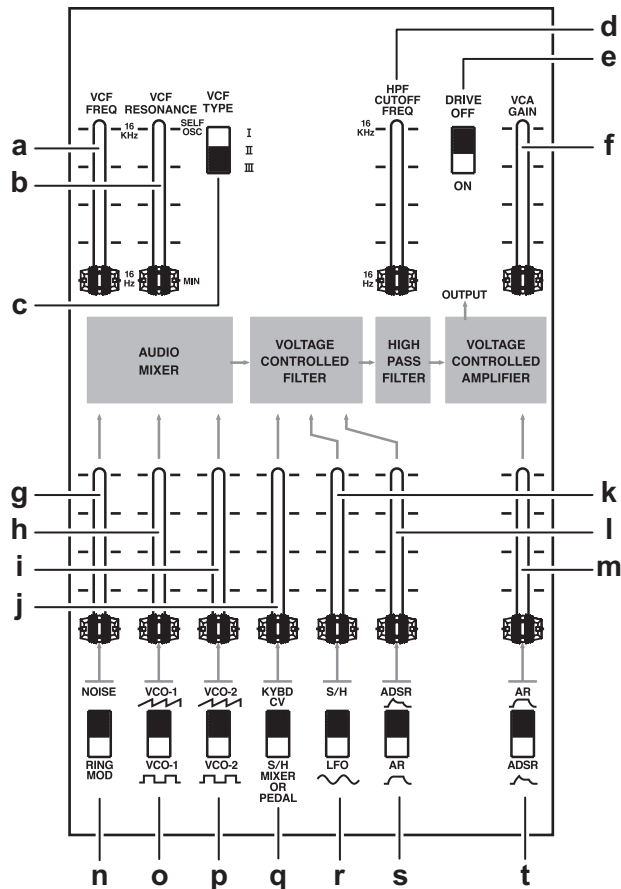
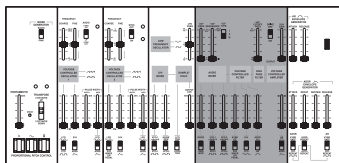
## フロント・パネル (LFO、SAMPLE AND HOLD セクション)








- a. **LFO FREQ(LFOスピード)スライダー (ピンク)** ..... [0.2Hz...20Hz]  
LFOのスピードを調節します。  
スライダーを上げていくと速くなります。
- b. **S/Hインプット・レベル・スライダー (ブルー)**  
VCO- 1からの波形出力をS/H MIXERに送るときの入力レベルを調節します。
- c. **S/Hインプット・レベル・スライダー (ホワイト)**  
ノイズまたはVCO- 2の矩形波をS/H MIXERに送るときの入力レベルを調節します。
- d. **S/H OUTPUT LAGスライダー (イエロー)**  
S/Hの出力電圧の段差をなめらかにします。  
スライダーを“MAX”の位置に近づけていくと、段差のなめらかさが強くなります。
- e. **S/Hインプット・ソース・スイッチ** ..... [VCO-1 , VCO-1   
S/H MIXERに入力するソース(VCO- 1の波形)を選択します。
- f. **S/Hインプット・ソース・スイッチ** ..... [NOISE GEN, VCO-2   
S/H MIXERに入力するソース(ノイズまたはVCO- 2の矩形波)を選択します。
- g. **S/Hトリガー・ソース・スイッチ** ..... [LFO TRIG, KYBD TRIG]  
S/H MIXERから送られてきたオーディオ信号を検出する際に、トリガーとなる信号(LFOからの出力信号または鍵盤を押したときの出力)を選択します。







## フロント・パネル(AUDIO MIXER、VCF、HPF、VCAセクション)

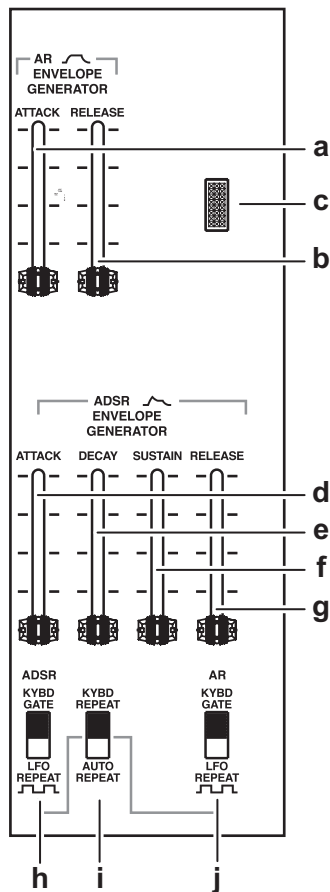
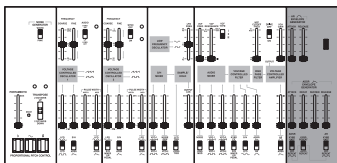


- a. **VCF FREQスライダー(ブラック)** ..... [16Hz...16KHz]  
LPF(ロー・パス・フィルター)のかけ方を調節します。  
スライダーを一番下(16Hz)にすると入力信号の高域がカットされ柔らかい音になります。  
スライダーを上げていくほど固い音になります。
- b. **VCF RESONANCEスライダー(ブラック)** ..... [MIN...SELF OSC]  
レゾナンスを調節します。  
倍音成分のカットオフ・ポイントの周波数を強調し音色変化を得ます。スライダーを上げていくと、あるポイントから自己発振(VCF自身が音を発する現象)します。
- c. **VCF TYPEスイッチ** ..... [I II III]  
VCFのタイプを選択します。  
I : ODYSSEY Rev. 1  
II : ODYSSEY Rev. 2  
III : ODYSSEY Rev. 3
- d. **HPF CUTOFF FREQスライダー(ブラック)** ..... [16Hz...16KHz]  
HPF(ハイ・パス・フィルター)のかけ方を調節します。  
スライダーを上げていくと、入力信号の低域がカットされ細い音になります。特定の楽器音をシミュレートする際などに便利です。
- e. **DRIVEスイッチ** ..... [OFF, ON]  
ONにすると、VCAを歪ませることができます。
- f. **VCA GAINスライダー(ブラック)**  
オーディオ信号がVCAを常に通過する音量を調節します。
- g. **NOISE/RING MODスライダー(ホワイト)**  
ノイズ・ジェネレーターまたはリング・モジュレーターから送られてくるオーディオ信号のレベルを調節します。
- h. **VCO-1ボリューム・スライダー(ブルー)**  
VCO-1から送られてくるオーディオ信号のレベルを調節します。
- i. **VCO-2ボリューム・スライダー(グリーン)**  
VCO-2から送られてくるオーディオ信号のレベルを調節します。
- j. **フィルター・モジュレーション・レベル・スライダー(ブラック)**  
VCF FREQをコントロールする信号のレベルの調節、またはS/H MIXERから送られてくる信号を使ってフィルター開閉の調節をします。

- k. フィルター・モジュレーション・レベル・スライダー (イエロー)**  
S/H (サンプル・アンド・ホールド) または LFO を使ってフィルターを開閉する場合に調節します。
- l. フィルター・モジュレーション・レベル・スライダー (ピンク)**  
2 つあるエンベロープ・ジェネレーター (AR, ADSR) を使ってフィルターを動かす場合に調節します。
- m. VCA レベル・スライダー (レッド)**  
VCA をエンベロープ・ジェネレーター (ADSR, AR) でコントロールするレベルを調節します。実質、本機のマスター・ボリュームに相当します。DRIVE スイッチが ON のときは VCA の歪みも調節します。
- n. フィルター入カソース (NOISE/RING MOD) スイッチ ..... [NOISE, RING MOD]**  
ノイズまたはリング・モジュレーターを選択します。
- o. フィルター入カソース (VCO-1 波形) スイッチ ..... [VCO-1  VCO-1 **  
VCO-1 の波形 (ノコギリ波、矩形波) を選択します。  
矩形波を選んだ場合にパルス・ウィズ・スライダー (78 ページ) を上げると、矩形波からパルス波に変化します。
- p. フィルター入カソース (VCO-2 波形) スイッチ ..... [VCO-2  VCO-2 **  
VCO-2 の波形 (ノコギリ波、矩形波) を選択します。  
矩形波を選んだ場合にパルス・ウィズ・スライダー (79 ページ) を上げると、矩形波からパルス波に変化します。
- q. フィルター・モジュレーション・ソース (KYBD CV/S/H MIXER OR PEDAL) スイッチ ..... [KYBD CV, S/H MIXER OR PEDAL]**  
フィルターをコントロールするソースを選択します。  
KYBD CV (キーボード・コントロール・ボルテージ) を選ぶと、通常、鍵盤から VCO へ送るキー情報を伝える信号をフィルターの開閉に使うことが可能になります。例えば、音程の高い音になるにつれてフィルターが開く効果が得られます。  
S/H MIXER OR PEDAL を選ぶと、S/H MIXER から送られてくる信号でフィルターを開閉します。PEDAL 端子にオプション (別売) のボリューム・ペダルを接続した場合、ペダルの信号で VCF をコントロールし、ワウ・ペダルのように使用することができます。
- r. フィルター・モジュレーション・ソース (S/H/LFO) スイッチ ..... [S/H, LFO **  
フィルターをコントロールするソースを選択します。  
LFO でフィルターを動かすとワウ効果が得られます。

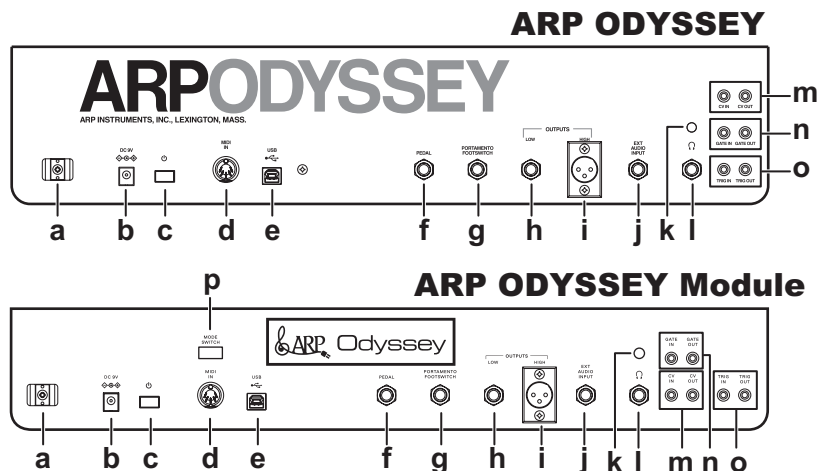
- s. フィルター・モジュレーション・ソース (ADSR/AR) スイッチ ..... [ADSR  AR **  
フィルターをコントロールするエンベロープ・ジェネレーターを選択します。
- t. VCA EG スイッチ ..... [AR  ADSR **  
VCA をコントロールするエンベロープ・ジェネレーターを選択します。

## フロント・パネル (ENVELOPE GENERATOR セクション)



- a. **AR EG - ATTACKスライダー (レッド)**  
ARエンベロープ・ジェネレーターのアタック・タイムを調節します。
- b. **AR EG - RELEASEスライダー (レッド)**  
ARエンベロープ・ジェネレーターのリリース・タイムを調節します。
- c. **電源LED**  
電源がオンのときに点灯し、オフのときに消灯します。  
オート・パワー・オフ機能が無効に設定してある場合、電源投入時に数回点滅してから点灯に変わります。
- d. **ADSR EG - ATTACKスライダー (レッド)**  
ADSR EGのアタック・タイムを調節します。
- e. **ADSR EG - DECAYスライダー (レッド)**  
ADSR EGのディケイ・タイムを調節します。
- f. **ADSR EG - SUSTAINスライダー (レッド)**  
ADSR EGのサステイン・タイムを調節します。
- g. **ADSR EG - RELEASEスライダー (レッド)**  
ADSR EGのリリース・タイムを調節します。
- h. **ADSRトリガー・ソース・スイッチ .....[KYBD GATE, LFO REPEAT ㄱㄴ]**  
ADSRエンベロープ・ジェネレーターに送るトリガーを選択します。  
KYBD GATEを選んだ場合は、鍵盤から送られてくるトリガーをEGに送ります。FO REPEATを選んだ場合は、LFOのパルス波をEGに送り、LFO FREQの速さに合わせてEGが周期的にエンベロープを繰り返します。
- i. **ADSRリピート・スイッチ ..... [KYBD REPEAT, AUTO REPEAT]**  
ADSRまたはARトリガー・ソース・スイッチでLFO REPEATを選択している場合に有効になります。  
KYBD REPEATを選んだ場合は、EGへ繰り返し送られているLFOのトリガーが鍵盤を押している間だけリピートします。AUTO REPEATを選んだ場合は、鍵盤のオン/オフ関係なくリピートし続けます。
- j. **ARトリガー・ソース・スイッチ .....[KYBD GATE, LFO REPEAT ㄱㄴ]**  
ARエンベロープ・ジェネレーターに送るトリガーを選択します。  
動作はADSRトリガー・スイッチと同じです。

## リア・パネル



### a. コード・フック

簡単にACアダプターがはずれないように、ここにACアダプターのコードをかけます。

### b. DC 9V端子

付属のACアダプターを接続します。  
ACアダプターを本機に接続してから、プラグをコンセントに接続してください。

### c. 電源スイッチ

電源を入れたり、切ったりします。  
電源を切るときは、電源スイッチを長押しします。

### d. MIDI IN端子

外部MIDI機器と本機を接続し、MIDIデータを受信します。

### e. USB B端子

コンピューターと接続し、MIDIデータを送受信します。

### f. PEDAL端子

オプション(別売)のボリューム・ペダルを接続します。  
また、SQ-1(シーケンサー)と接続して本機をコントロールする場合にもこの端子を使用します。

### g. PORTAMENTO FOOTSWITCH端子

オプション(別売)のペダル・スイッチを接続します。

### h. OUTPUT LOW端子

アンプやパワー・モニターなどに接続します。

### i. OUTPUT HIGH端子

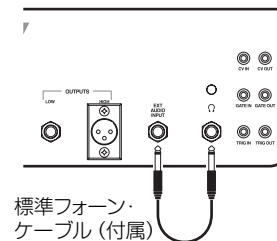
XLRA端子が付いているミキサーやアンプなどに接続します。

### j. EXT AUDIO INPUT端子

本機をエフェクターとして使用する場合、外部音源とこの端子をモノラル・フォーン・ケーブルで接続します。

EXT AUDIO INPUT端子に入力された外部信号は、AUDIO MIXERに入り、VCF、VCAを通過します。音量は接続した外部機器で調節してください。

**Tip:** EXT AUDIO INPUT端子とヘッドホン端子を付属の標準フォーン・ケーブルで接続すると、セルフ・フィードバックをかけることが可能になり、音色の幅が広がります。フィードバック量の調節は、ヘッドホン・ボリュームで行ってください。



### k. ヘッドホン・ボリューム

接続したヘッドホンの音量を調節します。  
また、セルフ・フィードバックをかけた場合、フィードバック量を調整します。

### l. ヘッドホン端子

ヘッドホンのプラグを接続します。  
OUTPUT LOW端子またはOUTPUT HIGH端子からの出力と同じ信号を出力します。  
また、セルフ・フィードバックをかける場合は、本機のEXT AUDIO INPUT端子と接続します。

### m. CV IN/OUT端子

コントロール・ボルテージ(Control Voltage=音程電圧)を入出力します。

### n. GATE IN/OUT端子

ゲート(Gate=発音信号)を入出力します。



### o. TRIG IN/OUT端子

トリガー(Trigger=打鍵信号)を入出力します。

**Tip:** TRIG IN端子とGATE OUT端子を付属のミニ・フォーン・ケーブルで接続すると、ADSR EGが再トリガーされなくなり、レガート奏法が可能になります。



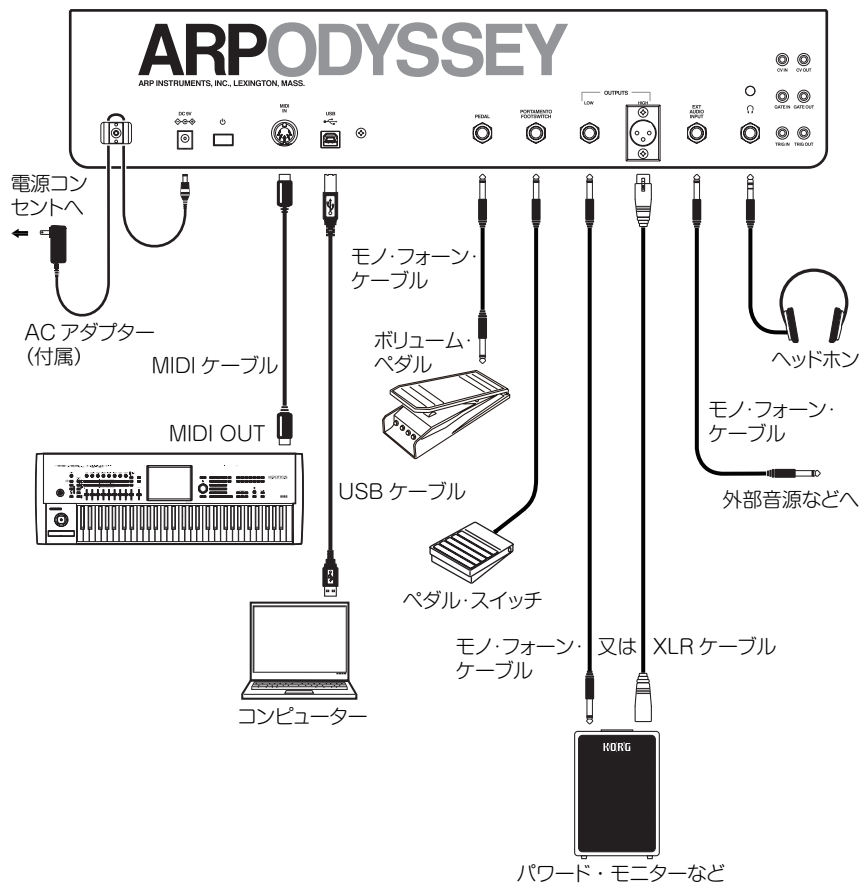
### p. MODE SWITCH (APP ADESSEY Moduleのみ)

このスイッチでMIDIチャンネルの設定やオート・パワー・オフの設定をします。  
スイッチを操作すると、電源LEDが点滅します。

## 演奏までの準備

### 接続

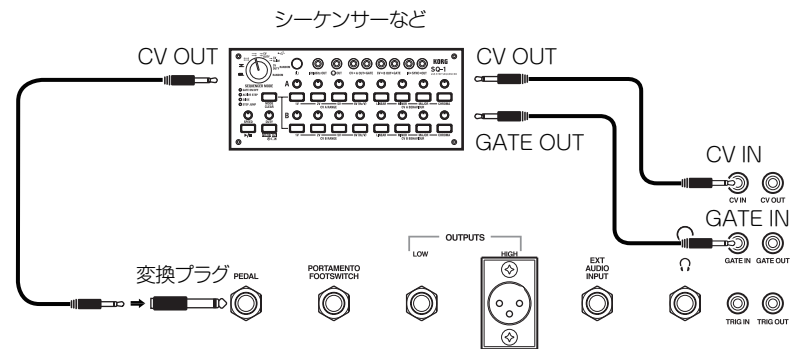
下図は、本機の基本的な接続例です。あなたが必要とするシステムに置き換えて機器を接続してください。



### その他の接続例

下図のように本機とシーケンサーをパッチ・ケーブルなどで接続し、本機をシーケンサーでコントロールして音を鳴らすことができます。

また、本機とSQ-1を接続する場合、本機のPEDAL 端子とSQ-1のCV OUT 端子を接続することにより、本機のVCO 2のピッチとフィルターをコントロールすることが可能になります。



⚠ 接続は、必ず各機器の電源をオフの状態で行ってください。不注意な操作を行うと、スピーカー・システムなどを破損したり、誤動作を起こす原因となりますので、十分に注意してください。

⚠ ペダルを接続する場合、本機の PEDAL 端子とオプション(別売)のコルグ VP-10 ポリウム・ペダルの OUT 1、OUT 2 のどちらかをモノラル・ケーブルで接続します。この場合、VP-10 の MINIMUM VOLUME を必ず 0 (絞りきる) に設定してください。

**Tip:** ペダル・スイッチでポルタメントのオンを切り替える場合は、オプション(別売)のコルグ PS-1 または PS-3 ペダル・スイッチを本機の PORTAMENTO FOOTSWITCH 端子に接続します。ペダル・スイッチを踏むとポルタメントがオフになり、離すと PORTAMENTO スライダーで設定した時間でポルタメント効果がかかります。

## 電源を入れる

⚡ パワード・モニターなどの外部出力機器の電源をオフにしてから、本機の電源を入れてください。

1. 本機のVCAレベル・スライダ（82 ページ）とVCA GAINスライダ（81 ページ）を一番下まで下げます。
2. 本機の電源スイッチを押して、電源をオンにします。電源LEDが点灯します。
3. パワード・モニターなどの外部出力機器は、ボリュームを下げてから電源を入れます。
4. 外部出力機器のボリュームを適度に上げ、本機のVCAレベル・スライダを調節します。

**Tip:** 音作りに慣れていないときは、このあとに「基本セッティング」（87 ページ）の設定をすることをお勧めします。

## 電源を切る

1. パワード・モニターなどの外部出力機器のボリュームを下げてから、外部出力機器の電源を切ります。
2. 本機の電源スイッチを押し続け、電源LEDが消灯したら離します。

## オート・パワー・オフ機能

本機には、演奏や操作をしないまま約4時間が経過すると、自動的に電源をオフにするオート・パワー・オフ機能があります。工場出荷時は、オート・パワー・オフ機能が有効に設定されています。

### オート・パワー・オフ設定を変更する

オート・パワー・オフ機能を有効または無効に設定することができます。

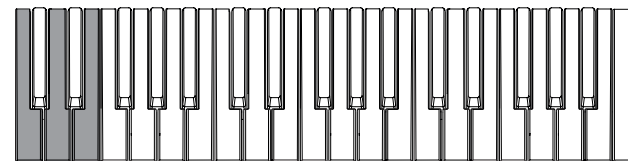
⚡ 設定変更の作業中は電源を切らないでください。データが破損し、故障の原因になります。

**Tip:** オート・パワー・オフ機能の設定は、電源を切っても記憶されます。

### オート・パワー・オフ機能を「無効」にする

#### ARP ODYSSEY

1. 鍵盤のC 3、D 3、E 3を同時に押しながら電源スイッチを押して電源を入れます。



C3 D3 E3

2. 電源LEDが数回点滅し点灯に変わったら、電源スイッチを離します。以降、電源を入れる度に電源LEDが点滅し、オート・パワー・オフ機能が無効であることが確認できます。

#### ARP ODYSSEY Module

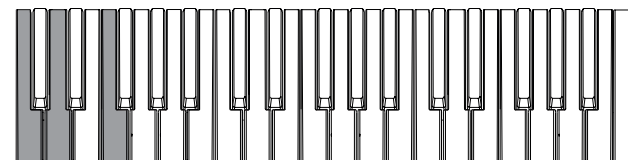
リア・パネルにあるMODE SWITCHの5をオフ（下）に設定してください。電源を入れ直さなくてもオート・パワー・オフ機能が無効になります。



### オート・パワー・オフ機能を「有効」にする

#### ARP ODYSSEY

1. 鍵盤のC 3、D 3、F 3を同時に押しながら電源スイッチを押して電源を入れます。

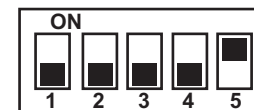


C3 D3 F3

2. 電源LEDが点灯したら、電源スイッチを離します。以降、電源を入れる度に電源LEDがすぐ点灯し、オート・パワー・オフ機能が有効であることが確認できます。

#### ARP ODYSSEY Module

リア・パネルにあるMODE SWITCHの5をオン（上）に設定してください。電源を入れ直さなくてもオート・パワー・オフ機能が有効になります。



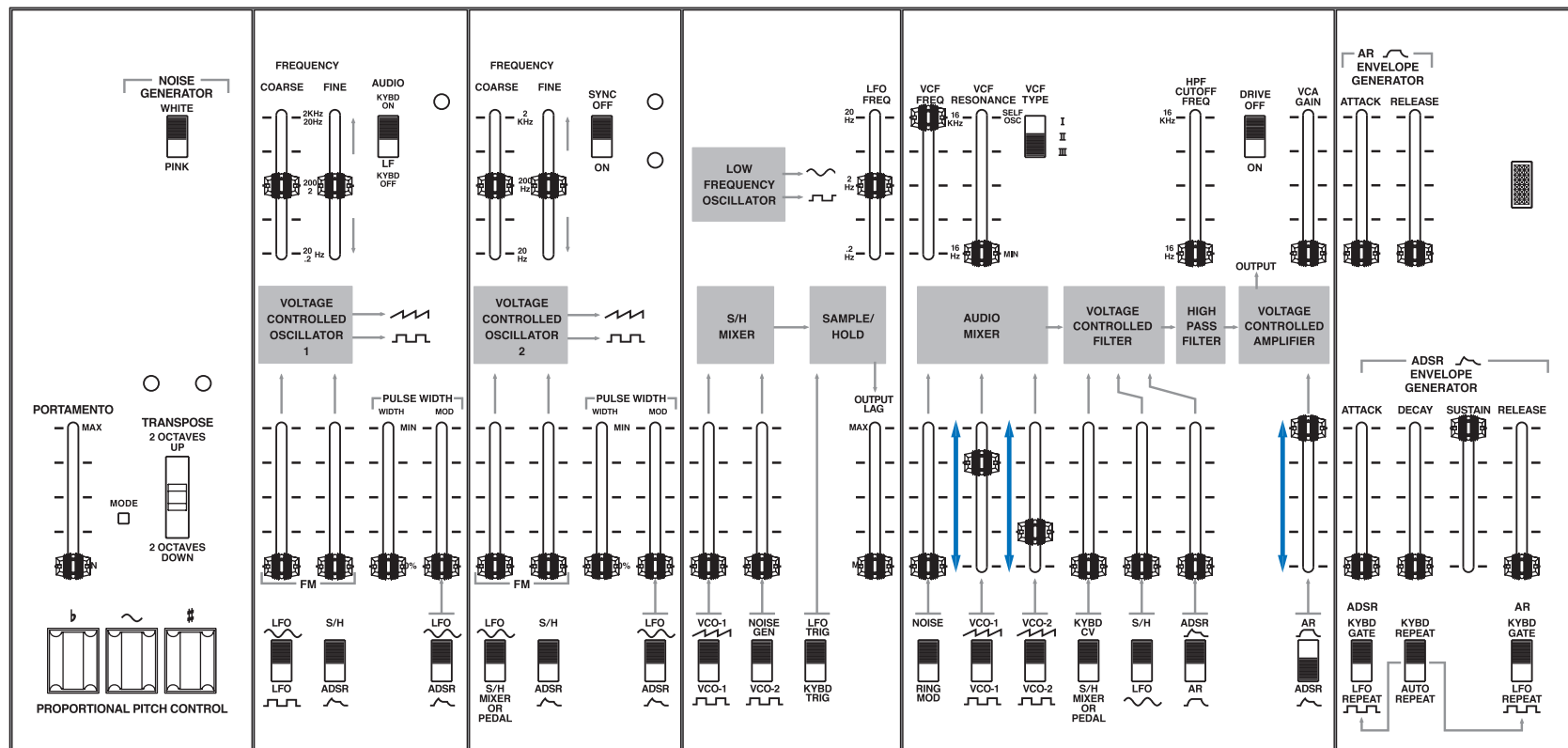
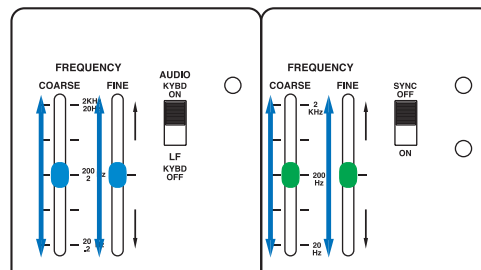
# 音を出してみよう

## 基本セッティング

本機のコントローラー(スライダーやスイッチなど)を下図のように設定します。  
 鍵盤を弾きながら、VCO-1ボリューム・スライダー(ブルー)またはVCO-2ボリューム・スライダー(グリーン)を徐々に上げていくと、ノコギリ波の音が出力されます。音量はVCAレベル・スライダー(レッド)で調節します。

## チューニング

本機を前述の基本セッティングに設定したあと、市販のチューナーを使用してFREQUENCY COARSEスライダー、FREQUENCY FINEスライダーでピッチを調整します。



## MIDIについて

### MIDI機器の接続

本機とコンピューターや外部MIDIシーケンサーなどを接続することにより、外部からコントロールして本機の音源部を発音させることができます。

市販のMIDIケーブルを用意し、本機のMIDI IN端子と、外部MIDI機器のMIDI OUT端子を接続してください(85ページの「接続」)。

MIDI IN端子: 他のMIDI機器からMIDIメッセージを受け取ります。外部機器のMIDI OUT端子と接続します。

本機がMIDI IN端子で受信可能なMIDIメッセージは、ノート・メッセージ(ベロシティは無効)のみです。また、受信できる範囲は、012(C 0) ~ 127(G 9)です。

### MIDIチャンネル

MIDIには、1 ~ 16のチャンネルがあります。

外部MIDI機器を接続する場合、本機のMIDIチャンネルと外部MIDI機器のMIDIチャンネルを合わせる必要があります。

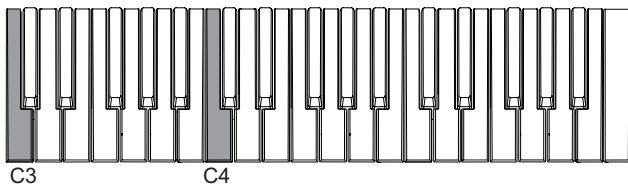
### 本機のMIDIチャンネルを設定する

以下の手順に従って本機のMIDIチャンネルを設定してください。工場出荷時は1チャンネルに設定されています。

**Tip:** 外部MIDI機器のMIDIチャンネルの設定は、ご使用になる機器の取扱説明書を参照してください。

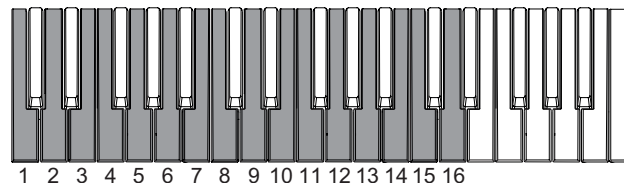
#### ARP ODYSSEY

- 鍵盤のC 3とC 4を押しながら電源スイッチを押して電源を入れます。MIDIチャンネル設定モードになり、電源LEDはMIDIチャンネル設定を点滅\*で表します。

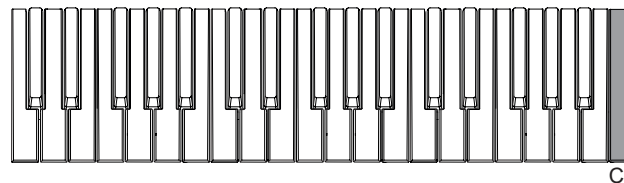


\* MIDIチャンネルが1のときは1回点滅、2のときは2回点滅というようにチャンネル番号に合わせた回数を点滅し、それを繰り返します。

- 下図のようにMIDIチャンネル(1 ~ 16)が鍵盤に割り当てられています。設定したいMIDIチャンネルの鍵盤を押します(例:2チャンネルにする場合は鍵盤のD 2を押す)。電源LEDが点滅\*を繰り返します。



- 鍵盤のC 6を押すと、MIDIチャンネルの設定をセーブします。セーブが終了すると電源がオフになります。



#### ARP ODYSSEY Module

リア・パネルにあるMODE SWITCHの1から4で設定します。MIDIチャンネルの設定は下表の通りになります。設定を変更した時点でMIDIチャンネルは切り替わります。

動作中にMIDIチャンネルを変えることができますが、発音中の音はオフになります。また、ピッチ・バンドもリセットされます。

1		2		3		4	
5		6		7		8	
9		10		11		12	
13		14		15		16	



## コンピューターとの接続

USB端子のあるコンピューターと直接USBケーブルで接続します。(85ページの「接続」)  
USB端子で送受信することができるMIDIメッセージは1に固定で、ノート・メッセージ(ペロシティ)は送信が64固定、受信が無効)を送受信することができます。

ARP ODYSSEY Moduleは鍵盤がないためノート・メッセージの送信はできません。  
ARP ODYSSEY ModuleはMIDIピッチバンド情報を受信します(±2半音)。

**Tip:** 送信されるMIDIメッセージは、鍵盤を弾いたときに送信されるノート・メッセージだけです。PROPORTIONAL PITCH CONTROLなどのメッセージは送信しません。

**Tip:** USB接続するときは、コンピューターにKORG USB-MIDIドライバーをインストールする必要があります。コルグ・ウェブサイト( <http://www.korg.com/> )よりKORG USB-MIDIドライバーをダウンロードし、ドライバーに付属のドキュメントに従ってインストールしてください。

## MIDIインプリメンテーション・チャートについて

MIDIインプリメンテーション・チャートは、送受信できるMIDIメッセージについて確認できるようになっています。MIDI機器を使うときには、それぞれのMIDIインプリメンテーション・チャートを比較し、対応しているMIDIメッセージを確認してください。本機のMIDIインプリメンテーション・チャートはコルグ・ウェブサイトからダウンロードしてください。

**Tip:** 詳細なMIDIの仕様については、MIDIインプリメンテーションに記載されています。MIDIインプリメンテーションについては、コルグ・ウェブサイト( <http://www.korg.com/> )をご覧ください。

## 故障とお思いになる前に

### 電源がオンにならない。

- ACアダプターは、正しく接続されていますか？

### 音が出ない。

- 本機のパネルのセッティングを「基本セッティング」(87ページ)に設定してみてください。
- アンプやミキサー、ヘッドホンなどは正しく端子に接続されていますか？
- アンプやミキサーなどの電源が入り、ボリュームは上がっていますか？
- VCAレベル・スライダー(レッド: 82ページ)またはVCA GAINスライダー(ブラック: 81ページ)の設定が“0”になっていませんか？

### 外部から送信されたMIDIデータに応答しない。

- MIDIケーブルまたはUSBケーブルは正しく接続されていますか？(85ページの「接続」)
- 外部MIDI機器が送信するデータのMIDIチャンネルと本機のグローバルMIDIチャンネルは合っていますか？(88ページの「MIDIチャンネル」)


### 外部音源の音が入力できない。

- リア・パネルのEXT AUDIO INPUT端子にソースが正しく接続されていますか？

### ARP ODYSSEY Moduleのピッチ・バンドのリセットができない。

- ピッチ・バンドは、Reset All Controllers等のMIDIを受信してリセットしてください。本体でリセットする場合は、電源を入れ直すか、またはMODE SWITCHを操作して一時的にMIDIチャンネルを切り替えてください。

## 仕様

使用温度条件:	0 ~ + 40°C (結露させないこと)
鍵盤 (ARP ODYSSEYのみ):	37鍵 (スリム鍵盤、ペロシティ非対応、アフタータッチ非対応)
最大同時発音数:	デュオフォニック時に2ボイス、通常はモノフォニック
コントローラー	
トランスポーズ:	2オクターブ・ダウン、ノーマル、2オクターブ・アップ
プロポーション・ピッチ・コントロール:	<b>b</b> (ピッチ・ダウン)パッド: 約-2/3オクターブ  (モジュレーション)パッド <b>#</b> (ピッチ・アップ)パッド: 約+2/3オクターブ
ノイズ・ジェネレーター:	ノイズ・スペクトラム・タイプ(ホワイト、ピンク)
ボルタメント:	最大スピード: 約0.01msec./oct、 最小スピード: 1.5sec./oct
VCO (ボルテージ・コントロールド・オシレーター)	
波形:	ノコギリ波、矩形波、パルス波(パルス幅可変式)
周波数レンジ:	0.2Hz ~ 20Hz (ロー・フリケンシー・モード: VCO-1)、 約20Hz ~ 20kHz (オーディオ・レンジ: VCO-1、VCO-2)
ウォームアップ・ドリフト:	周囲温度一定時で1/30半音
パルス幅:	50% ~ 5%
パルス・ウィズ・モジュレーション:	+45% (ADSR)、+15% (LFO)
電圧制御方式:	1V/oct
最大周波数シフト:	+1/2オクターブ (LFO正弦波)、+1.5オクターブ (LFO 矩形波)、+9オクターブ (ADSR)、+2オクターブ (S/H)
▲ VCO-1は低音優先、VCO-2は高音優先で発音	

VCF(ボルテージ・コントロールド・フィルタ)

タイプ:	ローパス (I : 12dB/oct、II・III : 24dB/oct)
周波数レンジ:	16Hz ~ 16kHz
最大使用可能Q:	30
レゾナンス:	1/2 ~ 自己発振
電圧制御方式:	C 3key (左端) : 0V、C 6key (右端) 3V

VCA(ボルテージ・コントロールド・アンプリファイア)

ダイナミック・レンジ:	80dB
-------------	------

リング・モジュレーター

タイプ:	デジタル
インプット信号:	VCO- 1、VCO- 2(矩形波)

サンプル&ホールド

コマンド・ソース:	キーボードまたはLFOトリガー
サンプル信号:	VCO- 1(ノコギリ波、矩形波)、VCO- 2(矩形波)、ピンク・ノイズ

ADSRエンベロープ・ジェネレーター

アタック・タイム:	5msec. ~ 5sec.
ディケイ・タイム:	10msec. ~ 8sec.
サステイン・レベル:	0 ~ 100%またはピーク
リリース・タイム:	15msec. ~ 10sec.

ARエンベロープ・ジェネレーター

アタック・タイム:	5msec. ~ 5sec.
リリース・タイム:	10msec. ~ 8sec.

コントロール・インプット端子

ペダル:	φ 6. 3mmモノフォニック・フォーン端子
ポルタメント・フット・スイッチ:	φ 6. 3mmモノフォニック・フォーン端子

オーディオ・アウトプット端子

LOW	
コネクター:	φ 6. 3mmモノフォニック・フォーン端子
最大出力レベル:	- 20dBu@ 10kΩ負荷
出力インピーダンス:	10kΩ
HIGH	
コネクター:	XLR端子
最大出力レベル:	+ 4dBu@ 1kΩ負荷
出力インピーダンス:	330Ω

ヘッドホン端子

コネクター:	φ 6. 3mmステレオ・フォーン端子
最大出力レベル:	50mW+ 50mW@ 33Ω負荷
出力インピーダンス:	10Ω
※ボリューム・ノブによるコントロールが可能	

外部オーディオ・インプット(EXT AUDIO INPUT)端子

コネクター:	φ 6. 3mmモノフォニック・フォーン端子
最大入力レベル:	- 10dBu
入力インピーダンス:	22kΩ

MIDI端子:

IN

USB端子:

Bタイプ

CV IN/OUT端子

キーボード CV(IN/OUT):	1V/oct
コネクター:	φ 3. 5mmモノフォニック・フォーン端子




GATE IN/OUT端子

GATE IN:	+ 3V(必要最小)
GATE OUT:	+ 10V(キー・オン時)、0V(全キー・オフ時)
コネクター:	φ 3. 5mmモノフォニック・フォーン端子

TRIG IN/OUT端子

TRIG IN:	+ 3Vパルス(必要最小)、10μsec.(必要最小デデュレーション)
TRIG OUT:	+ 10Vパルス(キー・オン時)、10μsec.(パルスのデデュレーション)
コネクター:	φ 3. 5mmモノフォニック・フォーン端子

電源:

ACアダプター (DC 9V   )

消費電力:

6. 5W

外形寸法(幅×奥行×高さ)、質量:

ARP ODYSSEY	502 × 380 × 120mm、5kg
ARP ODYSSEY Module	496 × 265 × 89mm、3. 7kg

付属品:

ACアダプター、標準フォーン・ケーブル、ミニ・フォーン・ケーブル、取扱説明書

オプション(別売):

VP- 10ボリューム・ペダル、PS- 1/PS- 3ペダル・スイッチ

※ 仕様および外観は、改良のため予告無く変更することがあります。

## 保証規定(必ずお読みください)

本保証書は、保証期間中に本製品を保証するもので、付属品類（ヘッドホンなど）は保証の対象になりません。保証期間内に本製品が故障した場合は、保証規定によって無償修理いたします。

1. 本保証書の有効期間はご購入日より1 年です。
2. 次の修理等は保証期間内であっても有償となります。
  - ・ 消耗部品（電池、スピーカー、真空管、フェーダーなど）の交換。
  - ・ お取扱方法が不適当のために生じた故障。
  - ・ 天災（火災、浸水等）によって生じた故障。
  - ・ 故障の原因が本製品以外の他の機器にある場合。
  - ・ 不当な改造、調整、部品交換などにより生じた故障または損傷。
  - ・ 保証書にお買い上げ日、販売店名が未記入の場合、または字句が書き替えられている場合。
  - ・ 本保証書の提示がない場合。

尚、当社が修理した部分が再度故障した場合は、保証期間外であっても、修理した日より3 か月以内に限り無償修理いたします。

3. 本保証書は日本国内においてのみ有効です。  
This warranty is valid only in Japan.
  4. お客様が保証期間中に移転された場合でも、保証は引き続きお使いいただけます。詳しくは、お客様相談窓口までお問い合わせください。
  5. 修理、運送費用が製品の価格より高くなる場合がありますので、あらかじめお客様相談窓口へご相談ください。発送にかかる費用は、お客様の負担とさせていただきます。
  6. 修理中の代替品、商品の貸し出し等は、いかなる場合においても一切行っておりません。
- 本製品の故障、または使用上生じたお客様の直接、間接の損害につきましては、弊社は一切の責任を負いかねますのでご了承ください。

本保証書は、保証規定により無償修理をお約束するためのもので、これよりお客様の法律上の権利を制限するものではありません。

### ■お願い

1. 保証書に販売年月日等の記入がない場合は無効となります。記入できないときは、お買い上げ年月日を証明できる領収書等と一緒に保管してください。
2. 保証書は再発行致しませんので、紛失しないように大切に保管してください。

## 保証書

ARP ODYSSEY / ARP ODYSSEY Module

本保証書は、保証規定により無償修理をお約束するものです。

お買い上げ日                      年                      月                      日

販売店名

## アフターサービス

### ■保証書

本製品には、保証書が添付されています。  
お買い求めの際に、販売店が所定事項を記入いたしますので、「お買い上げ日」、「販売店」等の記入をご確認ください。記入がないものは無効となります。  
なお、保証書は再発行致しませんので、紛失しないように大切に保管してください。

### ■保証期間

お買い上げいただいた日より一年間です。

### ■保証期間中の修理

保証規定に基づいて修理いたします。詳しくは保証書をご覧ください。  
本製品と共に保証書を必ずご持参の上、修理を依頼してください。

### ■保証期間経過後の修理

修理することによって性能が維持できる場合は、お客様のご要望により、有料で修理させていただきます。ただし、補修用性能部品（電子回路などのように機能維持のために必要な部品）の入手が困難な場合は、修理をお受けすることができませんのでご了承ください。また、外装部品（パネルなど）の修理、交換は、類似の代替品を使用することもありますので、あらかじめお客様相談窓口へお問い合わせください。

### ■修理を依頼される前に

故障かな？とお思いになったら、まず取扱説明書をよくお読みのうえ、もう一度ご確認ください。  
それでも異常があるときは、お客様相談窓口へお問い合わせください。

### ■修理時のお願い

修理に出す際は、輸送時の損傷等を防ぐため、ご購入されたときの箱と梱包材をご使用ください。

### ■ご質問、ご相談について

修理または商品のお取り扱いについてのご質問、ご相談は、お客様相談窓口へお問い合わせください。

### WARNING!

この英文は日本国内で購入された外国人のお客様のための注意事項です  
This Product is only suitable for sale in Japan. Properly qualified service is not available for this product if purchased elsewhere. Any unauthorised modification or removal of original serial number will disqualify this product from warranty protection.

## お客様相談窓口



0570-666-569

受付時間：月曜～金曜 10:00～17:00（祝祭日、窓口休業日を除く）  
※ PHS等一部の電話ではご利用できません。固定電話または携帯電話からおかけください。

- サービス・センター： 〒168-0073 東京都杉並区下高井戸1-18-16 2F  
TEL 03(5355)3537 / FAX 03(5355)4470
- 輸入販売元： KORG Import Division  
〒206-0812 東京都稲城市矢野口4015-2  
www.korg.com/jp/kid/

### IMPORTANT NOTICE TO CONSUMERS

This product has been manufactured according to strict specifications and voltage requirements that are applicable in the country in which it is intended that this product should be used. If you have purchased this product via the internet, through mail order, and/or via a telephone sale, you must verify that this product is intended to be used in the country in which you reside.

**WARNING:** Use of this product in any country other than that for which it is intended could be dangerous and could invalidate the manufacturer's or distributor's warranty.

Please also retain your receipt as proof of purchase otherwise your product may be disqualified from the manufacturer's or distributor's warranty.